叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弃儿小杰克的故事(the History Of Little Jack, A Foundling) 000001

2. 弃儿小杰克的故事(the History Of Little Jack, A Foundling) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弃儿小杰克的故事(The History of Little Jack, a Foundling)

“ [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
“ Before he was six years old ,
“ 前 他 曾是 六 年 老的 ,

“在他六岁之前，

[hiː; hi] - [ə; eɪ] [bruːm] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] ['eni] ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he poized a broom stick with as good a grace as any soldier of his
他 - 一个 扫帚 戳 和 作为 好的 一个 优雅 作为 任何 士兵 的 他的
[eɪdʒ][ɪn] [ˈjʊrəp] .
age in Europe .
年龄 在 欧洲 .

他挥舞扫帚的姿态，优雅得不输给欧洲同龄的任何一位士兵。

” [siː] [peɪdʒ][naɪn] .
” See page 9 .
” 看 页 9 .

参见第9页。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] ,
THE HISTORY OF LITTLE JACK ,
这 历史 的 小的 杰克 ,

小杰克的历史

[ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] .
A FOUNDLING .
一个 弃儿 .

弃儿。

[baɪ] [ˈtɔməs] [deɪ] , [ɛsˈkwɑɪər] .
By THOMAS DAY , Esq .
经过 托马斯 天 , 先生 .

作者：托马斯·戴律师

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsændfɔɤd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtn] .
HISTORY OF SANDFORD AND MERTON .
历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[ˈglɑːsgəu] :
Glasgow :
格拉斯哥 :

格拉斯哥：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈritʃəd] [ˈgrɪfɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
PRINTED FOR RICHARD GRIFFIN & CO .
打印 为了 理查德 格里芬 & 一氧化碳 .

由 RICHARD GRIFFIN & CO. 印刷

- , [ˈhʌtʃɪsən] [striːt] .
64 , HUTCHESON STREET .
- , 哈奇森 街道 .

哈奇森街64号。

- .
MDCCCXXVI .
- .

MDCCCXXVI。

['mælkəm] & ['grɪfɪn] , ['printərz] , ['glɑ:sgəu] .
MALCOLM & GRIFFIN , PRINTERS , GLASGOW .
马尔科姆 & 格里芬 , 打印机 , 格拉斯哥 .

马尔科姆和格里芬印刷厂，格拉斯哥。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] .
THE HISTORY OF LITTLE JACK .
这 历史 的 小的 杰克 .

小杰克的历史。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [leɪm] [oʊld][mæn] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]
There was once a poor lame old man that lived in the midst of a wide
那里 曾是 一次 一个 贫穷的 瘸 老的 男人 那 居住地 在 这 中间 的 一个 宽的
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [mʊr] ,
uncultivated moor ,
未开垦的 泊 ,

从前，在一片广袤无垠的荒原中央，住着一位贫穷跛脚的老人。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
in the north of England .
在 这 北 的 英格兰 .

在英格兰北部。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
He had formerly been a soldier ,
他 有 以前 到过 一个 士兵 ,

他以前是一名士兵，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wʌn][leg][baɪ][ə; eɪ] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
and had almost lost the use of one leg by a wound he had received
和 有 几乎 丢失的 这 使用 的 一 腿 经过 一个 伤口 他 有 已收到
[ɪn]['bæt(ə)l] ,
in battle ,
在 战斗 ,

他在战斗中负伤，几乎失去了一条腿的行走能力。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
when he was fighting against the enemies of his country .
什么时候 他 曾是 斗争 反对 这 敌人 的 他的 国家 .

当他与祖国的敌人作战时。

[ðɪs] [pʊr] [mæn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] [dɪs'eɪbld] , [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
This poor man when he found himself thus disabled , built a hut of clay ,
这 贫穷的 男人 什么时候 他 成立 他自己 因此 已禁用 , 建造 一个 小屋 的 黏土 ,

这个可怜的人发现自己残疾后，就用泥土盖了一间小屋。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf][dʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
which he covered with turf dug from the common .
哪个 他 涵盖 和 草皮 挖 从 这 常见的 .

他用从公共草地挖出的草皮将其覆盖起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ]
He had a little bit of ground which he made a shift to cultivate with
他 有 一个 小的 少量 的 地面 哪个 他 制成 一个 转移 到 培育 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

他有一小块地，他开始亲手耕种这块地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

and	which	supplied	him	with	potatoes	and	vegetables	.
和	哪个	供应	他	和	土豆	和	蔬菜	.

并为他提供了土豆和蔬菜。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [geɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['heipəns] [baɪ]['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

Besides	this	,	he	sometimes	gained	a	few	halfpence	by	opening	a
除了	这	,	他	有时	获得	一个	很少	半便士	经过	开幕	一个

除此之外，他有时还会通过开一家……赚几个半便士。

[geɪt] [fɔ:r; fər] ['trævələz] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

gate	for	travellers	,	which	stood	near	his	house	.
门	为了	旅行者	,	哪个	站立	靠近	他的	房子	.

在他家附近有一道供旅行者使用的大门。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [get] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fju:] ['pi:p(ə)l] [pæst] [ðæt] [wei] .

He	did	not	,	indeed	,	get	much	,	because	few	people	passed	that	way	.
他	做过	不是	,	的确	,	得到	很多	,	因为	很少	人们	通过了	那	方式	.

事实上，他并没有得到多少好处，因为很少有人经过那条路。

[wʌt] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:]

What	he	earned	was	,	however	,	enough	to	purchase	clothes	and	the	few
什么	他	获得	曾是	,	然而	,	足够的	到	购买	衣服	和	这	很少

['nesəseriz]

necessaries
必需品

然而，他挣的钱足够买衣服和一些必需品。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

他想要。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [pʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd]['nevər] [feɪld] , [naɪt] [ænd; ənd]

But	,	though	poor	,	he	was	strictly	honest	,	and	never	failed	,	night	and
但	,	尽管	贫穷的	,	他	曾是	严格	诚实的	,	和	绝不	失败的	,	夜晚	和

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但是，尽管他很穷，但他为人极其诚实，日夜从不食言。

[tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [prerz] [tu:; tə][gɑ:d] ; [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:]

to	address	his	prayers	to	God	;	by	which	means	he	was	respected	by	all	who
到	地址	他的	祈祷	到	上帝	;	经过	哪个	方法	他	曾是	受人尊敬	经过	全部	WHO

[nu:] [hɪm; ɪm] ,

knew	him	,
知道	他	,

他向上帝祈祷；因此，所有认识他的人都尊敬他。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

much	more	than	many	who	were	superior	to	him	in	rank	and	fortune	.
很多	更多的	比	许多	WHO	是	优越的	到	他	在	秩	和	财富	.

比许多地位和财富都比他高的人要多得多。

[ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd][wʌn] [də'mestɪk] .

This	old	man	had	one	domestic	.
这	老的	男人	有	一	国内的	.

这位老人有一只家畜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

In	his	walks	over	the	common	,
在	他的	散步	超过	这	常见的	,

在他漫步于公共草地上时，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['mʌðər] ,

he	one	day	found	a	little	kid	that	had	lost	its	mother	,
他	一	天	成立	一个	小的	孩子	那	有	丢失的它是		母亲	,

有一天，他发现了一个和妈妈走散的小孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] : [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	almost	famished	with	hunger	:	he	took	it	home	to	his
和	曾是	几乎	饥饿	和	饥饿	:	他	采取	它	家	到	他的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他饿得几乎要断气了，于是把食物带回了自己的小屋。

[fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

fed	it	with	the	produce	of	his	garden	,	and	nursed	it	till	it	grew
美联储	它	和	这	生产	的	他的	花园	,	和	护理	它	直到	它	生长

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

strong	and	vigorous	.
强的	和	蓬勃	.

他用自家花园里的出产喂养它，精心照料，直到它长得强壮而旺盛。

['lɪt(ə)l][næn; nɑːn] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]) [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kɛrz]

Little	Nan	(	for	that	was	the	name	he	gave	it	)	returned	his	cares
小的	楠	(	为了	那	曾是	这	姓名	他	给予	它	)	返回	他的	关心

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

with	gratitude	,
和	感激	,

小楠（这是他给它起的名字）感激地回报了他的关爱。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

and	became	as	much	attached	to	him	as	a	dog	.
和	成为	作为	很多	随附的	到	他	作为	一个	狗	.

她对他的依恋就像狗一样。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hʌt] , [ænd; ənd][æt; ət]

All	day	she	browzed	upon	the	herbage	that	grew	around	his	hut	,	and	at
全部	天	她	眉毛	之上	这	草本植物	那	生长	大约	他的	小屋	,	和	在

她整天都在观察他小屋周围生长的草木，而且.....

[naɪt] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bed][ʌv; əv] [strɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər] .

night	reposed	upon	the	same	bed	of	straw	with	her	master	.
夜晚	安息	之上	这	相同的	床	的	稻草	和	她	掌握	.

夜幕降临，她与主人一同躺在同一张稻草床上。

['friːkwəntli] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪnəs(ə)nt] [trɪks] , [ænd; ənd]['gæmbəlz] .

Frequently	did	she	divert	him	with	her	innocent	tricks	,	and	gambols	.
频繁地	做过	她	转移	他	和	她	清白的	技巧	,	和	嬉戏	.

她经常用天真无邪的伎俩和嬉戏来分散他的注意力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nes(ə)l][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

She	would	nestle	her	little	head	in	his	bosom	,
她	会	雀巢	她	小的	头	在	他的	怀	,

她会把小脑袋依偎在他的胸膛里，

[ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] ,

and	eat	out	of	his	hand	part	of	his	scanty	allowance	of	bread	,
和	吃	出去	的	他的	手	部分	的	他的	稀少	津贴	的	面包	,

从他手中接过他那点可怜的面包，吃掉一部分。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

which	he	never	failed	to	divide	with	his	favourite	.
哪个	他	绝不	失败的	到	划分	和	他的	最喜欢的	.

他总是会把这些钱分给最喜欢的人。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːf(ə)n] [bɪ'held] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

The	old	man	often	beheld	her	with	silent	joy	,	and	,	in	the	innocent
这	老的	男人	经常	观看	她	和	沉默的	喜悦	,	和	,	在	这	清白的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

feelings	of	his	heart	,
情怀	的	他的	心	,

老人常常默默地、满怀喜悦地看着她，他那颗纯真的心中，

[wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ðæt] ,

would	lift	his	hands	to	heaven	,	and	thank	the	Deity	,	that	,
会	举起	他的	双手	到	天堂	,	和	感谢	这	神	,	那	,

他会举起双手向天，感谢神明，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][wʌn]['feɪθf(ə)l]

even	in	the	midst	of	poverty	and	distress	,	had	raised	him	up	one	faithful
甚至	在	这	中间	的	贫困	和	痛苦	,	有	提高	他	向上	一	忠实

[frend] .

friend	.
朋友	.

即使在贫困和困苦之中，也为他培养了一位忠实的朋友。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

One	night	,	in	the	beginning	of	winter	,
一	夜晚	,	在	这	开始	的	冬天	,

冬日伊始的一个夜晚，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][kraɪz][ænd; ənd][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the	old	man	thought	he	heard	the	feeble	cries	and	lamentations	of	a	child	.
这	老的	男人	想法	他	听到	这	微弱	哭泣	和	哀歌	的	一个	孩子	.

老人似乎听到了孩子微弱的哭声和哀嚎。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃærətəbl] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

As	he	was	naturally	charitable	,	he	arose	and	struck	a	light	and	going
作为	他	曾是	自然	慈善	,	他	出现	和	击	一个	光	和	去

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

out	of	his	cottage	,
出去	的	他的	小屋	,

他生性乐善好施，便起身点亮灯火，走出小屋。

[ɪg'zæmɪnd][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

examined	on	every	side	.
检查	在	每一个	边	.

从各个方面进行了审查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [di'səːnd] [æn; ən]['ɪnfənt] ,

It	was	not	long	before	he	discerned	an	infant	,
它	曾是	不是	长的	前	他	辨别	一个	婴儿	,

不久之后，他就发现了一个婴儿。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][sʌm; səm]['strəulɪŋ] ['begər] [ɔːr]['dʒɪpsi] .

which	had	probably	been	dropped	by	some	strolling	beggar	or	gipsy	.
哪个	有	大概	到过	掉落	经过	一些	漫步	乞丐	或者	吉普赛人	.

很可能是某个流浪乞丐或吉普赛人掉落的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [nuː]

The	old	man	stood	amazed	at	the	sight	,	and	knew
这	老的	男人	站立	惊叹	在	这	视线	,	和	知道

老人目瞪口呆地望着眼前的景象，他知道

[nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

not	what	to	do	.
不是	什么	到	做	.

不是该怎么做。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	**Shall**	**I**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**who**	**find**	**it**	**so**	**difficult**	**to**	**live**	**at**	**present**	**,**
“	将	我	,	”	说	他	,	“	WHO	寻找	它	所以	难的	到	居住	在	展示	,

“我，”他说，“那些如今生活如此艰难的人，该如何是好呢？”

[ɪn'kʌmbər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnfənt] ,

encumber	**myself**	**with**	**the**	**care**	**of**	**a**	**helpless**	**infant**	**,**
负担	我	和	这	关心	的	一个	无助	婴儿	,

让自己背负照顾一个无助婴儿的重担，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [səb'sɪstəns]

that	**will**	**not**	**for**	**many**	**years**	**be**	**capable**	**of**	**contributing**	**to**	**its**	**own**	**subsistence**
那	将要	不是	为了	许多	年	是	有能力的	的	贡献	到	它是	自己的	生存

?

?

?

很多年内都无法自给自足？

[ænd; ənd] [jet] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['sɔːfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

And	**yet**	**,**	”	**added**	**he**	**,**	**softening**	**with**	**pity**	**,**
和	然而	,	”	额外	他	,	软化	和	遗憾	,

然而，”他语气缓和下来，带着一丝怜悯，“

“ [kæn; kən][aɪ][dɪ'naɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ'self] ?

“	**can**	**I**	**deny**	**assistance**	**to**	**a**	**human**	**being**	**still**	**more**	**miserable**	**than**	**myself**	**?**
“	能	我	否定	协助	到	一个	人类	存在	仍然	更多的	悲惨的	比	我	?

“我怎能拒绝帮助一个比我更悲惨的人呢？”

— [wɪl] [nɑːt] ['prɑːvɪdəns] , [huː] ['fiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]

—	**Will**	**not**	**Providence**	**,**	**who**	**feeds**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**wood**	**and**	**the**	**beasts**	**of**
—	将要	不是	普罗维登斯	,	WHO	饲料	这	鸟类	的	这	木头	和	这	野兽	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	**field**	**,**
这	场地	,

——那喂养林中飞鸟、田野走兽的上帝，难道不会……

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,

and	**who**	**has**	**promised**	**to**	**bless**	**all**	**those**	**that**	**are**	**kind**	**and**	**charitable**	**,**
和	WHO	有	承诺	到	保佑	全部	那些	那	是	种类	和	慈善	,

祂承诺会祝福所有善良乐善好施的人，

[ə'sɪst] [maɪ]['fiːb(ə)l] [ɪn'devər] ? — [æt; ət] [liːst] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ]

assist	**my**	**feeble**	**endeavours**	**?**	**—**	**At**	**least**	**,**	**let**	**me**	**give**	**it**	**food**	**and**	**lodging**
协助	我的	微弱	努力	?	—	在	至少	,	让	我	给	它	食物	和	住宿

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] ;

for	**this**	**night**	**;**
为了	这	夜晚	;

助我一臂之力？——至少，让我今晚给它提供食物和住处吧；

[fɔːr; fər] [ən'les] [aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

for	**unless**	**I**	**receive**	**it**	**into**	**my**	**cottage**	**,**
为了	除非	我	收到	它	进入	我的	小屋	,

除非我把它送到我的小屋里，

[ðə; ði] [pʊr] [ə'bændənd] [retʃ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**poor**	**abandoned**	**wretch**	**must**	**perish**	**with**	**cold**	**before**	**the**	**morning**	**.**
这	贫穷的	弃	可怜虫	必须	沦	和	寒冷的	前	这	早晨	.

这个可怜的被遗弃者，必将在天亮前冻死。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]

”	Saying	this	,	he	took	it	up	in	his	arms	,	and	perceived	it	was	a	fine
”	说	这	,	他	采取	它	向上	在	他的	武器	,	和	感知	它	曾是	一个	美好的

['helθi] [bɔɪ] ,

healthy	boy	,
健康	男生	,

“说着，他把孩子抱了起来，一看就知道是个健康漂亮的男孩。”

[ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

though	covered	with	rags	;	the	little	foundling	too	seemed	to	be	sensible	of
尽管	涵盖	和	破布	;	这	小的	弃儿	也	似乎	到	是	明智的	的

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

his	kindness	,
他的	仁慈	,

虽然浑身破烂，但这个弃婴似乎也感受到了他的善意。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]

and	smiling	in	his	face	,	stretched	out	his	little	arms	as	if	to	embrace	his
和	微笑	在	他的	脸	,	拉伸	出去	他的	小的	武器	作为	如果	到	拥抱	他的

['benɪfæktər] .

benefactor	.
恩人	.

他脸上带着笑容，伸出小胳膊，仿佛要拥抱他的恩人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

When	he	had	brought	it	into	his	hut	,
什么时候	他	有	带来	它	进入	他的	小屋	,

当他把它带进小屋时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəst] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] : [bʌt; bət] ,

he	began	to	be	extremely	embarrassed	how	to	procure	it	food	:	but	,
他	开始	到	是	极其	尴尬的	如何	到	采购	它	食物	:	但	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][næn; nɑːn] ,

looking	at	Nan	,
寻找	在	楠	,

他开始感到非常尴尬，不知道该如何弄到食物；但是，看着楠，

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɜːr; hər][kɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʌdər]

he	recollected	that	she	had	just	lost	her	kid	,	and	saw	her	udder
他	回忆	那	她	有	只是	丢失的	她	孩子	,	和	锯	她	乳房

[sweld] [wɪð; wɪθ][mɪlk] :

swelled	with	milk	:
肿胀	和	牛奶	:

他想起她刚刚失去了孩子，还看到她的乳房胀满了乳汁：

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]

he	,	therefore	,	called	her	to	him	,	and	,	presenting	the	child	to	the
他	,	所以	,	称为	她	到	他	,	和	,	呈现	这	孩子	到	这

[tiːt] ,

teat	,
乳头	,

于是，他把她叫到身边，把孩子抱到奶嘴边，

[wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli]

was	overjoyed	to	find	that	it	sucked	as	naturally	as	if	it	had	really
曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	它	真烂	作为	自然	作为	如果	它	有	真的

[faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

found	a	mother	.
成立	一个	母亲	.

欣喜地发现它吮吸得非常自然，就像真的找到了妈妈一样。

[ðə; ði][goʊt] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	goat	too	seemed	to	receive	pleasure	from	the	efforts	of	the	child	,
这	山羊	也	似乎	到	收到	乐趣	从	这	努力	的	这	孩子	,

山羊似乎也从孩子的努力中获得了快乐。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] .

and	submitted	without	opposition	to	discharge	the	duties	of	a	nurse	.
和	提交	没有	反对	到	释放	这	职责	的	一个	护士	.

并毫无异议地接受了履行护士职责的请求。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ræpt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz]

Contented	with	this	experiment	,	the	old	man	wrapt	the	child	up	as	warmly	as
满足	和	这	实验	,	这	老的	男人	包裹	这	孩子	向上	作为	热情地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

老人对这个实验很满意，他尽可能地把孩子裹得暖暖的。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]

and	stretched	himself	out	to	rest	,	with	the	consciousness	of	having	done	a
和	拉伸	他自己	出去	到	休息	,	和	这	意识	的	拥有	完毕	一个

[hjuː'meɪn]['ækʃ(ə)n] .

humane	action	.
人道	行动	.

他伸展身体休息，心中充满着做了一件人道主义之举的满足感。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] [fuːd]

Early	the	next	morning	he	was	awakened	by	the	cries	of	the	child	for	food
早期的	这	下一个	早晨	他	曾是	觉醒	经过	这	哭泣	的	这	孩子	为了	食物

,

,

,

第二天一大早，他就被孩子要吃的哭声吵醒了。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][næn; nɑːn] , [hiː; hi] ['sʌkld] [æz; əz][hiː; hi]

which	,	with	the	assistance	of	his	faithful	Nan	,	he	suckled	as	he
哪个	,	和	这	协助	的	他的	忠实	楠	,	他	吸吮	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	done	the	night	before	.
有	完毕	这	夜晚	前	.

在忠实的奶奶的帮助下，他像前一天晚上一样吃奶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

And	now	the	old	man	began	to	feel	an	interest	in	the	child	,
和	现在	这	老的	男人	开始	到	感觉	一个	兴趣	在	这	孩子	,

这时，老人开始对这个孩子产生了兴趣。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪ'fɜːr][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər][ðə; ði]

which	made	him	defer	some	time	longer	the
哪个	制成	他	推迟	一些	时间	更长	这

这让他不得不推迟一段时间。

['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [ker] .

taking	measures	to	be	delivered	from	its	care	.
采取	措施	到	是	发表	从	它是	关心	.

采取措施使其免受伤害。

“ [huː] [noʊz] ，” [sed] [hiː; hi] ，“ [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] ， [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][soʊ]

“	Who	knows	,	”	said	he	,	“	but	Providence	,	who	has	preserved	this	child	in	so
“	WHO	知道	，	”	说	他	，	“	但	普罗维登斯	，	WHO	有	保存完好	这	孩子	在	所以

['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] ，

wonderful	a	manner	,
精彩的	一个	方式	，

“谁知道呢，”他说，“但上帝以如此奇妙的方式保全了这个孩子，

[meɪ] [hæv; həv] ['destɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ɪts]['fjuːtʃər][laɪf] ，

may	have	destined	it	to	something	equally	wonderful	in	its	future	life	,
可能	有	注定	它	到	某物	同样地	精彩的	在	它是	未来	生活	，

或许它注定会在未来的生活中拥有同样美好的命运。

[ænd; ənd] [meɪ] [bles] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ɪts] [di'kriːz] ?

and	may	bless	me	as	the	humble	agent	of	its	decrees	?
和	可能	保佑	我	作为	这	谦逊的	代理人	的	它是	法令	?

愿祢保佑我，作为祢旨意的卑微执行者?

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [bɪgə(r)] ，

At	least	,	as	he	grows	bigger	,
在	至少	，	作为	他	生长	大	，

至少，随着他长大，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['kæbɪn] ，

he	will	be	a	pleasure	and	comfort	to	me	in	this	lonely	cabin	,
他	将要	是	一个	乐趣	和	舒适	到	我	在	这	孤独	舱	，

在这个孤寂的小屋里，他会给我带来快乐和慰藉。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [tɜːrf][fɔːr; fər]['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	will	assist	in	cutting	turf	for	fuel	,	and	cultivating	the	garden	.
和	将要	协助	在	切割	草皮	为了	燃料	，	和	耕作	这	花园	.

并协助割取草皮用作燃料，以及耕种花园。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] ，

”	From	this	time	he	became	more	and	more	attached	to	the	little	foundling	,
”	从	这	时间	他	成为	更多的	和	更多的	随附的	到	这	小的	弃儿	，

“从那时起，他对这个弃婴越来越有感情，”

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ， ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] ，

who	,	in	a	short	time	,	learned	to	consider	the	old	man	as	a	parent	,
WHO	，	在	一个	短的	时间	，	学习	到	考虑	这	老的	男人	作为	一个	父母	，

在很短的时间内，他就学会了把老人当作父母一样看待。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [kə'resɪs] .

and	delighted	him	with	its	innocent	caresses	.
和	高兴极了	他	和	它是	清白的	爱抚	.

它纯真的爱抚让他感到愉悦。

['dʒent(ə)l] ['næni] ， [tuː] , [ðə; ði][goʊt] ， [siːmd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['tendərnəs]

Gentle	Nanny	,	too	,	the	goat	,	seemed	to	adopt	him	with	equal	tenderness
温和的	保姆	，	也	，	这	山羊	，	似乎	到	采纳	他	和	平等的	压痛

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] :

as	her	offspring	:
作为	她	后代	:

温柔的母山羊也似乎像对待自己的孩子一样温柔地接纳了他:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [hɜːr'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ，

she	would	stretch	herself	out	upon	the	ground	,
她	会	拉紧	她自己	出去	之上	这	地面	，

她会把自己伸展开来躺在地上，

[waɪl] [hiː; hi] [krɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

while	he	crawled	upon	his	hands	and	knees	towards	her	;
尽管	他	爬行	之上	他的	双手	和	膝盖	向	她	;

他手脚并用地爬向她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['hʌŋgər] [baɪ] ['sʌkɪŋ] ,

and	when	he	had	satisfied	his	hunger	by	sucking	,
和	什么时候	他	有	使满意	他的	饥饿	经过	吸吮	,

当他吮吸饱了饥饿之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['nes(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

he	would	nestle	between	her	legs	and	go	to	sleep	in	her	bosom	.
他	会	雀巢	之间	她	腿	和	去	到	睡觉	在	她	怀	.

他会依偎在她两腿之间，在她胸前睡着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs]

It	was	wonderful	to	see	how	this
它	曾是	精彩的	到	看	如何	这

看到这一切真是太棒了。

[tʃaɪld] , [ðʌs] [left][tuː; tə]['neɪtʃər] , [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

child	,	thus	left	to	nature	,	increased	in	strength	and	vigour	.
孩子	,	因此	左边	到	自然	,	增加	在	力量	和	活力	.

孩子就这样顺其自然，变得强壮而充满活力。

[ʌn'fetərd] [baɪ] ['bændidʒ] [ɔːr] [rɪst'reɪnts] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [duː] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd]

Unfettered	by	bandages	or	restraints	,	his	limbs	acquired	their	due	proportions	and
不受约束的	经过	绷带	或者	约束	,	他的	四肢	获得	他们的	到期的	比例	和

[fɔːrm] ;

form	;
形式	;

摆脱了绷带或束缚，他的四肢恢复了应有的比例和形状；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['flɔːrɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [helθ]

his	countenance	was	full	and	florid	,	and	gave	indications	of	perfect	health
他的	面容	曾是	满的	和	佛罗里达	,	和	给予	症状	的	完美的	健康

;

;
;

他面色红润饱满，一看就知道身体非常健康；

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

and	at	an	age	when	all	other	children	are	scarcely	able	to	support
和	在	一个	年龄	什么时候	全部	其他	孩子们	是	几乎	有能力的	到	支持

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

themselves	with	the	assistance	of	a	nurse	,
他们自己	和	这	协助	的	一个	护士	,

而当其他孩子都还不太能靠护士的帮助自理时，他却已经到了这个年纪了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'loʊn] .

this	little	foundling	could	run	alone	.
这	小的	弃儿	可以	跑步	独自的	.

这个弃婴可以独自行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	true	that	he	sometimes	failed	in	his	attempts	,	and	fell	to	the
它	曾是	真的	那	他	有时	失败的	在	他的	尝试	,	和	跌倒	到	这

[graʊnd] :

ground	:
地面	:

他的确有时也会尝试失败，跌倒在地：

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][dʒæk] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn]

but	the	ground	was	soft	,	and	as	Little	Jack	,	for	so	the	old	man
但	这	地面	曾是	柔软的	,	和	作为	小的	杰克	,	为了	所以	这	老的	男人

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

但地面很软，就像小杰克一样——老人就是这么称呼他的——

[wʌz; wəz][nɑːt]['tendər][nɔːr] ['delɪkət] , [hiː; hi]['nevər]['maɪndɪd] [θʌmps] [ɔːr] ['bruːzɪz] ,

was	not	tender	nor	delicate	,	he	never	minded	thumps	or	bruises	,
曾是	不是	投标	也不	精美的	,	他	绝不	有思想	咚咚	或者	瘀伤	,

他既不温柔也不娇气，从不在意磕碰和淤青。

[bʌt; bət]['boʊldli] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	boldly	scrambled	up	again	and	pursued	his	way	.
但	大胆地	打乱	向上	再次	和	追击	他的	方式	.

但他又大胆地爬了上去，继续追赶。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['lɪt(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ;

In	a	short	time	Little	Jack	was	completely	master	of	his	legs	;
在	一个	短的	时间	小的	杰克	曾是	完全地	掌握	的	他的	腿	;

没过多久，小杰克就完全能控制自己的腿了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['mæmi] , [ðə; ði][goʊt] , [ə'pɑːn]

and	as	the	summer	came	on	he	attended	his	mammy	,	the	goat	,	upon
和	作为	这	夏天	来了	在	他	参加	他的	妈咪	,	这	山羊	,	之上

[ðə; ði] ['kɑːmən] ,

the	common	,
这	常见的	,

夏天来临之际，他便在公共牧场上服侍他的妈妈——那只山羊。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] ['roʊlɪŋ] ['ʌndər]

and	used	to	play	with	her	for	hours	together	,	sometimes	rolling	under
和	用过的	到	玩	和	她	为了	小时	一起	,	有时	滚动	在下面

[hɜːr; hər] ['beli] ,

her	belly	,
她	腹部	,

以前经常和她一起玩好几个小时，有时还会钻到她肚子底下翻滚。

[naʊ] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

now	climbing	upon	her	back	,	and	frisking	about	as	if	he
现在	攀登	之上	她	后退	,	和	搜身	关于	作为	如果	他

现在他爬到她背上，在她身上蹦来蹦去，好像他

[hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ][kɪd] .

had	been	really	a	kid	.
有	到过	真的	一个	孩子	.

那时他还是个孩子。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd]

As	to	his	clothing	,	Jack	was	not	much	incumbered	with	it	;	he	had
作为	到	他的	衣服	,	杰克	曾是	不是	很多	负担	和	它	;	他	有

['niːðər] [ʃuːz] ,

neither	shoes	,
两者都不	鞋	,

至于他的衣着，杰克并没有什么负担；他既没有鞋子，也没有其他衣物。

[nɔːr] ['stɑːkɪŋz] , [nɔːr] [ʃɜːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

nor	stockings	,	nor	shirt	;	but	the	weather	was	warm	,
也不	长筒袜	,	也不	衬衫	;	但	这	天气	曾是	温暖的	,

既没穿长袜，也没穿衬衫；但天气很暖和。

[ænd; ənd][dʒæk][felt][hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['laɪtər] [fɔːr; fər] ['evrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

and	Jack	felt	himself	so	much	the	lighter	for	every	kind	of	exercise	.
和	杰克	毛毡	他自己	所以	很多	这	打火机	为了	每一个	种类	的	锻炼	.

杰克感觉自己做各种运动后都轻松了很多。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ðə; ði]

In	a	short	time	after	this	Jack	began	to	imitate	the	sounds	of	his	papa	the
在	一个	短的	时间	后	这	杰克	开始	到	模拟	这	声音	的	他的	爸爸	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

此后不久，杰克就开始模仿他爸爸的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæmə][ðə; ði][goʊt] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk]

and	his	mama	the	goat	;	nor	was	it	long	before	he	learned	to	speak
和	他的	妈妈	这	山羊	;	也不	曾是	它	长的	前	他	学习	到	说话

[ɑːr'tɪkjələtli] .

articulately	.
清晰地表达	.

还有他的妈妈——一只山羊；没过多久，他就学会了流利地说话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm]

The	old	man	,	delighted	with	this	first	dawn	of	reason	,	used	to	place	him
这	老的	男人	,	高兴极了	和	这	第一的	黎明	的	原因	,	用过的	到	地方	他

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

upon	his	knee	,
之上	他的	膝盖	,

老人对这初露端倪的懂事之人欣喜不已，常常把他抱到膝上。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ,

and	converse	with	him	for	hours	together	,
和	交谈	和	他	为了	小时	一起	,

我们一起交谈了几个小时，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bɔɪlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrf]['faɪər] .

while	his	pottage	was	slowly	boiling	amid	the	embers	of	a	turf	fire	.
尽管	他的	浓汤	曾是	缓慢地	沸腾	之中	这	余烬	的	一个	草皮	火	.

他的粥在泥炭火的余烬中慢慢沸腾着。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] , [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] :

As	he	grew	bigger	,	Jack	became	of	considerable	use	to	his	father	:
作为	他	生长	大	,	杰克	成为	的	大量	使用	到	他的	父亲	:

随着杰克长大，他对父亲的帮助也越来越大：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	could	trust	him	to	look	after	the	gate	,	and	open	it	during	his
他	可以	相信	他	到	看	后	这	门	,	和	打开	它	期间	他的

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

他可以信任他，让他看管好大门，并在他不在的时候打开大门；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	as	to	the	cookery	of	the	family	,
和	作为	到	这	烹饪	的	这	家庭	,

至于家里的烹饪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'fɪʃ(ə)nt] ,

it	was	not	long	before	Jack	was	a	complete	proficient	,
它	曾是	不是	长的	前	杰克	曾是	一个	完全的	精通	,

没过多久，杰克就完全熟练了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [brɔːθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dædi] [hɪm'self] .

and	could	make	broth	almost	as	well	as	his	daddy	himself	.
和	可以	制作	肉汤	几乎	作为	出色地	作为	他的	爸爸	他自己	.

他熬肉汤的本事几乎和他爸爸一样好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [naɪts] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz]

During	the	winter	nights	,	the	old	man	used	to	entertain	him	with	stories
期间	这	冬天	夜晚	,	这	老的	男人	用过的	到	招待	他	和	故事

冬夜里，老人常常给他讲故事。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ; [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd]['siːdʒɪz][hiː; hi]

of	what	he	had	seen	during	his	youth	;	the	battles	and	sieges	he
的	什么	他	有	已见	期间	他的	青年	;	这	战斗	和	围攻	他

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ,

had	been	witness	to	,
有	到过	证人	到	,

他年轻时所见所闻；他亲历的战斗和围攻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ; [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

and	the	hardships	he	had	undergone	;	all	this	he	related	with	so	much
和	这	艰辛	他	有	经历	;	全部	这	他	有关的	和	所以	很多

[laɪf] ,

life	,
生活	,

以及他所经历的种种苦难；他把这一切都讲述得栩栩如生。

[ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

that	Jack	was	never	tired	of	listening	.
那	杰克	曾是	绝不	疲劳的	的	聆听	.

杰克从不厌倦倾听。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dædi] ['ʃoʊldər]

But	what	delighted	him	beyond	measure	,	was	to	see	his	daddy	shoulder
但	什么	高兴极了	他	超过	措施	,	曾是	到	看	他的	爸爸	肩膀

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

his	crutch	,
他的	拐杖	,

但最让他欣喜若狂的是看到爸爸扛起拐杖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

instead	of	a	musket	,	and	give	the	word	of	command	.
反而	的	一个	滑膛枪	,	和	给	这	单词	的	命令	.

而不是用火枪，而是下达命令。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [tuː; tə][ðə; ði][left] — ['prez(ə)nt] — ['faɪər] — [mɑːrtʃ] — [hɔːlt] .

To	the	right	—	to	the	left	—	present	—	fire	—	march	—	halt	.
到	这	正确的	—	到	这	左边	—	展示	—	火	—	行进	—	停止	.

向右——向左——现在——开火——行进——停止。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['dʒæks] [ɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

All	this	was	familiar	to	Jack's	ear	as	soon	as	he	could	speak	,
全部	这	曾是	熟悉的	到	杰克的	耳朵	作为	很快	作为	他	可以	说话	,

杰克刚学会说话时，这些话对他来说就耳熟能详了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] - [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bruːm] -

and	before	he	was	six	years	old	,	he	poized	-	and	presented	a	broom	-
和	前	他	曾是	六	年	老的	,	他	-	和	呈现	一个	扫帚	-	

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

不到六岁，他就能摆好姿势，拿出一根扫帚柄。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dædi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

which	his	daddy	gave	him	for	that	purpose	,
哪个	他的	爸爸	给予	他	为了	那	目的	,

这是他爸爸为此给他的。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] ['eni] ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] ['jʊrəp] .

with	as	good	a	grace	as	any	soldier	of	his	age	in	Europe	.
和	作为	好的	一个	优雅	作为	任何	士兵	的	他的	年龄	在	欧洲	.

他的风度和欧洲同龄士兵一样优雅。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tuː] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

The	old	man	too	instructed	him	in	such	plain	and	simple	morals	and	religion
这	老的	男人	也	指示	他	在	这样的	清楚的	和	简单的	德	和	宗教

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

as	he	was	able	to	explain	.
作为	他	曾是	有能力的	到	解释	.

老人也尽其所能地向他传授了简单明了的道德和宗教知识。

“ ['nevər] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [dʒæk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

“	Never	tell	an	untruth	,	Jack	,	”	said	he	,	“	even	though	you	were	to	be
“	绝不	告诉	一个	谎言	,	杰克	,	”	说	他	,	“	甚至	尽管	你	是	到	是

[fleɪd] [ə'laɪv] ;

flayed	alive	;
剥皮	活	;

“杰克，永远不要说谎，”他说，“即使你将被活活剥皮；

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

a	soldier	ought	never	to	tell	a	lie	.
一个	士兵	应该	绝不	到	告诉	一个	说谎	.

军人绝不应该说谎。

['nevər] [blæs'fiːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['meɪkər] .

Never	blaspheme	the	name	of	your	Maker	.
绝不	亵渎神明	这	姓名	的	你的	制造商	.

永远不要亵渎造物主的名。

['nevər] ['ɪndʒər][jʊr; jər] ['neɪbər] , ['iːðər] [baɪ][ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

Never	injure	your	neighbour	,	either	by	abusing	his	character	,
绝不	损伤	你的	邻居	,	任何一个	经过	滥用	他的	特点	,

永远不要伤害你的邻居，无论是通过诋毁他的人格，

[dɪ'frɔːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

defrauding	him	of	his	property	,	or	doing	any	harm	to	his	person	.
欺诈	他	的	他的	财产	,	或者	正在做	任何	伤害	到	他的	人	.

骗取他的财产，或对他的人身造成任何伤害。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] ; [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd] ['ɑːnər]

In	short	,	love	and	fear	God	;	love	your	neighbour	as	yourself	;	and	honour
在	短的	,	爱	和	害怕	上帝	;	爱	你的	邻居	作为	你自己	;	和	荣誉

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

总之，要敬畏上帝；要爱人如己；要尊敬君王。

” [dʒæk][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

”	Jack	held	up	his	head	,	marched	across	the	floor	,
”	杰克	握住	向上	他的	头	,	行军	穿过	这	地面	,

杰克昂起头，大步走过地板。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː][soʊ] .

and	promised	his	daddy	that	he	would	always	do	so	.
和	承诺	他的	爸爸	那	他	会	总是	做	所以	.

他向爸爸承诺，他一定会这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,

But	the	old	man	,	as	he	was	something	of	a	scholar	,
但	这	老的	男人	,	作为	他	曾是	某物	的	一个	学者	,

但这位老人颇具学问，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ;

had	a	great	ambition	that	his	darling	should	learn	to	read	and	write	;
有	一个	伟大的	志向	那	他的	亲爱的	应该	学习	到	读	和	写	;

他有一个远大的愿望，那就是让他的心爱之人学会读书写字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər]

and	this	was	a	work	of	some	difficulty	,	for	he	had	neither
和	这	曾是	一个	工作	的	一些	困难	,	为了	他	有	两者都不

['prɪntɪd] [bʊk] ,

printed	book	,
打印	书	,

这项工作颇为困难，因为他既没有印刷好的书籍，

[nɔ:r][penz] , [nɔ:r]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

nor	pens	,	nor	paper	in	his	cabin	.
也不	钢笔	,	也不	纸	在	他的	舱	.

他的船舱里既没有笔，也没有纸。

['ɪndəstri] , [haʊ'evər] , [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

Industry	,	however	,	enables	us	to	overcome	difficulties	;	in	the	summer	time	,
行业	,	然而	,	启用	我们	到	克服	困难	;	在	这	夏天	时间	,

然而，工业使我们能够克服困难；在夏季，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

as	the	old	man	sat	before	his	cottage	,	he	would	draw	letters	in	the	sand	,
作为	这	老的	男人	卫星	前	他的	小屋	,	他	会	画	信件	在	这	沙	,

老人坐在小屋前，会在沙滩上画字。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [dʒæk][tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	teach	Jack	to	name	them	singly	,	until	he	was	acquainted	with
和	教	杰克	到	姓名	他们	单独	,	直到	他	曾是	熟人	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['ælfəbet] .

the	whole	alphabet	.
这	所有的	字母	.

并教杰克逐个说出字母的名字，直到他熟悉了整个字母表。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] ['siləblz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tu:; tə][wɜ:rdz] :

He	then	proceeded	to	syllables	,	and	after	that	to	words	:
他	然后	继续	到	音节	,	和	后	那	到	字	:

然后他开始研究音节，之后又研究单词：

[ɔ:l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] : [ænd; ənd] ,

all	which	his	little	pupil	learned	to	pronounce	with	great	facility	:	and	,
全部	哪个	他的	小的	瞳孔	学习	到	发音	和	伟大的	设施	:	和	,

他的这位小学生学会了非常流利地发音所有这些词：而且，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prə'pensəti] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

as	he	had	a	strong	propensity	to	imitate	what	he	saw	,
作为	他	有	一个	强的	倾向	到	模拟	什么	他	锯	,

因为他有很强的模仿所见之物的倾向，

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

he	not	only	acquired	the	power	of	reading	words	,	but	of
他	不是	仅有的	获得	这	力量	的	阅读	字	,	但	的

他不仅获得了阅读文字的能力，而且……

['treɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

tracing	all	the	letters	which	composed	them	on	the	sand	.
追踪	全部	这	信件	哪个	由	他们	在	这	沙	.

在沙滩上描摹组成它们的所有字母。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [dʒæk][soʊ] ['redi] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

When	the	old	man	found	Jack	so	ready	in	learning	what	was	proposed	to	him
什么时候	这	老的	男人	成立	杰克	所以	准备好	在	学习	什么	曾是	建议的	到	他

,

,

,

当老人发现杰克如此渴望学习别人向他提出的建议时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [hɪr] , [bʌt; bət] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['fɜ:rðər] .

he	did	not	stop	here	,	but	carried	his	instructions	further	.
他	做过	不是	停止	这里	,	但	携带	他的	指示	更远	.

他并没有就此止步，而是继续执行他的指示。

[hi:; hi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [smu:ð] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [koʊt][ʌv; əv] [lu:s] [faɪn][sænd][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] ['mænər] ;

He	covered	a	smooth	board	with	a	thin	coat	of	loose	fine	sand	in	an	even	manner	;
他	涵盖	一个	光滑的	木板	和	一个	薄的	外套	的	松动的	美好的	沙	在	一个	甚至	方式	;

他在光滑的木板上均匀地涂了一层薄薄的细沙；

[soʊ] [ðæt] ['letərz] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [fɔ:rmd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ]

so	that	letters	might	be	easily	formed	upon	it	by	the	finger	,	but	still	more	so
所以	那	信件	可能	是	容易地	形成	之上	它	经过	这	手指	,	但	仍然	更多的	所以

,

,

,

这样一来，手指就可以很容易地在上面写字，而且更重要的是，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪg'zæktnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] .

and	with	greater	exactness	,	with	the	end	of	a	sharp	-	pointed	stick	.
和	和	更大的	精确	,	和	这	结尾	的	一个	锋利的	-	尖	戳	.

更精确地说，可以用尖头棍子的末端。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [dʒæk] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,

Upon	this	Jack	soon	learned	to	write	;	for	,	as	he	was	very	eager	to	improve	,
之上	这	杰克	很快	学习	到	写	;	为了	,	作为	他	曾是	非常	渴望的	到	提升	,

杰克很快就学会了写作；因为他非常渴望提高自己的写作能力，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [sænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .

as	soon	as	he	had	covered	the	board	with	letters	,	he	smoothed	the	sand	and	began	again	.
作为	很快	作为	他	有	涵盖	这	木板	和	信件	,	他	平滑	这	沙	和	开始	再次	.

他把木板上写满字母后，抹平了沙子，然后重新开始。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['skɑ:lər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

The	old	man	,	wishing	to	teach	his	young	scholar	as	much	as	he	could	,
这	老的	男人	,	祝	到	教	他的	年轻的	学者	作为	很多	作为	他	可以	,

老人希望尽可能多地教导他的年轻学者，

[lʊkt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪt] ;

looked	about	through	the	common	and	the	fields	for	a	slate	;
看起来	关于	通过	这	常见的	和	这	字段	为了	一个	石板	;

在公共用地和农田里四处寻找石板;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

and	was	at	last	so	fortunate	as	to	find	one	.
和	曾是	在	最后的	所以	幸运	作为	到	寻找	一	.

最后很幸运地找到了一个。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kerfəli] [rʌbd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [smuːð] ,

This	he	carefully	rubbed	until	it	became	quite	smooth	,
这	他	小心	摩擦	直到	它	成为	相当	光滑的	,

他小心翼翼地擦拭，直到表面变得光滑。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf] .

and	then	made	a	slate	pencil	of	a	piece	which	he	had	broken	off	.
和	然后	制成	一个	石板	铅笔	的	一个	片	哪个	他	有	破碎的	离开	.

然后他用掰下来的一块石板做了一支石板铅笔。

[wen] [ðə; ði] [sleɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [dʒæk]

When	the	slate	was	finished	,	he	began	to	teach	Jack
什么时候	这	石板	曾是	完成的	,	他	开始	到	教	杰克

石板做好后，他开始教杰克。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['niːtli] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['fɪgjərz] ;

how	to	write	more	neatly	and	to	make	figures	;
如何	到	写	更多的	整齐地	和	到	制作	数据	;

如何写得更工整，以及如何制作数字;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['lɜːrnɪd] .

and	it	was	surprising	how	quickly	the	poor	little	fellow	learned	.
和	它	曾是	奇怪	如何	迅速地	这	贫穷的	小的	同伴	学习	.

令人惊讶的是，这个可怜的小家伙学得竟然这么快。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

As	the	old	man	knew	but	little	of	accounts	he	was	not	able	to	give
作为	这	老的	男人	知道	但	小的	的	账户	他	曾是	不是	有能力的	到	给

[mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

much	assistance	in	them	,
很多	协助	在	他们	,

由于老人对会计知之甚少，因此无法在这方面提供太多帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [hiː; hi] [suːn] [tɔːt] [dʒæk] .

but	the	little	he	did	know	he	soon	taught	Jack	.
但	这	小的	他	做过	知道	他	很快	教授	杰克	.

但他很快就把仅有的那点知识教给了杰克。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ɔːr]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['soʊldʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] ,

Thus	,	without	books	or	paper	,	which	the	poor	old	soldier	could	not	buy	,
因此	,	没有	图书	或者	纸	,	哪个	这	贫穷的	老的	士兵	可以	不是	买	,

因此，由于没有书籍和纸张（这位可怜的老兵买不起这些东西），

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɪn] [ə'kaʊnts] .

Jack	was	enabled	to	read	,	write	,	and	do	some	little	matter	in	accounts	.
杰克	曾是	已启用	到	读	,	写	,	和	做	一些	小的	事情	在	账户	.

杰克能够读写，还能做一些简单的会计工作。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['pɝ:sənz] [ˌoʊvər'loʊk][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]

Indeed	**it**	**is**	**quite**	**wonderful**	**how**	**persons**	**overlook**	**the**	**means**	**which**	**are**	**in**	**their**
的确	它	是	相当	精彩的	如何	人	俯瞰	这	方法	哪个	是	在	他们的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

确实，人们常常会忽略自己所掌握的资源，这真是令人匪夷所思。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [smu:ð] [bɔ:rd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd]

We	**have**	**just**	**seen**	**how**	**the**	**old**	**man**	**made**	**a**	**smooth**	**board**	**covered**	**with**	**sand**
我们	有	只是	已见	如何	这	老的	男人	制成	一个	光滑的	木板	涵盖	和	沙

,

,
,

我们刚才看到老人是如何制作一块表面铺满沙子的光滑木板的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

and	**then**	**a**	**slate**	**which**	**he**	**had**	**found**	**lying**	**upon**	**the**	**highway**	**,**
和	然后	一个	石板	哪个	他	有	成立	说谎	之上	这	公路	,

然后，他又发现了一块躺在公路上的石板。

['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spensɪv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][kʊd; kəd] .

answer	**all**	**the**	**purposes**	**which**	**expensive**	**books**	**and**	**papers**	**could**	**.**
回答	全部	这	目的	哪个	昂贵的	图书	和	文件	可以	.

满足了昂贵书籍和论文所能达到的所有目的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [pʊr] [goʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nə:st] [dʒæk][soʊ] ['feɪθfəli] , [gru:] [ɪl]

About	**this**	**time**	**,**	**the**	**poor**	**goat**	**,**	**which**	**had**	**nursed**	**Jack**	**so**	**faithfully**	**,**	**grew**	**ill**
关于	这	时间	,	这	贫穷的	山羊	,	哪个	有	护理	杰克	所以	忠实	,	生长	患病的

[ænd; ənd][daɪd] .

and	**died**	**.**
和	死亡	.

就在这时，那只一直忠实地照顾杰克的可怜山羊生病死了。

[hi:; hi] [tendid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæsɪ'du:əti] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs]

He	**tended**	**her**	**with**	**the**	**greatest**	**affection**	**and**	**assiduity**	**during**	**her**	**illness**
他	倾向于	她	和	这	最	感情	和	勤奋	期间	她	疾病

,

,
,

在她生病期间，他给予了她极大的关爱和悉心照料。

[brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['frɛʃəst] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fri:kwəntli] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər]

brought	**her**	**the**	**freshest**	**herbs**	**for**	**food**	**,**	**and**	**would**	**frequently**	**support**	**her**
带来	她	这	最新鲜的	草药	为了	食物	,	和	会	频繁地	支持	她

[hed] [fɔ:r; fər]['aʊərz]

head	**for**	**hours**
头	为了	小时

他给她带去最新鲜的香草做菜，还经常一连几个小时托着她的头。

[tə'geðər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʊzəm] .

together	**upon**	**his**	**little**	**bosom**	**.**
一起	之上	他的	小的	怀	.

一起依偎在他小小的胸膛上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] ; [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mæmi] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l]

But	**it**	**was**	**all**	**in**	**vain**	**;**	**he**	**lost**	**his**	**poor**	**mammy**	**,**	**as**	**he**	**used**	**to**	**call**
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	他	丢失的	他的	贫穷的	妈咪	,	作为	他	用过的	到	称呼

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

但这一切都徒劳无功；他失去了他可怜的妈妈，他以前总是这样称呼她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [fɔːr; fər][dʒæk] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

and	was	for	some	time	inconsolable	;	for	Jack	,	though	his	knowledge
和	曾是	为了	一些	时间	无法安慰	;	为了	杰克	,	尽管	他的	知识

[wʌz; wəz] [baʊndɪd] ,

was	bounded	,
曾是	有界	,

他一度悲痛欲绝；因为杰克虽然知识有限，

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempər] .

had	an	uncommon	degree	of	gratitude	and	affection	in	his	temper	.
有	一个	罕见	程度	的	感激	和	感情	在	他的	脾气	.

他性情中充满了异乎寻常的感激和爱意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk][soʊ] ['faɪnli] [ə'baʊt] [lʌv] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

He	was	not	able	to	talk	so	finely	about	love	,	tenderness	,	and	sensibility	,
他	曾是	不是	有能力的	到	讲话	所以	精细地	关于	爱	,	压痛	,	和	感性	,

他无法如此优美地谈论爱情、温柔和感性。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

as	many	other	little	boys	that	have	enjoyed	greater	advantages	of	education	;
作为	许多	其他	小的	男孩们	那	有	享受	更大的	优势	的	教育	;

就像许多其他享受过更好教育机会的小男孩一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði][ri'ælətɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	he	felt	the	reality	of	them	in	his	heart	,
但	他	毛毡	这	现实	的	他们	在	他的	心	,

但他内心深处却感受到了它们的真实存在。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [lʌv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevər]

and	found	it	so	natural	to	love	every	thing	that	loved	him	that	he	never
和	成立	它	所以	自然的	到	爱	每一个	事物	那	喜爱	他	那	他	绝不

['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

even	suspected	it	was	possible	to	do	otherwise	.
甚至	怀疑	它	曾是	可能的	到	做	否则	.

他发现自己很自然地就爱上了所有爱他的人和事物，以至于他从未想过自己还能有其他选择。

[ðə; ði] [pʊr] [goʊt][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['gɑːrdn] ,

The	poor	goat	was	buried	in	the	old	man's	garden	,
这	贫穷的	山羊	曾是	埋葬	在	这	老的	男人的	花园	,

那只可怜的山羊被埋在了老人的花园里。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mæmi]

and	thither	Little	Jack	would	often	come	and	call	upon	his	poor	mammy
和	那里	小的	杰克	会	经常	来	和	称呼	之上	他的	贫穷的	妈咪

[næn; nɑːn] ,

Nan	,
楠	,

小杰克经常会到那里去看望他可怜的妈妈南。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

and	ask	her	why	she	had	left	him	.
和	问	她	为什么	她	有	左边	他	.

问问她为什么离开他。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]

One	day	,	as	he	was	thus	employed	,	a	lady	happened	to	come	by	in	a
一	天	,	作为	他	曾是	因此	受雇	,	一个	女士	发生	到	来	经过	在	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

有一天，他正在做这项工作时，正好有一位女士乘马车路过。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] .

and	overheard	him	before	he	was	aware	.
和	无意中听到	他	前	他	曾是	意识到的	.

在他还不知情的情况下，就被他听到了。

[dʒæk][ræn][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðiˈ] [geɪt] ;

Jack	ran	in	an	instant	to	open	the	gate	;
杰克	跑	在	一个	立即的	到	打开	这	门	;

杰克立刻跑过去打开大门;

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ][ˈleɪdi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈməʊnɪŋ]

but	the	lady	stopped	and	asked	him	who	he	was	bemoaning
但	这	女士	停止	和	问	他	WHO	他	曾是	哀叹

但那位女士停下脚步，问他究竟在哀叹谁。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] , [soʊ] [ˈpɪtɪfəli] .

and	calling	upon	,	so	pitifully	.
和	呼叫	之上	,	所以	可怜地	.

呼唤，如此可怜。

[dʒæk] [ˈænsər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmæmi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈgɑːrdn] .

Jack	answered	that	it	was	his	poor	mammy	,	that	was	buried	in	the	garden	.
杰克	回答	那	它	曾是	他的	贫穷的	妈咪	,	那	曾是	埋葬	在	这	花园	.

杰克回答说，埋在花园里的是他可怜的妈妈。

[ðə; ðiˈ][ˈleɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈberiəl] [pleɪs] ,

The	lady	thought	it	very	odd	to	hear	of	such	a	burial	place	,
这	女士	想法	它	非常	奇怪的	到	听到	的	这样的	一个	葬礼	地方	,

这位女士听到这样的墓地，觉得非常奇怪。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] . — “ [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [ˈmæmi] [get]

and	therefore	proceeded	to	question	him	.	—	“	How	did	your	mammy	get
和	所以	继续	到	问题	他	.	—	“	如何	做过	你的	妈咪	得到

[hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

her	living	?	”	said	she	.
她	活的	?	”	说	她	.

于是她开始质问他：“你妈妈是怎么养活自己的？”

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [greɪz] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈkɑːmən] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	She	used	to	graze	here	upon	the	common	all	day	long	,	”	said	Jack	.
“	她	用过的	到	轻擦	这里	之上	这	常见的	全部	天	长的	,	”	说	杰克	.

“她以前整天都在这里这片公共草地上吃草，”杰克说。

[ðə; ðiˈ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] ,

The	lady	was	still	more	astonished	;	but	the	old	man	came	out	of	his	hut	,
这	女士	曾是	仍然	更多的	惊讶	;	但	这	老的	男人	来了	出去	的	他的	小屋	,

那位女士更加惊讶了；这时，老人从小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðiˈ] [hoʊl] [əˈfer] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ;

and	explained	the	whole	affair	to	her	,	which	surprised	her	very	much	;
和	解释	这	所有的	事务	到	她	,	哪个	惊讶	她	非常	很多	;

然后向她解释了整件事的来龙去脉，这让她非常惊讶;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrld] ,

for	though	this	lady	had	seen	a	great	deal	of	the	world	,
为了	尽管	这	女士	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,

虽然这位女士已经见过世面很多地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər][wʌns] ['entərd] ['ɪntuː]

and	had	read	a	variety	of	books	,	it	had	never	once	entered	into
和	有	读	一个	种类	的	图书	,	它	有	绝不	一次	进入	进入

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她读过各种各样的书，但这件事却从未在她脑海中出现过。

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][goʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	a	child	might	grow	strong	and	vigorous	by	sucking	a	goat	instead	of
那	一个	孩子	可能	生长	强的	和	蓬勃	经过	吸吮	一个	山羊	反而	的

['iːtɪŋ] [pæp] .

eating	pap	.
吃	帕普	.

孩子如果吃羊奶而不是吃糊状食物，可能会变得强壮有力。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [braʊn] [bʌt; bət]['ænɪmeɪtɪd]

She	therefore	looked	at	Jack	with	amazement	,	admired	his	brown	but	animated
她	所以	看起来	在	杰克	和	惊愕	,	钦佩	他的	棕色的	但	动画

[feɪs] ,

face	,
脸	,

因此，她惊奇地看着杰克，欣赏着他那张棕色但充满活力的脸。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

and	praised	his	shape	and	activity	.
和	赞扬	他的	形状	和	活动	.

并称赞了他的体型和活力。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Will	you	go	with	me	,	little	boy	?	”	said	she	,	“	I	will	take	great	care	of	you	,
“	将要	你	去	和	我	,	小的	男生	?	”	说	她	,	“	我	将要	拿	伟大的	关心	的	你	,

“小家伙，你愿意跟我一起走吗？”她问道，“我会好好照顾你的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] .

if	you	behave	well	.
如果	你	表现	出色地	.

如果你表现良好。

” — “ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dædi] ;

”	—	“	No	,	”	said	Jack	,	“	I	must	stay	with	my	daddy	;
”	—	“	不	,	”	说	杰克	,	“	我	必须	停留	和	我的	爸爸	;

“不，”杰克说，“我必须和爸爸待在一起；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk]

he	has	taken	care	of	me	for	many	years	,	and	now	I	must	take
他	有	已采取	关心	的	我	为了	许多	年	,	和	现在	我	必须	拿

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

care	of	him	;
关心	的	他	;

他照顾了我很多年，现在轮到我照顾他了；

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪdi] .

otherwise	I	should	like	very	well	to	go	with	such	a	sweet	,	good	-	natured	lady	.
否则	我	应该	喜欢	非常	出色地	到	去	和	这样的	一个	甜的	,	好的	-	自然	女士	.

否则，我很乐意和这样一位温柔善良的女士一起旅行。

” — [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

”	—	The	lady	was	not	displeased	with	Jack's	answer	,	and	putting	her	hand
”	—	这	女士	曾是	不是	不高兴	和	杰克的	回答	,	和	推杆	她	手

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

in	her	pocket	,
在	她	口袋	,

——这位女士对杰克的回答并不不满，她把手插进口袋里，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [pər'suːd]

gave	him	half	a	crown	,	to	buy	him	shoes	and	stockings	,	and	pursued
给予	他	一半	一个	王冠	,	到	买	他	鞋	和	长筒袜	,	和	追击

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

her	journey	.
她	旅行	.

她给了他半克朗，让他去买鞋袜，然后继续她的旅程。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Jack	was	not	unacquainted	with	the	use	of	money	,
杰克	曾是	不是	不熟悉的	和	这	使用	的	钱	,

杰克对金钱的使用并不陌生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bred] [ænd; ənd]

as	he	had	often	been	sent	to	the	next	village	to	purchase	bread	and
作为	他	有	经常	到过	发送	到	这	下一个	村庄	到	购买	面包	和

['nesəseriz] ;

necessaries	;
必需品	;

他经常被派到邻村去购买面包和生活必需品；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

but	he	was	totally	unacquainted	with	the	use	of	shoes	and	stockings	,
但	他	曾是	完全	不熟悉的	和	这	使用	的	鞋	和	长筒袜	,

但他对穿鞋袜一窍不通。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][wɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɔːr][felt][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] .

which	he	had	never	worn	in	his	life	,	nor	felt	the	want	of	.
哪个	他	有	绝不	磨损	在	他的	生活	,	也不	毛毡	这	想	的	.

他一生中从未穿过这件衣服，也从未觉得需要它。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

The	next	day	,	however	,
这	下一个	天	,	然而	,

然而，第二天，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi]

the	old	man	bade	him	run	to	town	and	lay	his	money	out	as	the	lady
这	老的	男人	巴德	他	跑步	到	镇	和	躺	他的	钱	出去	作为	这	女士

[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ;

had	desired	;
有	想要的	;

老人吩咐他赶紧跑到镇上，按照那位女士的意愿把钱放好；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] ,

for	he	had	too	much	honour	to	think	of	disobeying	her	commands	,
为了	他	有	也	很多	荣誉	到	思考	的	违抗命令	她	命令	,

因为他自尊心太强，根本不可能违抗她的命令。

[ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

or	suffering	it	to	be	expended	for	any	other	purpose	.
或者	痛苦	它	到	是	已支出	为了	任何	其他	目的	.

或任其被用于其他任何目的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] ;
It **was** **not** **long** **before** **Jack** **returned** **;**
它 曾是 不是 长的 前 杰克 返回 ;

没过多久，杰克就回来了；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk]
but **the** **old** **man** **was** **much** **surprised** **to** **see** **him** **come** **back**
但 这 老的 男人 曾是 很多 惊讶 到 看 他 来 后退

但老人看到他回来，非常惊讶。

[æz; əz] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] . — “ [heɪ] , [dʒæk] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
as **bare** **as** **he** **went** **out** **.** **—** **“** **Hey** **,** **Jack** **!** **”** **said** **he** **,**
作为 裸 作为 他 去 出去 . — “ 嘿 , 杰克 ! ” 说 他 ,

他出门时一丝不挂。“嘿，杰克！”他说。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] ? ” — “
“ **where** **are** **the** **shoes** **and** **stockings** **which** **you** **were** **to** **purchase** **?** **”** **—** **“**
“ 在哪里 是 这 鞋 和 长筒袜 哪个 你 是 到 购买 ? ” — “
[ˈdædi] , ” [ˈænsər] [dʒæk] ,
Daddy **,** **”** **answered** **Jack** **,**
爸爸 , ” 回答 杰克 ,

“你答应买的鞋袜呢？”——“爸爸，”杰克回答道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər][spɔːrt] ,
“ **I** **went** **to** **the** **shop** **,** **and** **just** **tried** **on** **a** **pair** **for** **sport** **,**
“ 我 去 到 这 店铺 , 和 只是 尝试 在 一个 一对 为了 运动 ,

“我去了商店，试穿了一双运动鞋，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [haʊ] [ˌʌnˈfer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [aʊt] [ɔːl]
but **I** **thought** **with** **myself** **how** **unfair** **it** **would** **be** **that** **I** **should** **lay** **out** **all**
但 我 想法 和 我 如何 不公平 它 会 是 那 我 应该 躺 出去 全部
[ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈwɒnts] ,
the **money** **upon** **my** **own** **wants** **,**
这 钱 之上 我的 自己的 想要 ,

但我心想，如果我把所有的钱都花在自己的欲望上，那该有多不公平啊。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [jʊr; jər][oʊld][ˈdʒækɪt][ɪz][ˈɔːlmoʊst]
without **taking** **any** **care** **of** **yours** **;** **now** **you** **know** **,** **that** **your** **old** **jacket** **is** **almost**
没有 采取 任何 关心 的 你的 ; 现在 你 知道 , 那 你的 老的 夹克 是 几乎
[wɔːrn] [aʊt] ,
worn **out** **,**
磨损 出去 ,

你一直疏于保养自己的旧外套；现在你知道了，你的旧外套已经快穿烂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɑːnt] [əˈnʌðər] ;
and **that** **you** **very** **much** **want** **another** **;**
和 那 你 非常 很多 想 其他 ;

而且你非常想要另一个；

[soʊ][aɪ][leɪd][maɪ] [ˈmʌni] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [nuː] [ˈdʒækɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
so **I** **laid** **my** **money** **out** **in** **a** **warm** **new** **jacket** **for** **you** **,**
所以 我 铺设 我的 钱 出去 在 一个 温暖的 新的 夹克 为了 你 ,

所以我花钱给你买了一件暖和的新外套。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈwɪntər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
because **the** **winter** **is** **coming** **on** **,**
因为 这 冬天 是 未来 在 ,

因为冬天快到了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
and **you** **seem** **to** **be** **more** **afraid** **of** **the** **cold** **than** **formerly** **.**
和 你 似乎 到 是 更多的 害怕的 的 这 寒冷的 比 以前 .

你似乎比以前更怕冷了。

" ['meni] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [dɪd][dʒæk] [dɪ'spleɪ] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

"	Many	such	instances	of	conduct	did	Jack	display	;	from	which	it	was	easy
"	许多	这样的	实例	的	执行	做过	杰克	展示	;	从	哪个	它	曾是	简单的

[tuː; tə] [pər'siːv] ,

to	perceive	,
到	感知	,

"杰克表现出了许多这样的行为；从中很容易看出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tempər] .

that	he	had	a	generous	temper	.
那	他	有	一个	慷慨的	脾气	.

他性情宽厚。

[wʌn] ['feɪlɪŋ] , [ɪn'diːd] , [dʒæk][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ,

One	failing	,	indeed	,	Jack	was	liable	to	;	though	a	very	good	-	natured	boy	,
一	失败	,	的确	,	杰克	曾是	容易	到	;	尽管	一个	非常	好的	-	自然	男生	,

杰克确实有一个缺点；尽管他是个心地善良的孩子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

he	was	too	jealous	of	his	honour	.
他	曾是	也	嫉妒的	的	他的	荣誉	.

他太在意自己的荣誉了。

[hɪz; ɪz] ['dædi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz] ,

His	daddy	had	taught	him	the	use	of	his	hands	and	legs	,
他的	爸爸	有	教授	他	这	使用	的	他的	双手	和	腿	,

他爸爸教过他如何使用手脚。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt]

and	Jack	had	such	a	disposition	for	the	art
和	杰克	有	这样的	一个	处置	为了	这	艺术

杰克对艺术有着如此浓厚的兴趣。

[ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

of	boxing	,	that	he	could	beat	every	boy	in	the	neighbourhood	of	his	age
的	拳击	,	那	他	可以	打	每一个	男生	在	这	邻里	的	他的	年龄

[ænd; ənd][saɪz] .

and	size	.
和	尺寸	.

他擅长拳击，能打败附近所有和他年龄、体型相仿的男孩。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [lɪvd] ['lɪt(ə)l][dʒæk] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;

In	this	manner	lived	Little	Jack	,	until	he	was	twelve	years	old	;
在	这	方式	居住地	小的	杰克	,	直到	他	曾是	十二	年	老的	;

小杰克就这样过着这样的生活，直到他十二岁；

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['dædi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

at	this	time	his	poor	old	daddy	fell	sick	,	and	became	incapable	of	moving
在	这	时间	他的	贫穷的	老的	爸爸	跌倒	生病的	,	和	成为	无法	的	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

这时，他可怜的老父亲病倒了，无法行动。

[dʒæk][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Jack	did	every	thing	he	could	think	of	for	the	poor	man	;	he	made	his
杰克	做过	每一个	事物	他	可以	思考	的	为了	这	贫穷的	男人	;	他	制成	他的

[brɔːθ] ,

broths	,
肉汤	,

杰克尽其所能地帮助那个穷人；他给他熬肉汤，

[hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hoʊl] [naɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][saɪd] ,

he	fed	him	with	his	own	hands	,	he	watched	whole	nights	by	his	bed	side	,
他	美联储	他	和	他的	自己的	双手	,	他	观看	所有的	夜晚	经过	他的	床	边	,

他亲手喂他吃饭，整夜守在他的床边。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [muːv] .

supporting	his	head	,	and	helping	him	when	he	wanted	to	move	.
支持	他的	头	,	和	帮助	他	什么时候	他	通缉	到	移动	.

托着他的头，在他想动的时候帮助他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈdædi] [gruː] [ˈdeɪli] [wɜːrs] ,

But	it	was	all	in	vain	;	his	poor	daddy	grew	daily	worse	,
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	他的	贫穷的	爸爸	生长	日常的	更糟	,

但这一切都是徒劳；他可怜的父亲病情日益加重。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] .

and	perceived	it	to	be	impossible	that	he	should	recover	.
和	感知	它	到	是	不可能的	那	他	应该	恢复	.

并认为他不可能康复。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] , [ˈðerfɔːr] , [kɔːld] [ˈlɪt(ə)l][dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	one	day	,	therefore	,	called	Little	Jack	to	his	bedside	,	and	pressing	his
他	一	天	,	所以	,	称为	小的	杰克	到	他的	床头	,	和	紧迫	他的

[hænd] [əˈfekʃənətli] ,

hand	affectionately	,
手	亲切地	,

因此，有一天，他把小杰克叫到床边，慈爱地握住他的手，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

told	him	that	he	was	just	going	to	die	.
讲述	他	那	他	曾是	只是	去	到	死	.

我告诉他，他即将死去。

[ˈlɪt(ə)l][dʒæk][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;

Little	Jack	burst	into	a	flood	of	tears	at	this	information	;
小的	杰克	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	在	这	信息	;

听到这个消息，小杰克顿时嚎啕大哭起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdædi] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] ,

but	his	daddy	desired	him	to	compose	himself	,
但	他的	爸爸	想要的	他	到	撰写	他自己	,

但他父亲希望他冷静下来。

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ədˈvaɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	attend	to	the	last	advice	he	should	be	able	to	give	him	.
和	出席	到	这	最后的	建议	他	应该	是	有能力的	到	给	他	.

并认真听取他能给他的最后建议。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈpɑːvərti] ,

“	I	have	lived	,	”	said	the	old	man	,	“	a	great	many	years	in	poverty	,
“	我	有	居住地	,	”	说	这	老的	男人	,	“	一个	伟大的	许多	年	在	贫困	,

“我多年来一直生活在贫困之中，”老人说，“

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] .

but	I	do	not	know	that	I	have	been	worse	off	than	if	I	had	been	rich	.
但	我	做	不是	知道	那	我	有	到过	更糟	离开	比	如果	我	有	到过	富有的	.

但我不知道，如果我曾经富有，我的境况是否会更糟。

[aɪ][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [pərˈhæps] [ˈmeni] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌnˈiːzinis] ,

I	have	avoided	perhaps	many	faults	and	many	uneasinesses	,
我	有	避免	也许	许多	故障	和	许多	不安	,

我或许避免了很多错误和不安，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

which	I	should	have	incurred	had	I	been	in	another	situation	;
哪个	我	应该	有	已发生	有	我	到过	在	其他	情况	;

如果我处于另一种情况下，我本应承担这些费用；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [mi:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['fɛrd] [hɑ:rd] ,

and	though	I	have	often	wanted	a	meal	,	and	always	fared	hard	,
和	尽管	我	有	经常	通缉	一个	一顿饭	,	和	总是	表现	难的	,

虽然我常常想吃顿饭，但总是很难如愿，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t]

I	have	enjoyed	as	much	health	and	life	as	usually	fall	to	the	lot
我	有	享受	作为	很多	健康	和	生活	作为	通常	落下	到	这	很多

[ʌv; əv][maɪ] ['bɛtɜ-z] .

of	my	betters	.
的	我的	博彩公司	.

我享有和比我地位更高的人一样多的健康和生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ; [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ;

I	am	now	going	to	die	;	I	feel	it	in	every	part	;
我	是	现在	去	到	死	;	我	感觉	它	在	每一个	部分	;

我感觉自己快要死了，我浑身上下都感觉到了。

[ðə; ði] [breθ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	breath	will	soon	be	out	of	my	body	;	then	I	shall	be	put	in	the	ground	,
这	气息	将要	很快	是	出去	的	我的	身体	;	然后	我	将	是	放	在	这	地面	,

我的气息很快就会消失；然后我将被埋葬。

[ænd; ənd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [wɪl] [i:t] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['dædi] .

and	the	worms	will	eat	your	poor	old	daddy	.
和	这	蠕虫	将要	吃	你的	贫穷的	老的	爸爸	.

虫子会吃掉你可怜的老爸爸。

” [æt; ət] [ðɪs] [dʒæk] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [sɑ:bɪŋz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

”	At	this	Jack	renewed	his	tears	and	sobbings	,	for	he	was	unable	to
”	在	这	杰克	更新	他的	眼泪	和	啜泣	,	为了	他	曾是	无法	到

[rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

restrain	them	.
抑制	他们	.

“杰克听了这话，又开始哭泣抽泣，因为他无法抑制自己的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [li:v] [ðɪs]

But	the	old	man	said	,	“	Have	patience	,	my	child	;	though	I	shall	soon	leave	this
但	这	老的	男人	说	,	“	有	耐心	,	我的	孩子	;	尽管	我	将	很快	离开	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

但老人说：“孩子，耐心点；虽然我很快就要离开这个世界了，

[aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,

I	humbly	hope	that	God	will	pity	me	,	and	convey	me	to	a	better	place	,
我	谦卑地	希望	那	上帝	将要	遗憾	我	,	和	传达	我	到	一个	更好的	地方	,

我恳求上帝怜悯我，带我到一个更好的地方。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi:ɜ-] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [hɪr] .

where	I	shall	be	happier	than	I	have	ever	been	here	.
在哪里	我	将	是	更快乐	比	我	有	曾经	到过	这里	.

在那里，我将比以往任何时候都更快乐。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ,

This	is	what	I	have	always	taught	you	,
这	是	什么	我	有	总是	教授	你	,

我一直都是这么教你的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][læst]['moʊmənts] .

and	this	belief	gives	me	the	greatest	comfort	in	my	last	moments	.
和	这	信仰	给予	我	这	最	舒适	在	我的	最后的	时刻	.

这种信念在我生命的最后时刻给了我最大的安慰。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'gret] [aɪ] [fiːl] , [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [huːm] [aɪ] [liːv] [ˌʌnprə'vaɪdɪd]

The	only	regret	I	feel	,	is	for	you	,	my	dearest	child	,	whom	I	leave	unprovided
这	仅有的	后悔	我	感觉	,	是	为了	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	谁	我	离开	未提供

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我唯一的遗憾就是你，我最亲爱的孩子，我没能给你留下足够的保障。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

But	you	are	strong	and	vigorous	,	and	almost	able	to	get	your	living	.
但	你	是	强的	和	蓬勃	,	和	几乎	有能力的	到	得到	你的	活的	.

但你身体强壮，精力充沛，几乎可以养活自己了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

As	soon	as	I	am	dead	,	you	must	go	to	the	next	village	,
作为	很快	作为	我	是	死的	,	你	必须	去	到	这	下一个	村庄	,

我死后，你必须立刻前往邻村。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː] .

and	inform	the	people	,	that	they	may	come	and	bury	me	.
和	通知	这	人们	,	那	他们	可能	来	和	埋葬	我	.

并通知人们，让他们来埋葬我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ðæn; ðən] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ]

You	must	than	endeavour	to	get	into	service	,	and	work	for	your	living
你	必须	比	努力	到	得到	进入	服务	,	和	工作	为了	你的	活的

;

;
;

然后你必须努力进入服务行业，靠劳动谋生；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd]['soʊbər] ,

and	if	you	are	strictly	honest	,	and	sober	,
和	如果	你	是	严格	诚实的	,	和	清醒	,

如果你绝对诚实，并且保持清醒，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] ,

I	do	not	doubt	but	you	will	find	a	livelihood	,	and	that	God	,
我	做	不是	怀疑	但	你	将要	寻找	一个	生计	,	和	那	上帝	,

我毫不怀疑你会找到谋生之道，而且上帝保佑。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fɑːðər][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm]['truːli] ,

who	is	the	common	father	of	all	,	if	you	serve	and	love	him	truly	,
WHO	是	这	常见的	父亲	的	全部	,	如果	你	服务	和	爱	他	真的	,

如果你真心侍奉和爱戴他，他就是众生的共同父亲。

[wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] . — [ə'duː] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ;

will	protect	and	bless	you	.	—	Adieu	,	my	child	,	I	grow	fainter	and	fainter	;
将要	保护	和	保佑	你	.	—	再见	,	我的	孩子	,	我	生长	较暗	和	较暗	;

会保护你，保佑你。——再见了，我的孩子，我越来越虚弱了；

['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['dædi] , [nɔːr][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][set][juː; jʊ] ;

never	forget	your	poor	old	daddy	,	nor	the	example	he	has	set	you	;
绝不	忘记	你的	贫穷的	老的	爸爸	,	也不	这	例子	他	有	放	你	;

永远不要忘记你可怜的老爸爸，也不要忘记他为你树立的榜样；

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər]['du:ti] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər]

but	in	every	situation	of	life	,	discharge	your	duty	,	and	live	like	a	soldier
但	在	每一个	情况	的	生活	,	释放	你的	责任	,	和	居住	喜欢	一个	士兵

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	a	Christian	.
和	一个	基督教	.

但在生活的任何情况下，都要履行你的职责，像军人和基督徒一样生活。

" [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ʌtəd] [ði:z] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]

"	When	the	old	man	had	with	difficulty	uttered	these	last	instructions	,	his
"	什么时候	这	老的	男人	有	和	困难	说出	这些	最后的	指示	,	他的

[vɔɪs] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

voice	entirely	failed	him	,
嗓音	完全	失败的	他	,

"老人艰难地念完这些遗言后，就完全失声了。"

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [gru:] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][ɪk'spaɪərd]

his	limbs	grew	cold	and	stiff	,	and	in	a	few	minutes	he	expired
他的	四肢	生长	寒冷的	和	僵硬的	,	和	在	一个	很少	分钟	他	已到期

他的四肢变得冰冷僵硬，几分钟后便去世了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .

without	a	groan	.
没有	一个	呻吟	.

没有一声呻吟。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] , [hu:] [hʌŋ] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dædi] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] ,

Little	Jack	,	who	hung	crying	over	his	daddy	,	called	upon	him	in	vain	,
小的	杰克	,	WHO	悬挂	哭泣	超过	他的	爸爸	,	称为	之上	他	在	徒劳	,

小杰克趴在爸爸身边哭着呼唤他，但爸爸没有回应。

[ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

in	vain	endeavoured	to	revive	him	.
在	徒劳	努力	到	复活	他	.

试图救活他，但徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dædi:z] [bed] ,

At	length	he	pulled	off	his	clothes	,	went	into	his	daddy's	bed	,
在	长度	他	拉	离开	他的	衣服	,	去	进入	他的	爸爸的	床	,

最后他脱掉衣服，爬上爸爸的床。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]

and	endeavoured	for	many	hours	to	animate	him	with	the	warmth	of
和	努力	为了	许多	小时	到	动画	他	和	这	温暖	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] ;

his	own	body	;
他的	自己的	身体	;

他花了几个小时，试图用自己的体温让他恢复活力；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ['fru:tləs] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ded]

but	finding	all	his	endeavours	fruitless	,	he	concluded	that	he	was	indeed	dead
但	寻找	全部	他的	努力	徒劳无功	,	他	结束	那	他	曾是	的确	死的

,

,

,

但发现自己的一切努力都徒劳无功后，他得出结论，自己确实已经死了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	therefore	,	weeping	bitterly	,	he	drest	himself	and	went	to	the	village
和	所以	,	哭泣	苦涩地	,	他	睡衣	他自己	和	去	到	这	村庄

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

as	he	had	been	ordered	.
作为	他	有	到过	订购	.

于是，他痛哭流涕，穿好衣服，按照吩咐去了村子。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

The	poor	little	boy	was	thus	left	entirely	destitute	,	and	knew	not	what	to	do	,
这	贫穷的	小的	男生	曾是	因此	左边	完全	贫困	,	和	知道	不是	什么	到	做	,

可怜的小男孩就这样彻底陷入了困境，一无所有，不知所措。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

but	one	of	the	farmers	,	who	had	been	acquainted	with	him	before	,
但	一	的	这	农民	,	WHO	有	到过	熟人	和	他	前	,

但其中一位农民，之前就认识他，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

offered	to	take	him	into	his	house	,	and	give	him	his	victuals	for	a	few	months	,
提供	到	拿	他	进入	他的	房子	,	和	给	他	他的	食物	为了	一个	很少	几个月	,

他提出收留他，并给他提供几个月的伙食。

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

till	he	could	find	a	service	.
直到	他	可以	寻找	一个	服务	.

直到他找到服务为止。

[dʒæk] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

Jack	thankfully	accepted	the	offer	,	and	served	him	faithfully	for	several	months	;
杰克	谢天谢地	公认	这	提供	,	和	服务	他	忠实	为了	一些	几个月	;

杰克欣然接受了这份工作，并忠诚地为他效力了几个月；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [mɪlk] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [plaʊ] ,

during	which	time	he	learnt	to	milk	,	to	drive	the	plough	,
期间	哪个	时间	他	学会了	到	牛奶	,	到	驾驶	这	犁	,

在此期间，他学会了挤牛奶、耕地。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

and	never	refused	any	kind	of	work	he	was	able	to	perform	.
和	绝不	拒绝	任何	种类	的	工作	他	曾是	有能力的	到	履行	.

他从不拒绝任何他能够胜任的工作。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] ,

But	,	by	ill	luck	,
但	,	经过	患病的	运气	,

但是，不幸的是，

[ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑːrmər] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['fiːvər] , [baɪ] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,

this	good	-	natured	farmer	contracted	a	fever	,	by	overheating	himself	in	the	harvest	,
这	好的	-	自然	农民	合同	一个	发烧	,	经过	过热	他自己	在	这	收成	,

这位性情温和的农民在收割庄稼时因过热而发烧。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

and	died	in	the	beginning	of	winter	.
和	死亡	在	这	开始	的	冬天	.

并在初冬时去世。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] ,

His	wife	was	therefore	obliged	to	discharge	her	servants	,
他的	妻子	曾是	所以	有义务	到	释放	她	仆人	,

因此，他的妻子不得不解雇她的仆人。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ə'gen] [tɜ:rnd] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	Jack	was	again	turned	loose	upon	the	world	,	with	only	his	clothes	,
和	杰克	曾是	再次	转向	松动的	之上	这	世界	,	和	仅有的	他的	衣服	,

于是，杰克再次被放逐到世上，身上只穿着衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	a	shilling	in	his	pocket	,	which	his	kind	mistress	had	made	him	a
和	一个	先令	在	他的	口袋	,	哪个	他的	种类	情妇	有	制成	他	一个

['prez(ə)nt][ʌv; əv] .

present	of	.
展示	的	.

他口袋里还有一先令，那是他善良的女主人送给他的礼物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

He	was	very	sorry	for	the	loss	of	his	master	;
他	曾是	非常	对不起	为了	这	损失	的	他的	掌握	;

他对主人的去世深感悲痛;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

but	he	was	now	grown	bigger	and	stronger	,	and	thought	he	should
但	他	曾是	现在	生长	大	和	更强	,	和	想法	他	应该

['i:zəli] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

easily	find	employment	.
容易地	寻找	就业	.

但他现在个子更高更壮了，认为自己应该很容易就能找到工作。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] , ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['evri]

He	therefore	set	out	upon	his	travels	,	walking	all	day	,	and	inquiring	at	every
他	所以	放	出去	之上	他的	旅行	,	步行	全部	天	,	和	查询	在	每一个

[fɑ:rm] - [haʊs] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

farm	-	house	for	work	.
农场	-	房子	为了	工作	.

于是他便踏上了旅途，整日步行，挨家挨户地询问是否有工作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

But	in	this	attempt	he	was	unfortunate	,	for	nobody	chose	to	employ	a
但	在	这	试图	他	曾是	不幸	,	为了	无人	选择	到	采用	一个

['streɪndʒər] ;

stranger	;
陌生人	;

但这次他的尝试并不顺利，因为没有人愿意雇用陌生人;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

and	though	he	lived	with	the	greatest	economy	,
和	尽管	他	居住地	和	这	最	经济	,

虽然他生活极其节俭，

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn]

he	soon	found	himself	in	a	worse	situation	than	ever	,	without	a	farthing	in
他	很快	成立	他自己	在	一个	更糟	情况	比	曾经	,	没有	一个	法辛	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他很快发现自己处境比以往任何时候都更加糟糕，口袋里身无分文。

[ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

or	a	morsel	of	bread	to	eat	.
或者	一个	小块	的	面包	到	吃	.

或者一小块面包吃。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tempər][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kæst] [daʊn] ;

Jack	,	however	,	was	not	of	a	temper	to	be	easily	cast	down	;
杰克	,	然而	,	曾是	不是	的	一个	脾气	到	是	容易地	投掷	向下	;

然而，杰克的脾气并不容易被打倒；

[hiː; hi] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]

he	walked	resolutely	on	all	day	,	but	towards	evening	was	overtaken	by	a
他	步行	坚决地	在	全部	天	,	但	向	晚上	曾是	被超越	经过	一个

他整天坚定地向前走，但到了傍晚时分，却被.....

['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] ['wɛtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

violent	storm	of	rain	which	wetted	him	to	the	skin	before	he	could	find	a
暴力	风暴	的	雨	哪个	湿润	他	到	这	皮肤	前	他	可以	寻找	一个

[bʊʃ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

bush	for	shelter	.
衬套	为了	庇护所	.

暴雨倾盆而下，他还没来得及找到灌木丛躲雨，就被淋得浑身湿透了。

[naʊ] [pʊr] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['dædi] ,

Now	poor	Jack	began	to	think	of	his	old	daddy	,
现在	贫穷的	杰克	开始	到	思考	的	他的	老的	爸爸	,

可怜的杰克开始想起他年迈的父亲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

and	the	comforts	he	had	formerly	enjoyed	upon	the	common	,
和	这	舒适	他	有	以前	享受	之上	这	常见的	,

以及他以前在公共场所享受的舒适生活，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][ruːf][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred]

where	he	had	always	a	roof	to	shelter	him	,	and	a	slice	of	bread
在哪里	他	有	总是	一个	屋顶	到	庇护所	他	,	和	一个	片	的	面包

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

他总能找到遮风避雨的地方，晚餐也有一片面包。

[bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz][wɜːr; wər][veɪn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

But	tears	and	lamentations	were	vain	;	and	therefore	as	soon	as	the
但	眼泪	和	哀歌	是	徒劳	;	和	所以	作为	很快	作为	这

[stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

storm	was	over	,
风暴	曾是	超过	,

但眼泪和哀叹都是徒劳；因此，暴风雨一过，

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

he	pursued	his	journey	,
他	追击	他的	旅行	,

他继续他的旅程，

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][bɑːrn][ɔːr][aʊt] - [haʊs] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

in	hopes	of	finding	some	barn	or	out	-	house	to	creep	into	for	the	rest	of
在	希望	的	寻找	一些	谷仓	或者	出去	-	房子	到	潜行者	进入	为了	这	休息	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

希望能找到某个谷仓或厕所，躲进去度过剩下的夜晚。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt]

While	he	was	thus	wandering	about	,	he	saw	at	some	distance	a	great	light
尽管	他	曾是	因此	漫游	关于	,	他	锯	在	一些	距离	一个	伟大的	光

,

,

,

他就这样四处游荡的时候，看见远处有一道强光，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] ['faɪər] .

which	seemed	to	come	from	some	prodigious	fire	.
哪个	似乎	到	来	从	一些	惊人	火	.

似乎是从一场巨大的火灾中产生的。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Jack	did	not	know	what	this	could	be	;	but	,	in	his	present	situation	,
杰克	做过	不是	知道	什么	这	可以	是	;	但	,	在	他的	展示	情况	,

杰克不知道这会是什么；但是，就他目前的处境而言，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['faɪər][noʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

he	thought	a	fire	no	disagreeable	object	,	and	therefore	determined	to
他	想法	一个	火	不	令人不快的	目的	,	和	所以	决定	到

[ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

approach	it	.
方法	它	.

他认为火并不是什么令人讨厌的东西，因此决定靠近它。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,

When	he	came	nearer	,
什么时候	他	来了	更近	,

当他走近时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [spaʊt] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [æt; ət] ['sevrəl]

he	saw	a	large	building	which	seemed	to	spout	fire	and	smoke	at	several
他	锯	一个	大的	建筑	哪个	似乎	到	喷口	火	和	抽烟	在	一些

['oʊpənɪŋz] ,

openings	,
开口	,

他看到一座大型建筑物，似乎从几个开口处喷出火焰和浓烟。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

and	heard	an	incessant	noise	of	blows	,	and	the	rattling	of	chains	.
和	听到	一个	不停歇	噪音	的	打击	,	和	这	嘎嘎作响	的	链条	.

他听到一阵阵击打声和锁链的碰撞声。

[dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['sʌmənɪŋ]

Jack	was	at	first	a	little	frightened	,	but	summoning
杰克	曾是	在	第一的	一个	小的	害怕	,	但	召唤

杰克起初有些害怕，但召唤

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θru:]

all	his	courage	,	he	crept	cautiously	on	to	the	building	,	and	,	looking	through
全部	他的	勇气	,	他	悄悄地爬	谨慎地	在	到	这	建筑	,	和	,	寻找	通过

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

a	chink	,
一个	裂缝	,

他鼓起勇气，小心翼翼地爬上建筑物，透过缝隙向里张望。

[dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [fairz] , [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ]

discovered	several	men	and	boys	employed	in	blowing	fires	,	and	hammering
发现	一些	男人	和	男孩们	受雇	在	吹	火灾	,	和	锤击

['bɜ:rnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] .

burning	masses	of	iron	.
燃烧	群众	的	铁	.

发现有几名男子和男孩在吹火、锤击燃烧的铁块。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [saɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][fər'lɔ:rn]

This	was	a	very	comfortable	sight	to	him	in	his	present	forlorn
这	曾是	一个	非常	舒服的	视线	到	他	在	他的	展示	绝望

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

condition	;
状况	;

在他目前这种凄凉的境地中，这景象让他感到非常欣慰；

[soʊ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [dɔ:r] [hæf]['oʊpən] , [hi:; hi] ['ventʃərd] [ɪn] ,

so	finding	a	door	half	open	,	he	ventured	in	,
所以	寻找	一个	门	一半	打开	,	他	冒险	在	,

于是他发现门半开着，便走了进去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi] [derd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fə:nisiz] .

and	placed	himself	as	near	as	he	dared	to	one	of	the	flaming	furnaces	.
和	放置	他自己	作为	靠近	作为	他	敢于	到	一	的	这	炽盛	熔炉	.

他尽可能地靠近其中一个燃烧的熔炉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

It	was	not	long	before	he	was	discovered	by	one	of	the	workmen	,
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	发现	经过	一	的	这	工人	,

没过多久，他就被一名工人发现了。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['rʌfli] , [wʌt] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ?

who	asked	him	,	roughly	,	what	business	he	had	there	?
WHO	问	他	,	大致	,	什么	商业	他	有	那里	?

谁粗声粗气地问他，去那里有什么事?

[dʒæk] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hju:'mɪləti] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]

Jack	answered	,	with	great	humility	,	that	he	was	a	poor	boy	looking	out	for
杰克	回答	,	和	伟大的	谦逊	,	那	他	曾是	一个	贫穷的	男生	寻找	出去	为了

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

杰克谦卑地回答说，他是一个正在找工作的穷孩子；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ;

that	he	had	had	no	food	all	day	,	and	was	wet	with	the	rain	;
那	他	有	有	不	食物	全部	天	,	和	曾是	湿的	和	这	雨	;

他一整天都没吃东西，而且被雨淋透了；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

which	was	evident	enough	from	the	appearance	of	his	clothes	.
哪个	曾是	明显	足够的	从	这	外貌	的	他的	衣服	.

这一点从他的衣着打扮上就能明显看出。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

By	great	good	luck	,	the	man	he	spoke	to	was	good	-	natured	,
经过	伟大的	好的	运气	,	这	男人	他	辐	到	曾是	好的	-	自然	,

幸运的是，他遇到的那个人性格很好。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

and	therefore	not	only	permitted	him	to	stay	by	the	fire	,
和	所以	不是	仅有的	允许	他	到	停留	经过	这	火	,

因此不仅允许他留在火堆旁，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['broʊkən] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

but	gave	him	some	broken	victuals	for	his	supper	.
但	给予	他	一些	破碎的	食物	为了	他的	晚餐	.

但还是给了他一些破损的食物当晚餐。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][slept] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [tɪl]

After	this	,	he	laid	himself	down	in	a	corner	,	and	slept	without	disturbance	till
后	这	,	他	铺设	他自己	向下	在	一个	角落	,	和	睡着了	没有	干扰	直到

之后，他便躺在角落里，一觉睡到天亮，没有惊醒。

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'weɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	was	scarcely	awake	the	next	day	,
他	曾是	几乎	醒	这	下一个	天	,

第二天他几乎没醒。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][hɪz; ɪz][men] , [huː] ['faɪndɪŋ][dʒæk] ,

when	the	master	of	the	forge	came	in	to	overlook	his	men	,	who	finding	Jack	,
什么时候	这	掌握	的	这	锻造	来了	在	到	俯瞰	他的	男人	,	WHO	寻找	杰克	,

当铁匠铺的师傅进来巡视他的手下时，他们发现了杰克。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['veri]['leɪzi] ,

and	hearing	his	story	,	began	to	reproach	him	as	very	lazy	,
和	听力	他的	故事	,	开始	到	责备	他	作为	非常	懒惰的	,

听完他的讲述，便开始责备他非常懒惰。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	asked	him	why	he	did	not	work	for	his	living	.
和	问	他	为什么	他	做过	不是	工作	为了	他的	活的	.

然后问他为什么不工作谋生。

[dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ,

Jack	assured	him	there	was	nothing	he	so	earnestly	desired	,
杰克	保证	他	那里	曾是	没有什么	他	所以	切实	想要的	,

杰克向他保证，他并没有那么渴望得到什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	that	if	he	would	please	to	employ	him	,
和	那	如果	他	会	请	到	采用	他	,

如果他愿意雇用他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

there	was	nothing	that	he	would	not	do	to	earn	a	subsistence	.
那里	曾是	没有什么	那	他	会	不是	做	到	赚	一个	生存	.

为了糊口，他什么都愿意做。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [traɪd] ;

“	Well	,	my	boy	,	”	said	the	master	,	“	if	this	is	true	,	you	shall	soon	be	tried	;
“	出色地	,	我的	男生	,	”	说	这	掌握	,	“	如果	这	是	真的	,	你	将	很快	是	尝试	;

“好吧，孩子，”师傅说，“如果这是真的，你很快就会受到考验；

['noʊbɑːdi] [niːd] [biː; bi]['aɪd(ə)l] [hɪr] .

nobody	need	be	idle	here	.
无人	需要	是	闲置的	这里	.

这里没有人可以闲着。

” [soʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

”	So	calling	his	foreman	,	he	ordered	him	to	set	the	lad	to	work	,
”	所以	呼叫	他的	领班	,	他	订购	他	到	放	这	小伙子	到	工作	,

于是他叫来工头，命令他安排那小子干活。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

and	to	pay	him	in	proportion	to	his	labour	.
和	到	支付	他	在	部分	到	他的	劳动	.

按劳动成果支付报酬。

[dʒæk] [naʊ] [θɔːt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌæsɪ'duːəti] ,

Jack	now	thought	himself	completely	happy	,	and	worked	with	so	much	assiduity	,
杰克	现在	想法	他自己	完全地	快乐的	,	和	工作	和	所以	很多	勤奋	,

杰克现在觉得自己非常幸福，工作也异常勤奋。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm]

that	he	soon	gained	a	comfortable	livelihood	,	and	acquired	the	esteem
那	他	很快	获得	一个	舒服的	生计	,	和	获得	这	尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

of	his	master	.
的	他的	掌握	.

他很快获得了舒适的生活，并赢得了主人的赏识。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

But	unfortunately	,	he	was	a	little	too	unreserved	in	his	conversation	,
但	很遗憾	,	他	曾是	一个	小的	也	毫无保留	在	他的	对话	,

但遗憾的是，他在谈话中显得有些过于坦率。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	communicated	the	story	of	his	former	life	and	education	.
和	沟通	这	故事	的	他的	以前的	生活	和	教育	.

并讲述了他过去的生活和教育经历。

[ðɪs] [wʌz; wəz]

This	was
这	曾是

这是

[greɪt] ['mætər] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [huː] ,

great	matter	of	diversion	to	all	the	other	boys	of	the	forge	,	who	,
伟大的	事情	的	导流	到	全部	这	其他	男孩们	的	这	锻造	,	WHO	,

这对铁匠铺里的其他男孩来说是一件非常有趣的事情，他们：

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][dʒæk][ðə; ði]

whenever	they	were	inclined	to	be	merry	,	would	call	him	Little	Jack	the
每当	他们	是	倾斜	到	是	欢乐	,	会	称呼	他	小的	杰克	这

['begər] - [bɔɪ] ,

beggar	-	boy	,
乞丐	-	男生	,

每当他们想开心的时候，就会叫他“乞丐小杰克”。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɑːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] .

and	imitate	the	baaing	of	a	goat	.
和	模拟	这	咩咩	的	一个	山羊	.

模仿山羊的咩咩叫声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['tempər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'zent]

This	was	too	much	for	his	warm	temper	,	and	he	never	failed	to	resent
这	曾是	也	很多	为了	他的	温暖的	脾气	,	和	他	绝不	失败的	到	怨恨

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这让他的暴脾气难以忍受，他对此一直耿耿于怀；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][kən'tɪnjuəl] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]['kɒmbæts] ,

by	which	means	he	was	engaged	in	continual	quarrels	and	combats	,
经过	哪个	方法	他	曾是	已订婚的	在	持续的	争吵	和	战斗	,

因此，他不断地卷入争吵和打斗之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ][ðæt][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

to	the	great	disturbance	of	the	house	;	so	that	his	master	,
到	这	伟大的	干扰	的	这	房子	;	所以	那	他的	掌握	,

这引起了家中极大的骚动；以至于他的主人，

[ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

though	in	other	respects	perfectly	satisfied	with	his	behaviour	,
尽管	在	其他	尊重	完美	使满意	和	他的	行为	,

虽然在其他方面他对自己的行为非常满意，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

began	to	fear	that	he	should	at	last	be	obliged	to	discharge	him	.
开始	到	害怕	那	他	应该	在	最后的	是	有义务	到	释放	他	.

他开始担心自己最终可能不得不解雇他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]

It	happened	one	day	that	a	large	company	of	gentleman	and	ladies	were
它	发生	一	天	那	一个	大的	公司	的	绅士	和	女士们	是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrks] .

introduced	to	see	the	works	.
介绍	到	看	这	作品	.

有一天，一大群绅士淑女受邀参观了这些作品。

[ðə; ði]['mæstər] [ə'tendid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , ['evri] [pɑːrt]

The	master	attended	them	,	and	explained	,	with	great	politeness	,	every	part
这	掌握	参加	他们	,	和	解释	,	和	伟大的	礼貌	,	每一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmænju'fæktʃər] .

of	his	manufacture	.
的	他的	生产	.

师傅接待了他们，并非常礼貌地解释了他制作工艺的每一个环节。

[ðeɪ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

They	viewed	with	astonishment	the	different	methods	by	which	that	useful	and
他们	已查看	和	惊讶	这	不同的	方法	经过	哪个	那	有用	和

['nesəseri] [ɔːr] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪz] ['rendərd] [fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən][juːz] .

necessary	ore	of	iron	is	rendered	fit	for	human	use	.
必要的	矿石	的	铁	是	渲染	合身	为了	人类	使用	.

他们惊奇地看到，人们用各种不同的方法将这种有用且必需的铁矿石加工成适合人类使用的材料。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['fəːnisiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][meltid] [daʊn] , [tuː; tə]

They	examined	the	furnaces	where	it	is	melted	down	,	to
他们	检查	这	熔炉	在哪里	它	是	融化	向下	,	到

他们检查了熔化这种金属的炉子，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

disengage	it	from	the	dross	with	which	it	is	mixed	in	the	bowels	of	the
脱离接触	它	从	这	浮渣	和	哪个	它	是	混合	在	这	肠道	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

将其与地底深处混杂的浮渣分离。

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] [ɪn]['lɪkwɪd] ['tɔrənts] [laɪk]['faɪər] .

and	whence	it	runs	down	in	liquid	torrents	like	fire	.
和	何处	它	跑步	向下	在	液体	种子	喜欢	火	.

它从源头倾泻而下，如同烈火般奔涌而下。

[ðeɪ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['pleʒər] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['hæmərz] [wɪtʃ] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs]
They beheld with equal pleasure the prodigious hammers which , moved by the force
他们 观看 和 平等的 乐趣 这 惊人 锤子 哪个 , 已搬 经过 这 力量
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

他们同样欣喜地看着那些巨大的锤子，它们在水力的作用下转动。

[moʊld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['mæsi] [baːz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][mæn] .
mould it into massy bars for the service of man .
模具 它 进入 大 酒吧 为了 这 服务 的 男人 .

将其制成厚重的条状物，供人类使用。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ði:z] ['dɪfrənt] ['prɑ:sesɪz] ,
While they were busy in examining these different processes ,
尽管 他们 是 忙碌的 在 检查 这些 不同的 流程 ,

在他们忙于研究这些不同流程的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
they were alarmed by a sudden noise of discord which broke out on the other
他们 是 惊慌 经过 一个 突然 噪音 的 Discord 哪个 打破 出去 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
side of the building ;
边 的 这 建筑 ;

他们被建筑物另一侧突然传来的嘈杂声吓了一跳；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] , [wʌz; wəz][toʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]
and the master inquiring into the cause , was told , that it was only
和 这 掌握 查询 进入 这 原因 , 曾是 讲述 , 那 它 曾是 仅有的
['lɪt(ə)l][dʒæk] ,
Little Jack ,
小的 杰克 ,

主人询问原因，得知原来是小杰克干的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ðə; ði]['kɑ:liər] .
who was fighting with Tom the collier .
WHO 曾是 斗争 和 汤姆 这 煤矿 .

谁在和煤矿工人汤姆打架？

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['mæstər][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
At this the master cried out in a passion ,
在 这 这 掌握 哭 出去 在 一个 热情 ,

这时，师父勃然大怒，大声喊道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [waɪl] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;
“ There is no peace to be expected in the furnace while that boy is employed ;
“ 那里 是 不 和平 到 是 预期的 在 这 炉 尽管 那 男生 是 受雇 ;

“只要那个男孩在炉子里工作，炉子里就不可能有安宁；

[send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] .
send him to me , and I will instantly discharge him .
发送 他 到 我 , 和 我 将要 即刻 释放 他 .

把他送到我这里来，我立刻就释放他。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒæk] [ə'pɪrd] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,
” At this moment Jack appeared , all covered with blood and dirt ,
” 在 这 片刻 杰克 出现 , 全部 涵盖 和 血 和 污垢 ,

“就在这时，杰克出现了，他浑身是血，满身污垢。”

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] ['pɑ:stʃər] .
and stood before his angry judge in a modest but resolute posture .
和 站立 前 他的 生气的 法官 在 一个 谦虚的 但 坚决 姿势 .

他以谦逊而坚定的姿态站在愤怒的法官面前。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , “ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɔ:'deɪʃəs] ['feloʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]

“	Is	this	the	reward	,	”	said	his	master	,	“	you	little	audacious	fellow	,	for	all
“	是	这	这	报酬	,	”	说	他的	掌握	,	“	你	小的	大胆的	同伴	,	为了	全部

“这就是你这胆大妄为的小家伙的报酬吗？”他的主人说，“你这胆大妄为的小家伙，为了这一切……”

[maɪ]['kaɪndnəs] ?

my	kindness	?
我的	仁慈	?

我的善意？

[kæn; kən][ju:; jʊ]['nevər] [rɪ'freɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [brɔɪlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ?

Can	you	never	refrain	a	single	instant	from	broils	and	fighting	?
能	你	绝不	避免	一个	单身的	立即的	从	烤肉	和	斗争	?

你难道一刻也停不下来争吵和打斗吗？

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]

But	I	am	determined	to	bear	it	no	longer	;	and	therefore	you	shall
但	我	是	决定	到	熊	它	不	更长	;	和	所以	你	将

['nevər] ,

never	,
绝不	,

但我决心不再忍受；因此，你永远也无法……

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , [du:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ” — “ [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd]

from	this	hour	,	do	a	single	stroke	of	work	for	me	.	”	—	“	Sir	,	”	replied
从	这	小时	,	做	一个	单身的	中风	的	工作	为了	我	.	”	—	“	先生	,	”	回复

['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

Little	Jack	,
小的	杰克	,

从现在开始，你哪怕只做一件事也好。”——“先生，”小杰克回答道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [hju:'mɪləti] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [tu:; tə]

with	great	humility	,	but	yet	with	firmness	,	“	I	am	extremely	sorry	to
和	伟大的	谦逊	,	但	然而	和	硬度	,	“	我	是	极其	对不起	到

[hæv; həv] [dɪsə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] ,

have	disobliged	you	,
有	不情愿	你	,

他谦逊而坚定地说：“我非常抱歉让您失望了，

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ;

nor	have	I	ever	done	it	willingly	,	since	I	have	been	here	;
也不	有	我	曾经	完毕	它	心甘情愿	,	自从	我	有	到过	这里	;

自从我来到这里以来，我从来没有自愿这样做过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] ['oʊnli][maɪnd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,

and	if	the	other	boys	would	only	mind	their	business	as	well	as	I	do	,
和	如果	这	其他	男孩们	会	仅有的	头脑	他们的	商业	作为	出色地	作为	我	做	,

如果其他男孩也能像我一样管好自己的事就好了。

[ænd; ənd][nɑ:t][mə'lest][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [naʊ] ; [fɔ:r; fər] ,

and	not	molest	me	,	you	would	not	have	been	offended	now	;	for	,
和	不是	骚扰	我	,	你	会	不是	有	到过	被冒犯了	现在	;	为了	,

如果你没有骚扰我，你现在就不会生气了；因为，

[aɪ][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][seɪ] , [ðæt] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	defy	them	all	to	say	,	that	,	since	I	have	been	in	the	house	,
我	违抗	他们	全部	到	说	,	那	,	自从	我	有	到过	在	这	房子	,

我倒要看看他们谁敢说，自从我住进这栋房子以来，

[aɪ][hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n]['eni][wʌn][ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['evər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

I	have	ever	given	any	one	the	least	provocation	,	or	ever	refused	,
我	有	曾经	给定	任何	一	这	至少	挑衅	,	或者	曾经	拒绝	,

我从未对任何人有过丝毫挑衅，也从未拒绝过任何人。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] , [tuː; tə][duː] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

to	the	utmost	of	my	strength	,	to	do	whatever	I	have	been	ordered	.
到	这	极致	的	我的	力量	,	到	做	任何	我	有	到过	订购	.

我将竭尽全力，完成我被命令的一切。

" — " [ɪn'diːd] [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ; " [aɪ][mʌst; məst][duː]['lɪt(ə)l][dʒæk][ðə; ði]

"	—	"	Indeed	that's	quite	true	,	"	said	the	foreman	;	"	I	must	do	Little	Jack	the
"	—	"	的确	那就是	相当	真的	,	"	说	这	领班	;	"	我	必须	做	小的	杰克	这

['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] ,

justice	to	say	,
正义	到	说	,

"——"工头说，"的确如此；我必须公平地评价小杰克，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] , ['soʊbər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [læd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

that	there	is	not	a	more	honest	,	sober	,	and	industrious	lad	about	the	place	.
那	那里	是	不是	一个	更多的	诚实的	,	清醒	,	和	勤劳	小伙子	关于	这	地方	.

这地方再也找不到比他更诚实、更稳重、更勤奋的小伙子了。

[set][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

Set	him	to	do	what	you
放	他	到	做	什么	你

让他去做你该做的事

[wɪl] , [hiː; hi]['nevər] [skʌlk] , ['nevər] ['grʌmblz] , ['nevər] [slaɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

will	,	he	never	sculks	,	never	grumbles	,	never	slights	his	work	;
将要	,	他	绝不	潜鸟	,	绝不	抱怨	,	绝不	轻蔑	他的	工作	;

他从不偷懒，从不抱怨，从不怠慢自己的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

and	if	it	were	not	for	a	little	passion	and	fighting	,
和	如果	它	是	不是	为了	一个	小的	热情	和	斗争	,

如果不是因为一些激情和争吵，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

I	don't	believe	there	would	be	his	fellow	in	England	.
我	不	相信	那里	会	是	他的	同伴	在	英格兰	.

我不认为在英国会有像他这样的人。

" — " [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] ,

"	—	"	Well	,	"	said	the	master	,	a	little	mollified	,
"	—	"	出色地	,	"	说	这	掌握	,	一个	小的	柔和的	,

"嗯，"师傅稍稍缓和了一下语气说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːrbəns] ? " — " [sɜːr] , " ['ænsər] [dʒæk]

"	but	what	is	the	cause	of	all	this	sudden	disturbance	?	"	—	"	Sir	,	"	answered	Jack
"	但	什么	是	这	原因	的	全部	这	突然	干扰	?	"	—	"	先生	,	"	回答	杰克

,

,

,

"但是，这一切突如其来的骚动究竟是什么原因造成的呢？"——"先生，"杰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzɪŋ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər]

"	it	is	Tom	that	has	been	abusing	me	,	and	telling	me	that	my	father
"	它	是	汤姆	那	有	到过	滥用	我	,	和	讲述	我	那	我的	父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] - [mæn] ,

was	a	beggar	-	man	,
曾是	一个	乞丐	-	男人	,

"是汤姆一直在虐待我，还说我父亲是个乞丐。"

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['næni] - [goʊt] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət]

and	my	mother	a	nanny	-	goat	;	and	,	when	I	desired	him	to	be	quiet
和	我的	母亲	一个	保姆	-	山羊	;	和	,	什么时候	我	想要的	他	到	是	安静的

,

,

,

而我的母亲则像一只母山羊；当我让他安静下来时，

[hi:; hi] [went] ['bɑ:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ;

he	went	baaing	all	about	the	house	;	and	this	I	could	not	bear	;
他	去	咩咩	全部	关于	这	房子	;	和	这	我	可以	不是	熊	;

他在屋里到处咩咩叫，我实在受不了了；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd]

for	,	as	to	my	father	,	he	was	an	honest	soldier	,	and	if	I	did
为了	,	作为	到	我的	父亲	,	他	曾是	一个	诚实的	士兵	,	和	如果	我	做过

[sʌk] [ə; eɪ][goʊt] ,

suck	a	goat	,
吸	一个	山羊	,

至于我父亲，他是一位诚实的士兵，即使我真的吸过羊奶，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

she	was	the	best	creature	in	the	world	;
她	曾是	这	最好的	生物	在	这	世界	;

她是世界上最美好的生物；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [hɜ:r; hər][ə'bju:zd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['eni] [streŋθ] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] .

and	I	won't	hear	her	abused	while	I	have	any	strength	in	my	body	.
和	我	惯于	听到	她	受虐	尽管	我	有	任何	力量	在	我的	身体	.

只要我还有一丝力气，我绝不会容忍她遭受虐待。

" [æt; ət] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

"	At	this	harangue	,	the	whole	audience	were	scarcely	able	to	refrain	from
"	在	这	长篇大论	,	这	所有的	观众	是	几乎	有能力的	到	避免	从

['læfɪŋ] ;

laughing	;
笑	;

"听到这番慷慨激昂的演说，全场观众几乎都忍不住笑了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kəm'poʊʒər] , [toʊld][dʒæk][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	the	master	,	with	more	composure	,	told	Jack	to	mind	his	business	,
和	这	掌握	,	和	更多的	镇定	,	讲述	杰克	到	头脑	他的	商业	,

主人语气平静下来，告诉杰克不要多管闲事。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .

and	threatened	the	other	boys	with	punishment	if	they	disturbed	him	.
和	威胁	这	其他	男孩们	和	惩罚	如果	他们	不安	他	.

他威胁其他男孩，如果他们打扰他，就会受到惩罚。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [si:md] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

But	a	lady	who	was	in	company	seemed	particularly	interested	about	Little	Jack	,
但	一个	女士	WHO	曾是	在	公司	似乎	特别	感兴趣的	关于	小的	杰克	,

但同行的一位女士似乎对小杰克特别感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [sed] ,

and	when	she	had	heard	his	story	,	said	,
和	什么时候	她	有	听到	他的	故事	,	说	,

她听完他的故事后，说道：

“ [ðɪs] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['oʊpənd][ə; eɪ] [geɪt] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst]

“	This	must	certainly	be	the	little	boy	who	opened	a	gate	several	years	past
“	这	必须	当然	是	这	小的	男生	WHO	打开	一个	门	一些	年	过去的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'pɑːn] - [mʊr] .

for	me	upon	Norcot	Moor	.
为了	我	之上	-	泊	.

“这肯定就是几年前在诺科特荒原上为我打开大门的那个小男孩。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

I	remember	being	struck	with	his	appearance	,
我	记住	存在	击	和	他的	外貌	,

我记得当时他的外貌给我留下了深刻的印象，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] [ðæt] [nəːst] [hɪm; ɪm] .

and	hearing	him	lament	the	loss	of	the	goat	that	nursed	him	.
和	听力	他	哀叹	这	损失	的	这	山羊	那	护理	他	.

听他哀叹失去了哺育他的山羊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz]

I	was	very	much	affected	then	with	his	history	,	and	since	he	deserves
我	曾是	非常	很多	做作的	然后	和	他的	历史	,	和	自从	他	值得

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

so	good	a	character	,
所以	好的	一个	特点	,

当时他的经历深深地触动了我，而且他值得拥有如此美好的品格，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

if	you	will	part	with	him	,	I	will	instantly	take	him	into	my	service	.
如果	你	将要	部分	和	他	,	我	将要	即刻	拿	他	进入	我的	服务	.

如果你愿意把他转让给我，我立刻会让他为我效力。

” [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

”	The	master	replied	,	that	he	should	part	with	him	with	great	satisfaction
”	这	掌握	回复	,	那	他	应该	部分	和	他	和	伟大的	满意

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɪstrəs] ;

to	such	an	excellent	mistress	;
到	这样的	一个	出色的	情妇	;

主人回答说，他很乐意将他交给这样一位优秀的女主人；

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;

that	,	indeed	,	the	boy	deserved	all	the	commendations	which	had	been	given	;
那	,	的确	,	这	男生	应得的	全部	这	表彰	哪个	有	到过	给定	;

事实上，这名男孩完全配得上所有获得的表扬；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [pleɪg] ,

but	since	the	other	lads	had	such	a	habit	of	plaguing	,
但	自从	这	其他	小伙子们	有	这样的	一个	习惯	的	困扰	,

但由于其他几个小伙子有这种爱惹是生非的习惯，

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['tempər] , [hiː; hi] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər]

and	Jack	was	of	so	impatient	a	temper	,	he	despaired	of	ever
和	杰克	曾是	的	所以	不耐烦	一个	脾气	,	他	绝望的	的	曾经

[kəm'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] .

composing	their	animosities	.
构成	他们的	敌意	.

杰克性情急躁，他绝望地认为永远也无法化解他们之间的敌意。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz]['ɔːfər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd]

Jack	was	then	called	,	and	informed	of	the	lady's	offer	,	which	he	accepted
杰克	曾是	然后	称为	,	和	知情的	的	这	女士的	提供	,	哪个	他	公认

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

with	the	greatest
和	这	最

杰克随后被叫来，并被告知了那位女士的提议，他欣然接受了。

['redinəs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

readiness	,	and	received	immediate	directions	to	her	house	.
准备就绪	,	和	已收到	即时	方向	到	她	房子	.

她做好了准备，并立即得到了前往她家的路线指引。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒæk] ,

When	the	lady	came	home	,	she	inquired	concerning	Jack	,
什么时候	这	女士	来了	家	,	她	询问	有关	杰克	,

那位女士回家后，询问了杰克的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	found	that	he	had	arrived	some	time	before	her	.
和	成立	那	他	有	到达的	一些	时间	前	她	.

结果发现他比她早到了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

She	sent	for	him	into	the	parlour	,
她	发送	为了	他	进入	这	客厅	,

她派人把他叫到客厅来，

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪns]

and	kindly	entered	into	conversation	with	him	concerning	his	situation	since
和	亲切地	进入	进入	对话	和	他	有关	他的	情况	自从

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

she	had	first	seen	him	upon	the	common	.
她	有	第一的	已见	他	之上	这	常见的	.

自从她在公共草地上第一次见到他以来，她就友好地与他攀谈起来，了解他的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][læst]

She	was	greatly	pleased	by	the	feeling	manner	in	which	he	described	the	last
她	曾是	非常	高兴	经过	这	感觉	方式	在	哪个	他	描述	这	最后的

['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ;

moments	of	the	old	Soldier	;
时刻	的	这	老的	士兵	;

她对他在描述老兵临终时刻时饱含深情的描述方式感到非常欣慰;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][wɔːrm]

she	saw	very	clearly	that	the	poor	boy	had	an	excellent	disposition	,	a	warm
她	锯	非常	清楚地	那	这	贫穷的	男生	有	一个	出色的	处置	,	一个	温暖的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她很清楚地看出，这个可怜的孩子性情温和，心地善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [dred] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['heɪstinəs] [ʌv; əv] ['tempər] .

and	that	what	he	had	most	to	dread	was	his	hastiness	of	temper	.
和	那	什么	他	有	最多	到	恐惧	曾是	他的	匆忙	的	脾气	.

他最担心的就是自己暴躁的脾气。

[ʃi:; ʃi] , [ðerfɔ:r] , ['dʒentli] , [jet] ['veri] ['fɔ:rsəbl] , [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ]

She	,	therefore	,	gently	,	yet	very	forcible	,	laid	before	him	the	evils	which	follow
她	,	所以	,	轻轻地	,	然而	非常	强制的	,	铺设	前	他	这	罪恶	哪个	跟随

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] ['hæbɪt] ;

from	a	quarrelsome	habit	;
从	一个	爱争吵的	习惯	;

因此，她温和而又坚定地向他列举了争吵习惯带来的种种弊端；

[haʊ] [ɔ:l] ['pɜ:rsənz] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə] [dred] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][æpt][tu:; tə][fɔ:l]

how	all	persons	come	at	last	to	dread	the	company	of	one	who	is	apt	to	fall
如何	全部	人	来	在	最后的	到	恐惧	这	公司	的	一	WHO	是	易于	到	落下

['ɪntu:] [dis'pju:ts] .

into	disputes	.
进入	争议	.

所有人最终都会害怕与容易发生争执的人相处。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'genst]

She	told	him	how	people	are	always	inclined	to	think	him	in	the	wrong	against
她	讲述	他	如何	人们	是	总是	倾斜	到	思考	他	在	这	错误的	反对

[hu:m] [kəm'pleɪnts] [ɑ:r; ər][moʊst] ['fri:kwəntli] [meɪd] ,

whom	complaints	are	most	frequently	made	,
谁	投诉	是	最多	频繁地	制成	,

她告诉他，人们总是倾向于认为最常被投诉的人是错的。

[ɔ:l'ðoʊ] [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

although	perhaps	he	may	have	been
虽然	也许	他	可能	有	到过

虽然他或许曾经是

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .

on	the	right	side	in	every	instance	.
在	这	正确的	边	在	每一个	实例	.

在任何情况下都在右侧。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

She	pointed	out	to	him	how	willing	his	master	was	to	part	with	him	;
她	尖	出去	到	他	如何	愿意的	他的	掌握	曾是	到	部分	和	他	;

她向他指出，他的主人多么愿意和他分开；

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dis'pju:ts] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

not	because	he	was	wrong	in	his	disputes	,	but	because	he	was	in
不是	因为	他	曾是	错误的	在	他的	争议	,	但	因为	他	曾是	在

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	many	of	them	.
所以	许多	的	他们	.

不是因为他在争论中错了，而是因为他卷入了太多争论。

“ [ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ;

“	A	quarrelsome	boy	,	”	said	she	,	“	is	a	nuisance	in	a	family	;
“	一个	爱争吵的	男生	,	”	说	她	,	“	是	一个	滋扰	在	一个	家庭	;

“爱吵架的男孩，”她说，“对一个家庭来说是一种麻烦；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,

there	is	no	peace	where	he	is	,
那里	是	不	和平	在哪里	他	是	,

他所在的地方没有和平。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [kept] [ɪn]['kɑ:nstənt][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] [blʌd] .

and	every	thing	is	kept	in	constant	confusion	and	ill	blood	.
和	每一个	事物	是	保留	在	持续的	困惑	和	患病的	血	.

一切都陷入了持续的混乱和不和之中。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

You	know	,	Jack	,	that	it	is	your	duty	,	as	a	Christian	,
你	知道	,	杰克	,	那	它	是	你的	责任	,	作为	一个	基督教	,

杰克，你知道，作为一名基督徒，这是你的责任，

[tuː; tə] [fərˈgɪv] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['trespəsiz] [əˈgenst] [juː; jʊ] ; [ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [faɪt] [əˈpɑːn] ['evri]

to	forgive	others	their	trespasses	against	you	;	if	,	then	,	you	fight	upon	every
到	原谅	其他的	他们的	擅闯私人领地	反对	你	; 如果		,	然后	,	你	斗争	之上	每一个

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

要饶恕别人对你的冒犯；如果你们事事争吵，

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n]['riːəl]['ɪndʒəri] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər]['blesɪd; blest]

on	which	you	may	have	suffered	even	real	injury	,	you	disobey	your	blessed
在	哪个	你	可能	有	遭受	甚至	真实的	受伤	,	你	违	你的	蒙福

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

即使你因此遭受了真正的伤害，你仍然违背了你蒙福的救世主。

[baɪ]['vaɪələɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['priːˌsɛpts] .

by	violating	one	of	his	precepts	.
经过	违反	一	的	他的	戒律	.

因为他违反了他的一条戒律。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][duː][juː; jʊ]['eni] [hɑːrm] ,

If	any	of	your	fellow	-	servants	should	do	you	any	harm	,
如果	任何	的	你的	同伴	-	仆人	应该	做	你	任何	伤害	,

如果你的同伴中有人伤害了你，

[fərˈgɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːf(ə)n]

forgive	it	according	to	the	command	of	our	Lord	;	if	it	should	be	often
原谅	它	根据	到	这	命令	的	我们的	主	; 如果		它	应该	是	经常

[rɪˈpiːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

遵照我们主的命令，饶恕它；如果屡次发生，

[ɔːr][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['heɪnəs] ['neɪtʃər] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

or	be	of	a	very	heinous	nature	,	come	to	me	,
或者	是	的	一个	非常	令人发指的	自然	,	来	到	我	,

或者罪大恶极，到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

and	I	shall	see	justice	done	between	you	and	him	.
和	我	将	看	正义	完毕	之间	你	和	他	.

我一定会让正义在你和他之间得到伸张。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [jʊr; jər]

You	know	you	cannot	be	a	good	judge	in	your	own	case	,	especially	when	your
你	知道	你	不能	是	一个	好的	法官	在	你的	自己的	案件	,	尤其	什么时候	你的

[maɪnd]

mind
头脑

你知道你无法公正地评判自己的案件，尤其是在你思绪纷乱的时候。

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; ['ðerfɔ:r] , [aɪ][fər'bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn]

is	filled	with	anger	;	therefore	,	I	forbid	you	to	take	the	matter	into	your	own
是	已填	和	愤怒	;	所以	,	我	禁止	你	到	拿	这	事情	进入	你的	自己的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

我怒火中烧；因此，我禁止你们自行处理此事；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kɔ:z] [nɔɪz] [ænd; ənd]['raɪət][ɪn][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bloʊz] ,

you	must	not	cause	noise	and	riot	in	the	family	by	coming	to	blows	,
你	必须	不是	原因	噪音	和	暴动	在	这	家庭	经过	未来	到	打击	,

你们不得通过打架等方式在家庭中制造骚乱和争吵。

['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˌʌnprə'voʊkt] . ” — [dʒæk]

even	where	the	insult	you	may	receive	has	been	most	unprovoked	.	”	—	Jack
甚至	在哪里	这	侮辱	你	可能	收到	有	到过	最多	无端挑衅	.	”	—	杰克

[meɪd] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [ə'mendmənt] ;

made	very	faithful	promises	of	amendment	;
制成	非常	忠实	承诺	的	修正案	;

即使你受到的侮辱是毫无缘由的。”——杰克做出了非常真诚的改正承诺；

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [maɪt] ['veri] [sɪn'sɪrli] [du:] , [fɔ:r; fər] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ə'weɪ]

as	indeed	he	might	very	sincerely	do	,	for	except	when	he	was	hurried	away
作为	的确	他	可能	非常	真挚地	做	,	为了	除了	什么时候	他	曾是	慌忙	离开

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

他确实有可能真心实意地这样做，只是当时他被匆匆带走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] .

he	was	ever	ready	to	confess	his	failing	.
他	曾是	曾经	准备好	到	承认	他的	失败	.

他总是乐于承认自己的错误。

[dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

Jack	was	now	in	a	new	sphere	of	life	.
杰克	曾是	现在	在	一个	新的	领域	的	生活	.

杰克的人生进入了一个全新的阶段。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] , [hɪz; ɪz] [her] [kəumd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ə'freʃ] ,

His	face	was	washed	,	his	hair	combed	,	he	was	clothed	afresh	,
他的	脸	曾是	洗过	,	他的	头发	梳理过的	,	他	曾是	穿着衣服	重新	,

他洗了脸，梳了头发，换上了新衣服。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] ['æktɪv] [læd] .

and	appeared	a	very	smart	active	lad	.
和	出现	一个	非常	聪明的	积极的	小伙子	.

他看起来是个非常聪明活泼的小伙子。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [tu:; tə] [kli:n]

His	business	was	,	to	help	in	the	stable	,	to	water	the	horses	,	to	clean
他的	商业	曾是	,	到	帮助	在	这	稳定的	,	到	水	这	马匹	,	到	干净的

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

他的工作是帮忙照料马厩，给马喂水，擦马蹄铁。

[tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['erəndz] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][dʒɑ:bz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

to	perform	errands	,	and	to	do	all	the	jobs	of	the	family	;
到	履行	跑腿	,	和	到	做	全部	这	工作	的	这	家庭	;

跑腿办事，做家里所有的家务；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rvɪsɪz] , [hi:; hi] [su:n] [geɪv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	in	the	discharge	of	these	services	,	he	soon	gave	universal	satisfaction	.
和	在	这	释放	的	这些	服务	,	他	很快	给予	普遍的	满意	.

在履行这些职责的过程中，他很快就赢得了普遍的满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] , ['nevər] ['grʌmbld] , [nɔ:r] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,

He	was	indefatigable	in	doing	what	he	was	ordered	,	never	grumbled	,	nor	appeared	out	of	temper	,
他	曾是	不懈	在	正在做	什么	他	曾是	订购	,	绝不	咕哝	,	也不	出现	出去	的	脾气	,

他执行命令时不知疲倦，从不抱怨，也从不发脾气。

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] ['wʌndɚd]

and	seemed	so	quiet	and	inoffensive	in	his	manners	,	that	every	body	wondered
和	似乎	所以	安静的	和	无害的	在	他的	礼仪	,	那	每一个	身体	想知道

他举止温和，看起来十分安静，这让每个人都感到疑惑。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwɑ:rəlsəm] .

how	he	had	acquired	the	character	of	being	quarrelsome	.
如何	他	有	获得	这	特点	的	存在	爱争吵的	.

他是如何养成好争吵的性格的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [bəuθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

In	a	short	time	he	became	both	the	favourite	and	the	drudge	of	the	whole	family	;
在	一个	短的	时间	他	成为	两个都	这	最喜欢的	和	这	苦力	的	这	所有的	家庭	;

很快，他就成了全家人的宠儿和苦力；

[fɔ:r; fər] , [spi:k] [bʌt; bət]['kaɪndli][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ,

for	,	speak	but	kindly	him	,	and	call	him	a	little	soldier	,
为了	,	说话	但	亲切地	他	,	和	称呼	他	一个	小的	士兵	,

因为，请用温和的语气和他说话，称他为小士兵。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət] ['evri] [wʌnz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	Jack	was	at	every	one's	disposal	.
和	杰克	曾是	在	每一个	一个人的	处理	.

杰克随时听候大家差遣。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒæks] [pər'tɪkjələr] ['fɔɪb(ə)l][ænd; ənd]['vænəti] :

This	was	Jack's	particular	foible	and	vanity	:
这	曾是	杰克的	特别的	怪癖	和	虚荣	:

这是杰克特有的缺点和虚荣心：

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ'vɜ:rt][hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] , [ɪn] - [ə; eɪ] [dʌŋ] - [fɔ:rk] ,

at	his	leisure	hours	he	would	divert	himself	by	the	hour	together	,	in	poizing	a	dung	-	fork	,
在	他的	闲暇	小时	他	会	转移	他自己	经过	这	小时	一起	,	在	-	一个	粪	-	叉	,

他闲暇时会花几个小时和别人一起摆弄粪叉来消磨时间。

['tʃɑ:dʒiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] - [stɪk] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] .

charging	with	a	broom	-	stick	,	and	standing	sentry	at	the	stable	door	.
收费	和	一个	扫帚	-	戳	,	和	常设	哨兵	在	这	稳定的	门	.

挥舞着扫帚冲锋陷阵，站在马厩门口站岗放哨。

[ə'nʌðər] [prə'pensəti] [ʌv; əv]['dʒæks] , [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɑ:dərət]

Another	propensity	of	Jack's	,	which	now	discovered	itself	,	was	an	immoderate
其他	倾向	的	杰克的	,	哪个	现在	发现	本身	,	曾是	一个	过分

[lʌv] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .

love	of	horses	.
爱	的	马匹	.

杰克的另一个爱好，现在也暴露了出来，那就是对马匹的过度喜爱。

[ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hi:; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self][soʊ]

The	instant	he	was	introduced	into	the	stable	,	he	attached	himself	so
这	立即的	他	曾是	介绍	进入	这	稳定的	,	他	随附的	他自己	所以

['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [ði:z] ['ænɪmlz] ,

strongly	to	these	animals	,
强烈	到	这些	动物	,

他一被带进马厩，就立刻对这些动物产生了强烈的依恋。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ,

that	you	would	have	taken	him	for	one	of	the	same	species	,
那	你	会	有	已采取	他	为了	一	的	这	相同的	物种	,

你会把他误认为是同类。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] .

or	at	least	a	near	relation	.
或者	在	至少	一个	靠近	关系	.

或者至少是近亲。

[dʒæk][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɝ:i:ɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Jack	was	never	tired	with	rubbing	them	down	and	currying	them	;
杰克	曾是	绝不	疲劳的	和	擦	他们	向下	和	咖喱	他们	;

杰克从不厌倦给它们擦拭和梳理；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['bɪznəs] [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ;

the	coachman	had	scarcely	any	business	but	to	sit	on	the	box	;
这	马车夫	有	几乎	任何	商业	但	到	坐	在	这	盒子	;

马车夫除了坐在车厢里几乎没什么事可做；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

all	the	operations	of	the	stable	were	entrusted	to	Little	Jack	,
全部	这	运营	的	这	稳定的	是	受托	到	小的	杰克	,

马厩的一切运作都委托给了小杰克。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd]

nor	was	it	ever	known	that	he	neglected
也不	曾是	它	曾经	已知	那	他	被忽视的

也从未有人知道他疏忽了.....

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pər'tɪkjələr] .

a	single	particular	.
一个	单身的	特别的	.

一个单独的个体。

[bʌt; bət] [wʌt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

But	what	give	him	more	pleasure	than	all	the	rest	,
但	什么	给	他	更多的	乐趣	比	全部	这	休息	,

但最让他感到快乐的，莫过于此。

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

was	sometimes	to	accompany	his	mistress	upon	a	little	horse	,	which	he
曾是	有时	到	陪伴	他的	情妇	之上	一个	小的	马	,	哪个	他

['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .

managed	with	great	dexterity	.
管理	和	伟大的	灵巧	.

他有时会骑着一匹小马陪伴他的女主人，他骑术娴熟。

[dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

Jack	discovered	too	a	great	disposition	for	all	the	useful	and	mechanic
杰克	发现	也	一个	伟大的	处置	为了	全部	这	有用	和	机械

[aːts] .

arts	.
艺术	.

杰克还发现自己对各种实用和机械技艺有着极高的天赋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

He	had	served	an	apprenticeship	already	to	the	manufacture	of	iron	,
他	有	服务	一个	学徒制	已经	到	这	生产	的	铁	,

他之前已经当过炼铁的学徒了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

and	of	this	he	was	almost	as	vain	as	of	being	a	soldier	.
和	的	这	他	曾是	几乎	作为	徒劳	作为	的	存在	一个	士兵	.

他对自己身为士兵的自豪感几乎与对自身身份的自豪感一样强烈。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	he	began	to	extend	his	knowledge	of	the	world	,
作为	他	开始	到	延长	他的	知识	的	这	世界	,

随着他对世界的了解不断加深，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['aɪərn] .

he	saw	that	nothing	could	be	done	without	iron	.
他	锯	那	没有什么	可以	是	完毕	没有	铁	.

他意识到没有铁，什么都做不了。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪg] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] ;

“	How	would	you	plough	the	ground	,	”	said	Jack	;	“	how	would	you	dig	your	garden	;
“	如何	会	你	犁	这	地面	,	”	说	杰克	;	“	如何	会	你	挖	你的	花园	;

杰克说：“你会如何耕地？你会如何挖花园？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [dres] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

how	would	you	even	light	a	fire	,	dress	a	dinner	,	shoe	a	horse	,
如何	会	你	甚至	光	一个	火	,	裙子	一个	晚餐	,	鞋	一个	马	,

你该如何生火、准备晚餐、给马钉掌？

[ɔːr] [duː] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

or	do	the	least	thing	in	the	world	,
或者	做	这	至少	事物	在	这	世界	,

或者做世界上最不起眼的事，

[ɪf] [wiː; wi] ['wɜːrkmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

if	we	workman	at	the	forge	did	not	take	the	trouble	of	preparing	it	for
如果	我们	工人	在	这	锻造	做过	不是	拿	这	麻烦	的	准备	它	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

如果我们铁匠铺的工人没有费心为您准备好呢？

” [ðʌs] [dʒæk] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

”	Thus	Jack	would	sometimes	talk	upon	the	dignity	and	importance	of	his	own
”	因此	杰克	会	有时	讲话	之上	这	尊严	和	重要性	的	他的	自己的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

“因此，杰克有时会谈论他自己职业的尊严和重要性，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .

to	the	great	admiration	of	all	the	other	servants	.
到	这	伟大的	钦佩	的	全部	这	其他	仆人	.

令其他所有仆人都十分钦佩。

[ðiːz] [aɪˈdiːəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ]
These ideas naturally give Jack a
这些 想法 自然 给 杰克 一个

这些想法自然而然地给了杰克一个

[greɪt] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ,
great esteem for the profession of a blacksmith ,
伟大的 尊重 为了 这 职业 的 一个 铁匠 ,

对铁匠这一职业抱有极大的敬意，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
and in his occasional visits to the forge with the horses ,
和 在 他的 偶然 访问 到 这 锻造 和 这 马匹 ,

在他偶尔带着马匹去铁匠铺的时候，

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ] [ʃuː] [æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði]
he learnt to make and fix a shoe as neatly as any artist in the
他 学会了 到 制作 和 使固定 一个 鞋 作为 整齐地 作为 任何 艺术家 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他学会了制作和修理鞋子，手艺堪比国内任何一位艺术家。

[nɔːr][wɜːr; wər][ˈdʒæks][ˈtæləntsˈkənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ˈaɪərn] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
Nor were Jack's talents confined to the manufacture of iron ; his love of
也不 是 杰克的 天赋 受限 到 这 生产 的 铁 ; 他的 爱 的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

杰克的才能不仅限于炼铁；他对马的热爱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
and his interest in every thing that related to them , was so great ,
和 他的 兴趣 在 每一个 事物 那 有关的 到 他们 , 曾是 所以 伟大的 ,

他对与此相关的一切都非常感兴趣，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
that it was not long before he acquired a very competent knowledge in the
那 它 曾是 不是 长的 前 他 获得 一个 非常 胜任的 知识 在 这
[ɑːrt][ʌv; əv] - .
art of sadlery .
艺术 的 - .

不久之后，他就掌握了非常精湛的马具制作技艺。

[dʒæk] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][æt; ət][wɜːrk] ,
Jack would also sometimes observe the carpenters when they were met at work ,
杰克 会 还 有时 观察 这 木匠 什么时候 他们 是 遇见 在 工作 ,

杰克有时也会在木匠们工作时观察他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弃儿小杰克的故事(The History of Little Jack, a Foundling)

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [stelθ] [ə'tempt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:lz] ;
and **sometimes** **by** **stealth** **attempt** **the** **management** **of** **their** **tools** **;**
和 有时 经过 隐身 试图 这 管理 的 他们的 工具 ;

有时还会偷偷摸摸地试图控制他们的工具;

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ;
in **which** **he** **succeeded** **as** **well** **as** **in** **every** **thing** **else** **;**
在 哪个 他 成功了 作为 出色地 作为 在 每一个 事物 别的 ;

他在这件事上也取得了成功，就像他在其他所有事情上一样;

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ] ['evri] ['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['æktɪv] , [ɪn'dʒi:niəs] [bɔɪ] .
so **that** **he** **was** **looked** **upon** **by** **every** **body** **as** **a** **very** **active** **,** **ingenious** **boy** **.**
所以 那 他 曾是 看起来 之上 经过 每一个 身体 作为 一个 非常 积极的 , 巧妙 男生 .

因此，在大家眼中，他是一个非常活跃、聪明的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [lɪvd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]
There **was** **in** **the** **family** **where** **he** **now** **lived** **,** **a** **young** **gentleman** **,** **the**
那里 曾是 在 这 家庭 在哪里 他 现在 居住地 , 一个 年轻的 绅士 , 这
['nefju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
nephew **of** **his** **mistress** **,**
侄子 的 他的 情妇 ,

在他现在居住的那户人家里，有一位年轻的绅士，是他情妇的侄子。

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] .
who **had** **lost** **his** **parents** **,** **and** **was** **therefore** **brought** **up** **by** **his** **aunt** **.**
WHO 有 丢失的 他的 父母 , 和 曾是 所以 带来 向上 经过 他的 阿姨 .

他父母双亡，因此由姑姑抚养长大。

[æz; əz]['mæstər] ['wɪlɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][dʒæk] ,
As **Master** **Willets** **was** **something** **younger** **than** **Jack** **,**
作为 掌握 威利茨 曾是 某物 年轻 比 杰克 ,

威利茨少爷比杰克小一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , [hi:; hi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and **a** **very** **good** **-** **natured** **boy** **,** **he** **soon** **began** **to** **take** **notice** **of** **him** **,**
和 一个 非常 好的 - 自然 男生 , 他 很快 开始 到 拿 注意 的 他 ,

他是个心地善良的男孩，很快就注意到他了。

[ænd; ənd][bi:; bi] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and **be** **much** **diverted** **with** **his** **company** **.**
和 是 很多 改道 和 他的 公司 .

和他在一起会非常开心。

[dʒæk] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Jack **,** **indeed** **,** **was** **not** **undeserving** **this** **attention** **;**
杰克 , 的确 , 曾是 不是 不配 这 注意力 ;

杰克的确值得获得这样的关注;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][boʊst] ['eni] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for **although** **he** **could** **not** **boast** **any** **great** **advantages** **of** **education** **,**
为了 虽然 他 可以 不是 夸 任何 伟大的 优势 的 教育 ,

虽然他并没有什么受过高等教育的优势，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

his	conduct	was	entirely	free	from	all	the	vices	to	which	some	of
他的	执行	曾是	完全	自由的	从	全部	这	恶习	到	哪个	一些	的

[ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] .

the	lower	class	of	people	are	subject	.
这	降低	班级	的	人们	是	主题	.

他的行为举止完全没有一些下层阶级人士所沾染的恶习。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [swer] , [ɔːr] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'diːsnsi] .

Jack	was	never	heard	to	swear	,	or	express	himself	with	any	indecency	.
杰克	曾是	绝不	听到	到	发誓	,	或者	表达	他自己	和	任何	不雅	.

人们从未听见杰克说脏话，或发表任何不雅言论。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

He	was	civil	and	respectful	in	his	manners	to	all	his	superiors	,
他	曾是	民用	和	尊重	在	他的	礼仪	到	全部	他的	上级	,

他对所有上级都彬彬有礼、恭敬有礼。

[ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

and	uniformly	good	-	natured	to	his	equals	.
和	均匀地	好的	-	自然	到	他的	等于	.

他对地位相当的人始终和蔼可亲。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] , [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [ri'freind] [frʌm; frəm]

In	respect	to	the	animals	entrusted	to	his	care	,	he	not	only	refrained	from
在	尊重	到	这	动物	受托	到	他的	关心	,	他	不是	仅有的	克制	从

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪl] ,

using	them	ill	,
使用	他们	患病的	,

对于托付给他照料的动物，他不仅没有虐待它们，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

but	was	never	tired	with	doing	them	good	offices	.
但	曾是	绝不	疲劳的	和	正在做	他们	好的	办公室	.

但他从未厌倦为他们提供良好的服务。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] , ['tempərət] , ['hɑːrdi] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

Added	to	this	,	he	was	sober	,	temperate	,	hardy	,	active	,	and	ingenious	,
额外	到	这	,	他	曾是	清醒	,	温带	,	耐寒的	,	积极的	,	和	巧妙	,

此外，他还性格沉稳、节制、坚韧、积极、足智多谋。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] [laɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɛtɝz] .

and	despised	a	lie	as	much	as	any	of	his	betters	.
和	被鄙视的	一个	说谎	作为	很多	作为	任何	的	他的	博彩公司	.

他像所有比他地位高的人一样，极其厌恶谎言。

['mæstər] ['wɪlɪt] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd]

Master	Willets	now	began	to	be	much	pleased	with	playing	at	cricket	and
掌握	威利茨	现在	开始	到	是	很多	高兴	和	玩耍	在	蟋蟀	和

[træp] - [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ,

trap	-	ball	with	Jack	,
陷阱	-	球	和	杰克	,

威尔利茨少爷现在非常乐意和杰克一起玩板球和陷阱球。

[huː] [ɪk'sɛld] [æt; ət] [bəuθ] [ðiːz] [geɪmz] .

who	excelled	at	both	these	games	.
WHO	表现出色	在	两个都	这些	游戏	.

他在这两款游戏中都表现出色。

['mæstər] ['wɪlɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [wɪtʃ] [dʒæk] [lʊkt] ['æftər] ;

Master	Willets	had	a	little	horse	which	Jack	looked	after	;
掌握	威利茨	有	一个	小的	马	哪个	杰克	看起来	后	;

威尔茨少爷有一匹小马，杰克负责照看它；

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] ,

and	,	not	contented	with	looking	after	him	in	the	best	manner	,
和	,	不是	满足	和	寻找	后	他	在	这	最好的	方式	,

而且，不仅如此，他还

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]

he	used	to	ride	him	at	his	leisure	hours	with	so	much	care	and
他	用过的	到	骑	他	在	他的	闲暇	小时	和	所以	很多	关心	和

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

他过去常常在闲暇时间骑着他，非常细心体贴。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑ:s(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

that	in	a	short	time	he	made	him	the	most	gentle	and	docile	little	animal
那	在	一个	短的	时间	他	制成	他	这	最多	温和的	和	温顺	小的	动物

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

在很短的时间内，他就把这只小动物训练成了全国最温顺、最温顺的小动物。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

Jack	had	acquired	this	knowledge	,	partly	from	his	own	experience	,
杰克	有	获得	这	知识	,	部分	从	他的	自己的	经验	,

杰克之所以获得这些知识，部分原因是他自身的经验。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] [ðæt]

and	partly	from	paying	particular	attention	to	a	traveling	riding	-	master	that
和	部分	从	付费	特别的	注意力	到	一个	旅行	骑术	-	掌握	那

[hæd; həd] ['leɪtli] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['veriəs] [fi:ts] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

had	lately	exhibited	various	feats	in	that	neighbourhood	.
有	最近	展出	各种各样的	壮举	在	那	邻里	.

部分原因是特别关注了一位最近在附近地区表演过各种绝技的巡回骑术大师。

[dʒæk] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Jack	attended	him	so	closely	,	and	made	so	good	an	use	of	his	time	,
杰克	参加	他	所以	密切	,	和	制成	所以	好的	一个	使用	的	他的	时间	,

杰克对他照顾得无微不至，而且充分利用了时间。

[ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ,

that	he	learned	to	imitate	almost	every	thing	he	saw	,
那	他	学习	到	模拟	几乎	每一个	事物	他	锯	,

他学会了模仿他看到的几乎所有东西。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] ['æktɪŋ] [ðə; ði]

and	used	to	divert	the	servants	and	his	young	master	,	with	acting	the
和	用过的	到	转移	这	仆人	和	他的	年轻的	掌握	,	和	表演	这

['teɪlɜ-z] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] ['brɛntfərd] .

taylor's	riding	to	Brentford	.
泰勒的	骑术	到	布伦特福德	.

他曾用扮演裁缝骑马去布伦特福德来分散仆人和他年轻主人的注意力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæstər] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k]

The	young	gentleman	had	a	master	who	used	to	come	three	times	a	week
这	年轻的	绅士	有	一个	掌握	WHO	用过的	到	来	三	时代	一个	星期

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊnts] ,

to	teach	him	accounts	,
到	教	他	账户	,

这位年轻先生有一位老师，每周来三次教他会计。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] .

and	writing	,	and	geography	.
和	写作	,	和	地理	.

还有写作和地理。

[dʒæk] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ,

Jack	used	to	be	sometimes	in	the	room	while	the	lessons	were	given	,
杰克	用过的	到	是	有时	在	这	房间	尽管	这	课程	是	给定	,

杰克过去有时会在教室里听课。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [pæst] ,

and	listened	according	to	custom	with	so	much	attention	to	all	that	passed	,
和	听着	根据	到	风俗	和	所以	很多	注意力	到	全部	那	通过了	,

他们按照习俗，全神贯注地聆听着发生的一切。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

that	he	received	very	considerable
那	他	已收到	非常	大量

他收到了非常可观的报酬。

[əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pru:vmənt] .

advantage	for	his	own	improvement	.
优势	为了	他的	自己的	改进	.

有利于他自身的提升。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə]

He	had	now	a	little	money	,	and	he	laid	some	of	it	out	to
他	有	现在	一个	小的	钱	,	和	他	铺设	一些	的	它	出去	到

['pɜ:rtʃəs] [penz] ,

purchase	pens	,
购买	钢笔	,

他现在有点积蓄了，就拿出一些去买钢笔。

[ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] ,

and	paper	,	and	a	slate	,
和	纸	,	和	一个	石板	,

还有纸和石板，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd]

with	which	at	night	he	used	to	imitate	every	thing	he	had	heard	and
和	哪个	在	夜晚	他	用过的	到	模拟	每一个	事物	他	有	听到	和

[si:n] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

seen	in	the	day	;
已见	在	这	天	;

他晚上会用它模仿白天听到和看到的一切；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,

and	his	little	master	,	who	began	to	love	him	very	sincerely	,
和	他的	小的	掌握	,	WHO	开始	到	爱	他	非常	真挚地	,

而他的小主人，也开始真心实意地爱他。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [kən'traɪvd] , ['ʌndər][wʌn] ['pri:tens] [ɔ:r]

when	he	saw	him	so	desirous	of	improvement	,	contrived	,	under	one	pretence	or
什么时候	他	锯	他	所以	渴望	的	改进	,	人为的	,	在下面	一	虚伪	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当他看到他如此渴望进步，于是想方设法，以这样或那样的借口，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

to	have	him	generally	in	the	room	while	he	was	receiving	instruction
到	有	他	一般来说	在	这	房间	尽管	他	曾是	接收	操作说明

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

让他待在房间里，同时接受指导。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [dʒæk] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

In	this	manner	,	Jack	went	on	for	some	years	,	leading	a	life	very	agreeable
在	这	方式	,	杰克	去	在	为了	一些	年	,	领导	一个	生活	非常	同意

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

就这样，杰克过着几年自己非常满意的生活。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	discharging	his	duty	very	much	to	the	satisfaction	of	his	mistress	.
和	出院	他的	责任	非常	很多	到	这	满意	的	他的	情妇	.

并且尽职尽责，令他的女主人非常满意。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] .

An	unlucky	accident	at	length	happened	to	interrupt	his	tranquillity	.
一个	倒霉	事故	在	长度	发生	到	打断	他的	宁静	.

一场不幸的意外最终打破了他的平静生活。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mæstər] ['wɪlɪt] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]

A	young	gentleman	came	down	to	visit	Master	Willets	,	who	,	having	been	educated
一个	年轻的	绅士	来了	向下	到	访问	掌握	威利茨	,	WHO	,	拥有	到过	受过教育

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

一位年轻绅士前来拜访威尔茨少爷，威尔茨少爷曾在法国接受教育。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [teɪst] [fɔːr; fər]['faɪnəri] ,

and	among	genteel	people	in	London	,	had	a	very	great	taste	for	finery	,
和	之中	文雅的	人们	在	伦敦	,	有	一个	非常	伟大的	品尝	为了	服饰	,

在伦敦的上流社会人士中，他们对华丽的服饰有着极高的品味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [su'priːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['vʌlgər] .

and	a	supreme	contempt	for	all	the	vulgar	.
和	一个	最高	鄙视	为了	全部	这	庸俗	.

以及对一切庸俗事物的极度蔑视。

[hɪz; ɪz] [dres] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr] ,

His	dress	too	was	a	little	particular	,
他的	裙子	也	曾是	一个	小的	特别的	,

他的穿着也有些特别。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spent] [hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

as	well	as	his	manners	,	for	he	spent	half	his	time	in	adjusting	his	head	;
作为	出色地	作为	他的	礼仪	,	为了	他	花费	一半	他的	时间	在	调整	他的	头	;

还有他的举止，因为他有一半的时间都在调整头部姿势；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] , [wel] ['stɪfnd] [krə'væt] , [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][wʌn]

he	wore	a	high	,	well	stiffened	cravat	,	which	kept	his	head	and	neck	in	one
他	穿着	一个	高的	,	出色地	僵硬	领结	,	哪个	保留	他的	头	和	脖子	在	一

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他戴着一条高高的、硬挺的领巾，将他的头和脖子固定在一个位置上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɪlәri] .

as	if	he	were	in	the	pillory	.
作为	如果	他	是	在	这	示众台	.

仿佛他正被绑在示众柱上。

[hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['fæʃ(ə)n] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	pantaloons	were	of	the	cossack	fashion	,	wide	enough	to	admit	his	body	,
他的	灯笼裤	是	的	这	哥萨克	时尚	,	宽的	足够的	到	承认	他的	身体	,

他的灯笼裤是哥萨克款式的，宽大到足以容纳他的整个身体。

[ænd; ənd] ['pʌkərd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['heʃn] [buːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

and	puckered	from	top	to	bottom	;	while	his	hessian	boots	were	in	the
和	皱巴巴的	从	顶部	到	底部	;	尽管	他的	黑森	靴子	是	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] ,

highest	style	,
最高	风格	,

他的裤子从上到下都皱巴巴的；而他的粗麻布靴子却是最时髦的款式。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['mænər] .

and	polished	in	the	most	accurate	manner	.
和	抛光	在	这	最多	准确的	方式	.

并以最精准的方式进行打磨。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] ['sevrəl] [snʌf] - [bɑːksɪz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi]

He	usually	carried	several	snuff	-	boxes	;	some	of	which	might	indeed	be
他	通常	携带	一些	鼻烟	-	盒子	;	一些	的	哪个	可能	的确	是

[kɔːld] [snʌf] - [tʃests] ,

called	snuff	-	chests	,
称为	鼻烟	-	箱子	,

他通常随身携带好几个鼻烟盒；其中一些确实可以称为鼻烟箱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]['entər] ['eni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] ;

for	they	were	too	large	to	enter	any	but	his	coat	pockets	;
为了	他们	是	也	大的	到	进入	任何	但	他的	外套	口袋	;

因为它们太大了，除了他的外套口袋，其他人都装不进去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːnəmentid] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [goʊld] [rɪŋz] .

and	he	ornamented	many	of	his	fingers	with	ponderous	gold	rings	.
和	他	装饰	许多	的	他的	手指	和	沉重的	金子	戒指	.

他手指上戴着许多沉重的金戒指。

[ðʌs] [ə'fektɪdli] [drest] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [strʌt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

Thus	affectedly	dressed	out	,	he	would	sometimes	strut	about	before	a	looking	-	glass
因此	装腔作势	穿着	出去	,	他	会	有时	支撑	关于	前	一个	寻找	-	玻璃

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] .

for	an	hour	together	.
为了	一个	小时	一起	.

他精心打扮一番，有时会对着镜子昂首阔步地走来走去一个小时。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [su'priːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['vʌlgər] ,

This	young	man	had	a	supreme	contempt	for	all	the	vulgar	,
这	年轻的	男人	有	一个	最高	鄙视	为了	全部	这	庸俗	,

这个年轻人对一切庸俗之物都抱有极大的蔑视。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] ;

which	he	did	not	attempt	to	conceal	;
哪个	他	做过	不是	试图	到	隐藏	;

他并没有试图隐瞒；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒæks][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	when	he	had	heard	the	story	of	Jack's	birth	and	education	,
和	什么时候	他	有	听到	这	故事	的	杰克的	出生	和	教育	,

当他听完杰克的出生和成长经历后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	could	scarcely	bear	to	be	in	the	same	room	with	him	.
他	可以	几乎	熊	到	是	在	这	相同的	房间	和	他	.

他几乎无法忍受和他待在同一个房间里。

[dʒæk] [suːn] [pər'siːvd]

Jack	soon	perceived
杰克	很快	感知

杰克很快就察觉到了这一点。

[ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]

the	aversion	which	the	stranger	entertained	for	him	,	and	at	first
这	厌恶	哪个	这	陌生人	娱乐	为了	他	,	和	在	第一的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

endeavoured	to	remove	it	,
努力	到	消除	它	,

陌生人对他抱有厌恶之情，起初还试图消除这种厌恶。

[baɪ] ['evri] [sə'vɪlәti][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

by	every	civility	in	his	power	;
经过	每一个	礼貌	在	他的	力量	;

他以一切礼貌待人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][hjuː'mɪlәti] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

but	when	he	found	that	he	gained	nothing	by	all	his	humility	,	his	temper	,
但	什么时候	他	成立	那	他	获得	没有什么	经过	全部	他的	谦逊	,	他的	脾气	,

但当他发现自己所有的谦卑和脾气都无济于事时，

['nætʃ(ə)rəli] ['hɔːti] , [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

naturally	haughty	,	took	fire	,	and	as	far	as	he	dared	,
自然	傲慢	,	采取	火	,	和	作为	远的	作为	他	敢于	,

他生性傲慢，奋起反抗，并尽其所能地……

[hiː; hi] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] .

he	plainly	showed	the	resentment	which	he	felt	.
他	显然	显示	这	怨恨	哪个	他	毛毡	.

他毫不掩饰地表达了自己的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][dʒæk][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['veri] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['juːsɪdʒ]

It	happened	one	day	,	after	Jack	had	received	some	very	mortifying	usage
它	发生	一	天	,	后	杰克	有	已收到	一些	非常	令人羞愧	用法

[frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

from	this	young	gentleman	,
从	这	年轻的	绅士	,

那天，杰克被这位年轻先生羞辱了一番之后，事情就发生了。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [mæn] ,

that	as	he	was	walking	along	the	road	,	he	met	with	a	show	-	man	,
那	作为	他	曾是	步行	沿着	这	路	,	他	遇见	和	一个	展示	-	男人	,

他沿着路走的时候，遇到了一位表演者，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ]

who	was	returning	from	a	neighbouring	fair	with	some	wild	beasts	in	a
WHO	曾是	返回	从	一个	邻接	公平的	和	一些	荒野	野兽	在	一个

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

他赶着一辆马车，车上装着一些野兽，从邻近的集市回来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['mʌŋki] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌndər] ['kʌvər] [laɪk]

Among	the	rest	was	a	middle	-	sized	monkey	,	who	was	not	under	cover	like
之中	这	休息	曾是	一个	中间	-	尺寸	猴	,	WHO	曾是	不是	在下面	覆盖	喜欢

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

其余猴子中还有一只中等体型的猴子，它不像其他猴子那样躲在掩体后面。

[ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ] ['meni] ['æntɪk] [trɪks] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['grɪmɪsiz] , [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd]

and	played	so	many	antic	tricks	,	and	made	so	many	grimaces	,	as	engaged
和	玩	所以	许多	滑稽	技巧	,	和	制成	所以	许多	鬼脸	,	作为	已订婚的

[ɔːl] ['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] ,

all	Jack's	attention	,
全部	杰克的	注意力	,

他表演了许多滑稽的把戏，做了许多鬼脸，吸引了杰克的全部注意力。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər]

and	delighted	him	very	much	,	for	he	always	had	a	propensity	for
和	高兴极了	他	非常	很多	,	为了	他	总是	有	一个	倾向	为了

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['droʊləri] .

every	species	of	drollery	.
每一个	物种	的	笑话	.

这让他非常高兴，因为他一向喜欢各种各样的滑稽幽默。

['æftər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃoʊ] - [mæn] , [huː] ['prɑːbəbli]

After	a	variety	of	questions	and	conversation	,	the	show	-	man	,	who	probably
后	一个	种类	的	问题	和	对话	,	这	展示	-	男人	,	WHO	大概

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd]

wanted	to	get	rid
通缉	到	得到	摆脱

经过一番提问和交谈后，这位可能想摆脱困境的表演者终于离开了。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

of	his	monkey	,	proposed	to	Jack	to	purchase	him	for	half	-	a	-	crown	.
的	他的	猴	,	建议的	到	杰克	到	购买	他	为了	一半	-	一个	-	王冠	.

他向杰克提议用半克朗买下他的猴子。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [droʊl] [daɪ'vɜːrtɪŋ]

Jack	could	not	resist	the	temptation	of	being	master	of	such	a	droll	diverting
杰克	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	存在	掌握	的	这样的	一个	滑稽	转移注意力

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

杰克无法抗拒驯服这样一只滑稽有趣的动物的诱惑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	therefore	agreed	to	the	bargain	.
和	所以	同意	到	这	便宜货	.

因此同意了这项交易。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ə; eɪ]

But	when	he	was	left	alone	with	his	purchase	,	which	he	led	along	by	a
但	什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	他的	购买	,	哪个	他	引领	沿着	经过	一个

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

但当他独自一人带着他买的东西（他用链子牵着它）离开时，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

he	soon	began	to	repent	his	haste	,	and	knew	not	how	to	dispose	of
他	很快	开始	到	悔改	他的	匆忙	,	和	知道	不是	如何	到	处置	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很快开始后悔自己的鲁莽，却不知道该如何处置他。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['remədi] , [dʒæk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [hoʊm] ,

As	there	was	,	however	,	no	remedy	,	Jack	brought	him	carefully	home	,
作为	那里	曾是	,	然而	,	不	补救	,	杰克	带来	他	小心	家	,

然而，由于没有补救办法，杰克只好小心翼翼地把他带回了家。

[ænd; ənd][kən'faɪnd][hɪm; ɪm][seɪf][ɪn][æn; ən][aʊt] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni]

and	confined	him	safe	in	an	out	-	house	,	which	was	not	applied	to	any
和	受限	他	安全的	在	一个	出去	-	房子	,	哪个	曾是	不是	应用	到	任何

[juːz] .

use	.
使用	.

并将他安全地安置在一间未使用的室外小屋里。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,

In	this	situation	he	kept	him	several	days	,	without	accident	,
在	这	情况	他	保留	他	一些	天	,	没有	事故	,

在这种情况下，他把他关押了几天，没有发生任何意外。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['æplz] , [nʌts] ,

and	frequently	visited	him	at	his	leisure	hours	,	with	apples	,	nuts	,
和	频繁地	到访	他	在	他的	闲暇	小时	,	和	苹果	,	坚果	,

他经常在闲暇时间去看望他，带着苹果、坚果等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .

and	such	other	presents	as	he	could	procure	.
和	这样的	其他	礼物	作为	他	可以	采购	.

以及他能弄到的其他礼物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [trɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

Among	the	other	tricks	which	the	monkey	had	been	taught	to	perform	,
之中	这	其他	技巧	哪个	这	猴	有	到过	教授	到	履行	,

除了其他一些被教会的把戏之外，这只猴子还学会了：

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

he	would	rise	upon	his	hind	legs	at	the	word	of	command	,
他	会	上升	之上	他的	后	腿	在	这	单词	的	命令	,

听到命令，他就会用后腿站起来。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	bow	with	the	greatest	politeness	to	the	company	.
和	弓	和	这	最	礼貌	到	这	公司	.

并以最礼貌的姿态向在场人员鞠躬。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðiːz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst]

Jack	,	who	had	found	out	these	accomplishments	in	his	friend	,	could	not	resist
杰克	,	WHO	有	成立	出去	这些	成就	在	他的	朋友	,	可以	不是	抵抗

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

the	impulse	of	making
这	冲动	的	制作

杰克得知朋友的这些成就后，忍不住想要表扬他。

[ðem; ðəm] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

them	serve	the	purposes	of	his	resentment	.
他们	服务	这	目的	的	他的	怨恨	.

它们满足了他发泄怨恨的目的。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [wʌn] [deɪ] [drest] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['læfəbl] ['mænər] :

He	,	therefore	,	one	day	dressed	out	his	monkey	in	the	most	laughable	manner	:
他	,	所以	,	一	天	穿着	出去	他的	猴	在	这	最多	可笑	方式	:

因此，有一天，他把他的猴子打扮得滑稽可笑:

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪf] ['peɪstbɔːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;

he	tied	a	piece	of	stiff	pasteboard	about	his	neck	;
他	系	一个	片	的	僵硬的	纸板	关于	他的	脖子	;

他把一块硬纸板绑在脖子上;

[pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [luːs] ['kænvəs] [bægz] , [æz; əz] ['traʊzərz] ;

put	upon	him	a	pair	of	loose	canvas	bags	,	as	trowsers	;
放	之上	他	一个	一对	的	松动的	帆布	包	,	作为	裤子	;

给他穿上两条宽松的帆布袋，当作裤子穿。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd]

and	covered	the	lower	parts	of	his	legs	and	his	feet	with	oil	and
和	涵盖	这	降低	部分	的	他的	腿	和	他的	脚	和	油	和

['læmp,blæk] ,

lampblack	,
油烟	,

并用油和灯黑涂抹了他的小腿和脚。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [buːts] .

in	imitation	of	boots	.
在	模仿	的	靴子	.

模仿靴子。

[dʒæk] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tə'bækoʊ] - [bɑːks] ,

Jack	then	put	into	his	hands	a	huge	tobacco	-	box	,
杰克	然后	放	进入	他的	双手	一个	巨大的	烟草	-	盒子	,

杰克随后将一个巨大的烟草盒放在手中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] ; [ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

which	he	taught	him	to	use	as	a	snuff	-	box	;	and	stuck	upon	his
哪个	他	教授	他	到	使用	作为	一个	鼻烟	-	盒子	;	和	卡住	之上	他的

['fɪŋgərz] ['sevrəl] ['kɜːrt(ə)n] - [rɪŋz] ;

fingers	several	curtain	-	rings	;
手指	一些	窗帘	-	戒指	;

他教他用它做鼻烟盒；并在他的手指上粘了几个窗帘环;

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ə'kuːtə] , [led] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɜːr]

and	,	thus	accoutred	,	led	him	about	with	infinite	satisfaction	,	calling	him	Sir
和	,	因此	配备	,	引领	他	关于	和	无限	满意	,	呼叫	他	先生

,

,

,

于是，他穿戴整齐，兴高采烈地带着他四处走动，称他为"先生"。

[ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [sʌtʃ] ['broʊkən] [frentʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	jabbering	such	broken	French	as	he	had	picked	up	from	the
和	喋喋不休	这样的	破碎的	法语	作为	他	有	挑选	向上	从	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

conversation	of	the	visitor	.
对话	的	这	游客	.

他用从访客谈话中学到的蹩脚法语胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] [ʌn'lʌkɪli] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self]

It	happened	very	unluckily	,	at	this	very	instant	,	that	the	young	gentleman	himself
它	发生	非常	不幸的是	,	在	这	非常	立即的	,	那	这	年轻的	绅士	他自己

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

非常不巧的是，就在这时，那位年轻先生正好路过。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sɔː] [æt; ət] [wʌn] [glæns] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	instantly	saw	at	one	glance	the	intended	copy	of	himself	,
和	即刻	锯	在	一	瞥一眼	这	故意的	复制	的	他自己	,

他一眼就认出了那是他自己的复制品。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	all	the	malice	of	little	Jack	,	who	was	leading	him	along	,
和	全部	这	恶意	的	小的	杰克	,	WHO	曾是	领导	他	沿着	,

还有小杰克的所有恶意，他一直在引诱他。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

and	calling	to	him	to	hold	up	his	head	,	and	look	like	a	person
和	呼叫	到	他	到	抓住	向上	他的	头	,	和	看	喜欢	一个	人

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	fashion	.
的	时尚	.

并呼吁他抬起头，看起来像个时髦的人。

[reɪdʒ] ['ɪnstəntli]

Rage	instantly
愤怒	即刻

瞬间暴怒

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

took	possession	of	his	mind	;	he	seized	a	stone	which	lay	near	at	hand	,
采取	拥有	的	他的	头脑	;	他	查获	一个	石头	哪个	躺	靠近	在	手	,

他心神一动，抓起一块近在咫尺的石头。

[nɑːkt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ded] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

knocked	the	poor	monkey	upon	the	head	,	and	laid	him	dead	upon	the	ground
敲门	这	贫穷的	猴	之上	这	头	,	和	铺设	他	死的	之上	这	地面

.

:

.

他敲了一下那只可怜的猴子的头，把它打死了，倒在地上。

[wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [fɔːr; fər] [dʒæk] ,

What	more	he	might	have	done	,	is	uncertain	;	for	Jack	,
什么	更多的	他	可能	有	完毕	,	是	不确定	;	为了	杰克	,

他还能做些什么，尚不确定；对于杰克来说，

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempər] [tuː; tə] [siː] ['kɑːmli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn]

who	was	not	of	a	temper	to	see	calmly	such	an	outrage	committed	upon
WHO	曾是	不是	的	一个	脾气	到	看	平静地	这样的	一个	暴行	坚定的	之上

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] ,

an	animal	which	he	considered	as	his	friend	,
一个	动物	哪个	他	经过考虑的	作为	他的	朋友	,

他无法平静地看着自己视为朋友的动物遭受如此暴行。

[fluː] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

flew	upon	him	like	a	fury	.
飞翔	之上	他	喜欢	一个	愤怒	.

像狂怒一般扑向他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][fɔ:l][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm]

The	young	gentleman	received	a	fall	in	the	scuffle	,	which	,	though	it	did	him
这	年轻的	绅士	已收到	一个	落下	在	这	扭打	,	哪个	,	尽管	它	做过	他

[noʊ] [mə'tɪrɪəl] ['dæmɪdʒ] ,

no	material	damage	,
不	材料	损害	,

这位年轻先生在混战中摔倒了，虽然没有造成任何实质性伤害，

[dɔ:bd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['toʊtəli] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres]

daubed	all	his	clothes	,	and	totally	spoiled	the	whole	arrangement	of	his	dress
涂抹	全部	他的	衣服	,	和	完全	被宠坏了	这	所有的	安排	的	他的	裙子

.

:
.

他的衣服上沾满了污渍，完全破坏了他原有的着装。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][ðə; ði]['leɪdi][hɜ:r'self] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [daʊn] ,

At	this	instant	the	lady	herself	,	who	had	heard	the	noise	,	came	down	,
在	这	立即的	这	女士	她自己	,	WHO	有	听到	这	噪音	,	来了	向下	,

这时，听到动静的那位女士也走了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [tu:] [ə'pærənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .

and	the	violence	of	poor	Jack	was	too	apparent	to	be	excused	.
和	这	暴力	的	贫穷的	杰克	曾是	也	明显	到	是	已原谅	.

可怜的杰克的暴力行为太过明显，无法原谅。

[dʒæk] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['veri] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri]

Jack	,	indeed	,	was	very	submissive	to	his	mistress	whom	he	was	very	sorry
杰克	,	的确	,	曾是	非常	顺从者	到	他的	情妇	谁	他	曾是	非常	对不起

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] ;

to	have	offended	;
到	有	被冒犯了	;

杰克确实对他的女主人非常顺从，但他对冒犯了她感到非常后悔；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

but	when	he	was	ordered	to	make	concessions	to	the	young	gentleman	,
但	什么时候	他	曾是	订购	到	制作	让步	到	这	年轻的	绅士	,

但当他被命令向这位年轻先生做出让步时，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][kept][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [hi:; hi]

as	the	only	conditions	upon	which	he	could	be	kept	in	the	family	,	he
作为	这	仅有的	状况	之上	哪个	他	可以	是	保留	在	这	家庭	,	他

[ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

absolutely	refused	.
绝对地	拒绝	.

他断然拒绝了留下他作为家庭唯一条件的要求。

[hi:; hi] [oʊnd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə]

He	owned	,	indeed	,	that	he	was	much	to
他	拥有	,	的确	,	那	他	曾是	很多	到

他确实承认，他对此非常.....

[bleɪm] [fɔ:r; fər] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər]

blame	for	resenting	the	provocation	he	had	received	,	and	endeavouring
责备	为了	怨恨	这	挑衅	他	有	已收到	,	和	努力

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['kʌmpəni] [rɪ'dɪkjələs] ;

to	make	his	mistress's	company	ridiculous	;
到	制作	他的	情妇的	公司	荒谬的	;

他因不满自己受到的挑衅，并试图让情妇的陪伴变得滑稽可笑而受到指责；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

but	as	to	what	he	had	done	in	defence	of	his	friend	the	monkey	,
但	作为	到	什么	他	有	完毕	在	防御	的	他的	朋友	这	猴	,

但至于他为了保护猴子朋友所做的一切，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

there	were	no	possible	arguments	which	could	convince	him	he	was	in
那里	是	不	可能的	论点	哪个	可以	说服	他	他	曾是	在

[ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] ;

the	least	to	blame	;
这	至少	到	责备	;

没有任何理由能让他相信自己有丝毫过错；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

nor	would	he	have	made	submission	to	the	king	himself	.
也不	会	他	有	制成	提交	到	这	国王	他自己	.

他本人也不会向国王臣服。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]['dʒæks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] ,

This	unfortunate	obstinacy	of	Jack's	was	the	occasion	of	his	being	discharged	,
这	不幸	固执	的	杰克的	曾是	这	场合	的	他的	存在	出院	,

杰克的这种不幸的固执最终导致了他被解雇。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

very	much	to	the	regret	of	the	lady	herself	,	and	still	more	to	that	of
非常	很多	到	这	后悔	的	这	女士	她自己	,	和	仍然	更多的	到	那	的

['mæstər] ['wɪlɪt] .

Master	Willets	.
掌握	威利茨	.

令这位女士本人深感遗憾，而令威尔茨少爷更加遗憾。

[dʒæk] ['ðerfɔːr] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [ʃʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Jack	therefore	packed	up	his	clothes	in	a	little	bundle	,	shook	all	his	fellow	-
杰克	所以	包装	向上	他的	衣服	在	一个	小的	捆	,	摇晃	全部	他的	同伴	-

['sɜːrvənt] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

servants	by	the	hand	,
仆人	经过	这	手	,

于是，杰克把衣服打包成一个小包，和所有仆人握手道别。

[tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

took	an	affectionate	leave	of	his	kind	master	and	mistress	,
采取	一个	亲热	离开	的	他的	种类	掌握	和	情妇	,

他依依不舍地向仁慈的主人和女主人告别。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['sællaɪd][aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	once	more	sallied	out	upon	his	travels	.
和	一次	更多的	突袭	出去	之上	他的	旅行	.

于是他再次踏上了旅途。

[ðʌs] [dʒæk] , [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

Thus	Jack	,	by	indulging	the	rashness	of	his	temper	,	which	he	had	promised
因此	杰克	,	经过	沉溺于	这	鲁莽	的	他的	脾气	,	哪个	他	有	承诺

[tuː; tə] [kə'rekt] ,

to	correct	,
到	正确的	,

因此，杰克放纵了自己的鲁莽脾气，而他曾承诺要改正这一点。

[dɪ'praɪvd] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

deprived	himself	of	a	valuable	service	.
被剥夺的	他自己	的	一个	有价值的	服务	.

他因此错失了一项宝贵的服务。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

His	conduct	in	the	whole	of	the	affair	was	wrong	;	in	the	first	place	,
他的	执行	在	这	所有的	的	这	事务	曾是	错误的	;	在	这	第一的	地方	,

他在整个事件中的行为都是错误的；首先，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

he	had	not	any	right	to	turn	another	person	into	ridicule	;	and	,	in
他	有	不是	任何	正确的	到	转动	其他	人	进入	嘲笑	;	和	,	在

他没有任何权利将他人置于嘲笑之下；而且，在

[ðə; ði][nekst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

the	next	,	when	he	had	thus	given	the	first	insult	,
这	下一个	,	什么时候	他	有	因此	给定	这	第一的	侮辱	,

接下来，在他发出第一声侮辱之后，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['vaɪələnt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ]

he	ought	not	to	have	been	so	violent	in	taking	satisfaction	for	the	death
他	应该	不是	到	有	到过	所以	暴力	在	采取	满意	为了	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .

of	his	monkey	.
的	他的	猴	.

他不应该如此暴力地报复猴子的死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	he	was	still	farther	to	blame	for	the	obstinate	manner	in	which	he
但	他	曾是	仍然	更远	到	责备	为了	这	顽固	方式	在	哪个	他

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi] :

resisted	the	request	of	his	mistress	to	make	some	apology	:
抵抗	这	要求	的	他的	情妇	到	制作	一些	道歉	:

但他更应该受到谴责的是，他顽固地拒绝了情妇让他道歉的要求：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hɪz; ɪz]

he	ought	to	have	remembered	that	she	had	been	for	a	long	time	his
他	应该	到	有	记得	那	她	有	到过	为了	一个	长的	时间	他的

[kaɪnd] [frend] ,

kind	friend	,
种类	朋友	,

他应该记得，她一直是他的好朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] [meɪk]

and	that	he	was	bound	to	do	much	more	at	her	desire	than	make
和	那	他	曾是	边界	到	做	很多	更多的	在	她	欲望	比	制作

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

an	apology	for	an	action	in	which	he	was	wrong	.
一个	道歉	为了	一个	行动	在	哪个	他	曾是	错误的	.

而且，他必须按照她的意愿做更多的事情，而不仅仅是为自己做错的事道歉。

[sʌtʃ] [ɪz] [haʊ'evər] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ræʃ] [hɑːt] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['pæʃnz]

Such	is	however	the	case	with	rash	hot	-	headed	people	;	they	allow	their	passions
这样的	是	然而	这	案件	和	皮疹	热的	-	标题	人们	;	他们	允许	他们的	激情

[tuː; tə][blaɪnd][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

to	blind	their	understanding	;
到	瞎的	他们的	理解	;

然而，鲁莽冲动的人往往会如此；他们让激情蒙蔽了双眼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['sʌfər] , [æz; əz][dʒæk][dɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

but	they	almost	always	suffer	,	as	Jack	did	in	this	case	,	for	their	misconduct	.
但	他们	几乎	总是	遭受	,	作为	杰克	做过	在	这	案件	,	为了	他们的	不当行为	.

但他们几乎总是会像杰克一样，为自己的不当行为付出代价。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

He	had	not	walked	far	before	he	came	to	a	town	,
他	有	不是	步行	远的	前	他	来了	到	一个	镇	,

他没走多远就来到了一座城镇。

[wer] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] .

where	a	party	of	soldiers	were	beating	up	for	volunteers	.
在哪里	一个	派对	的	士兵	是	殴打	向上	为了	志愿者	.

当时一群士兵正在强行征召志愿者。

[dʒæk] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] ,

Jack	mingled	with	the	crowd	that	surrounded	the	recruiting	serjeant	,
杰克	混合	和	这	人群	那	包围	这	招聘	中士	,

杰克混入了围着征兵军士长的人群中，

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] ;

and	listened	with	great	pleasure	to	the	sound	of	the	fifes	and	drums	;
和	听着	和	伟大的	乐趣	到	这	声音	的	这	短笛	和	鼓	;

他们兴致勃勃地聆听着笛声和鼓声；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][help] [məˈkænɪkli] [ˈhoʊldɪŋ]

nor	could	he	help	mechanically	holding
也不	可以	他	帮助	机械地	保持

他也无法控制自己机械地握住

[ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

up	his	head	,
向上	他的	头	,

他抬起头，

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈtaɪərli]

and	stepping	forward	with	an	air	that	shewed	the	trade	was	not	entirely
和	步进	向前	和	一个	空气	那	展示	这	贸易	曾是	不是	完全

[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

new	to	him	.
新的	到	他	.

他走上前来，一副对这行并不完全陌生的神态。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [suːn] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	serjeant	soon	took	notice	of	these	gestures	,	and	seeing	him	a	strong
这	中士	很快	采取	注意	的	这些	手势	,	和	看到	他	一个	强的

['laɪkli] [læd] ,

likely	lad	,
可能	小伙子	,

中士很快注意到了这些举动，并认为他是个身强力壮、前途无量的年轻人。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

came	up	to	him	,	clapped	him	on	the	back	,	and	asked	him	if	he
来了	向上	到	他	,	鼓掌	他	在	这	后退	,	和	问	他	如果	他

[wʊd] [ɪnˈlɪst] .

would	enlist	.
会	入伍	.

他走上前去，拍了拍他的背，问他是否愿意参军。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	are	a	brave	boy	,	”	said	he	,
“	你	是	一个	勇敢的	男生	,	”	说	他	,

“你是个勇敢的孩子，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [lʊks] — [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

“	I	can	see	that	in	your	looks	—	come	along	with	us	,
“	我	能	看	那	在	你的	看起来	—	来	沿着	和	我们	,

“我从你的眼神里就能看出来——跟我们走吧。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['soʊldʒər]

and	I	don't	doubt	but	in	a	few	weeks	you'll	be	as	complete	a	soldier
和	我	不	怀疑	但	在	一个	很少	周	你会	是	作为	完全的	一个	士兵

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

as	those	who	have	been	in	the	army	for	years	.
作为	那些	WHO	有	到过	在	这	军队	为了	年	.

我毫不怀疑，几周后你就会成为一名像那些在军队服役多年的士兵一样全面的士兵。

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][baɪ] ['ɪnstəntli] - [hɪz; ɪz] [stɪk] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Jack	made	no	answer	to	this	,	but	by	instantly	poizing	his	stick	,	cocking	his
"	杰克	制成	不	回答	到	这	,	但	经过	即刻	-	他的	戳	,	上膛	他的

[hæt] ['fɪrsli] ,

hat	fiercely	,
帽子	激烈地	,

杰克对此没有回答，而是立刻摆好棍子，猛地歪戴上帽子，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænjuəl]['eksərsaɪz] .

and	going	through	the	whole	manual	exercise	.
和	去	通过	这	所有的	手动的	锻炼	.

并完整地完成所有手册练习。

" [prə'dɪdʒəs] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

"	Prodigious	,	indeed	!	"	cried	the	serjeant	;	"	I	see	you	have	been	in	the	army
"	惊人	,	的确	!	"	哭	这	中士	;	"	我	看	你	有	到过	在	这	军队

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

"真是了不起！"中士喊道，"看来你已经当过兵了。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] ['faɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	can	eat	fire	as	well	as	any	of	us	.
和	能	吃	火	作为	出色地	作为	任何	的	我们	.

而且他吃火的能力也不逊于我们任何人。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [maɪ] [breɪv] [læd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wel] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

But	come	with	us	,	my	brave	lad	,	you	shall	live	well	,	have	little	to
但	来	和	我们	,	我的	勇敢的	小伙子	,	你	将	居住	出色地	,	有	小的	到

[duː] ,

do	,
做	,

但是跟我们走吧，我勇敢的孩子，你会过上好日子，无所事事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [æz; əz] ['evri] ['dʒent(ə)lmən]

but	now	and	then	fight	for	your	king	and	country	,	as	every	gentleman
但	现在	和	然后	斗争	为了	你的	国王	和	国家	,	作为	每一个	绅士

[ɔːt] ;

ought	;
应该	;

但也要时不时地为国王和国家而战，就像每个绅士都应该做的那样；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

and	in	a	short	time	,	I	don't	doubt	but	I	shall	see	you	a	captain	,
和	在	一个	短的	时间	,	我	不	怀疑	但	我	将	看	你	一个	队长	,

我相信不久之后你就会被任命为船长。

[ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] , ['roʊlɪŋ]

or	some	great	man	,	rolling
或者	一些	伟大的	男人	,	滚动

或者某个伟人，滚动

[ɪn] [welθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] .

in	wealth	,	which	you	have	got	out	of	the	spoils	of	your	enemies	.
在	财富	,	哪个	你	有	得到	出去	的	这	战利品	的	你的	敌人	.

你的财富，是从敌人的战利品中获得的。

" — " [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

"	—	"	Well	,	"	said	Jack	,	"	as	I	am	at	present	out	of	employment	,
"	—	"	出色地	,	"	说	杰克	,	"	作为	我	是	在	展示	出去	的	就业	,

"嗯，"杰克说，"由于我目前失业了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['soʊldʒər] ,

and	have	a	great	respect	for	the	character	of	a	gentleman	soldier	,
和	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	特点	的	一个	绅士	士兵	,

并且非常尊重绅士军人的品格。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'lɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .

I	will	enlist	directly	in	your	regiment	.
我	将要	入伍	直接地	在	你的	团	.

我将直接加入你们的部队。

" — " [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; " [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	—	"	A	brave	fellow	,	indeed	,	"	said	the	serjeant	;	"	here	,	my	boy	,
"	—	"	一个	勇敢的	同伴	,	的确	,	"	说	这	中士	;	"	这里	,	我的	男生	,

"真是个勇敢的小伙子，"中士说；"来，孩子，

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kɑː'keɪd] ; " [bəuθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][də'rektli; daɪ'rektli] [prɪ'zentɪd] ,

here	is	your	money	and	your	cockade	;	"	both	which	he	directly	presented	,
这里	是	你的	钱	和	你的	帽徽	;	"	两个都	哪个	他	直接地	呈现	,

这是你的钱和你的帽徽；"他直接把这两样东西递了出去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['lɪt(ə)l][dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	thus	in	a	moment	Little	Jack	became	a	soldier	.
和	因此	在	一个	片刻	小的	杰克	成为	一个	士兵	.

就这样，小杰克瞬间成了一名士兵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kuːtrəmənts] ,

He	had	scarcely	time	to	feel	himself	easy	in	his	new	accoutrements	,
他	有	几乎	时间	到	感觉	他自己	简单的	在	他的	新的	配件	,

他还没来得及好好适应一下新装备，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] .

before	he	was	embarked	for	India	in	the	character	of	a	marine	.
前	他	曾是	启航	为了	印度	在	这	特点	的	一个	海洋	.

在他以海军陆战队员的身份启程前往印度之前。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][dʒæk] ; [haʊ'evər] ,

This	kind	of	life	was	entirely	new	to	Jack	;	however	,
这	种类	的	生活	曾是	完全	新的	到	杰克	;	然而	,

这种生活方式对杰克来说完全是全新的；然而，

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

his	usual	activity	and	spirit	of	observation	did	not	desert	him	here	,
他的	通常	活动	和	精神	的	观察	做过	不是	沙漠	他	这里	,

他一贯的活跃和观察精神在这里依然没有消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [im'bɑːkt] ['meni] [wiːks] ,

and	he	had	not	been	embarked	many	weeks	,
和	他	有	不是	到过	启航	许多	周	,

他登船还不到几个星期，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,

before	he	was	perfectly	acquainted	with	all	the	duty	of	a	sailor	,
前	他	曾是	完美	熟人	和	全部	这	责任	的	一个	水手	,

在他完全熟悉水手的全部职责之前，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['iːkwəl][tuː; tə][moʊst][ɑːn] [bɔːrd] .

and	in	that	respect	equal	to	most	on	board	.
和	在	那	尊重	平等的	到	最多	在	木板	.

在这方面，他与船上的大多数人一样出色。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][kɔrmoʊ]['aɪləndz] ,

It	happened	that	the	ship	in	which	he	sailed	touched	at	the	Cormo	Islands	,
它	发生	那	这	船	在	哪个	他	航行	感动	在	这	科尔莫	岛屿	,

他乘坐的船恰巧停靠在了科尔莫群岛。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]

in	order	to	take	in	wood	and
在	命令	到	拿	在	木头	和

为了接收木材和

['wɔːtər] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]

water	;	these	are	some	little	islands	near	the	coasts	of	Africa	,	inhabited	by
水	;	这些	是	一些	小的	岛屿	靠近	这	海岸	的	非洲	,	有人居住的	经过

[blæks] .

blacks	.
黑人	.

水域；这些是非洲海岸附近的一些小岛，居住着黑人。

[dʒæk]['ɔːf(ə)n] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ]

Jack	often	went	on	shore	with	the	officers	,	attending	them	on	their	shooting
杰克	经常	去	在	支撑	和	这	警官	,	参加	他们	在	他们的	射击

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

杰克经常和军官们一起上岸，参加他们的射击活动。

[tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [kɪld] .

to	carry	their	powder	and	shot	,	and	the	game	they	killed	.
到	携带	他们的	粉末	和	射击	,	和	这	游戏	他们	被杀	.

用来携带火药、弹丸和猎杀的猎物。

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['veri] ['lɔːfti] [hɪlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv]

All	this	country	consists	of	very	lofty	hills	,	covered	with	trees	and	shrubs	of
全部	这	国家	由	的	非常	高远	丘陵	,	涵盖	和	树木	和	灌木	的

['veriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

这个国家全境由高耸的山丘组成，山丘上覆盖着各种各样的树木和灌木。

[wɪtʃ] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] [liːvz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'petʃuəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] .

which	never	lose	their	leaves	,	from	the	perpetual	warmth	of	the	climate	.
哪个	绝不	失去	他们的	树叶	,	从	这	永久	温暖	的	这	气候	.

由于气候常年温暖，它们永远不会落叶。

[θruː] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]

Through	these	it	is	frequently	difficult	to	force	a	way	,	and	the	hills
通过	这些	它	是	频繁地	难的	到	力量	一个	方式	,	和	这	丘陵

[ðəm'selvz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['presəpɪsiz] .

themselves	abound	in	precipices	.
他们自己	盛产	在	悬崖	.

穿过这些山丘往往很难开辟道路，而且山丘本身到处都是悬崖峭壁。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huːm] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

It	happened	that	one	of	the	officers	,	whom	Jack	was	attending	upon	a
它	发生	那	一	的	这	警官	,	谁	杰克	曾是	参加	之上	一个

['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] ,

shooting	party	,
射击	派对	,

杰克当时正在陪同一名警官参加射击训练，碰巧其中一名警官.....

[tʊk] [eɪm][æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

took	aim	at	some	great	bird	,	and	brought	it	down	;
采取	目的	在	一些	伟大的	鸟	,	和	带来	它	向下	;

瞄准一只大鸟，把它打了下来；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	as	it	fell	into	a	deep	valley	,	over	some	rocks	which	it	was
但	作为	它	跌倒	进入	一个	深的	谷	,	超过	一些	岩石	哪个	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] ,

impossible	to	descend	,
不可能的	到	下降	,

但是，当它落入一个深谷，越过一些无法下降的岩石时，

[ðeɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

they	despaired	of	gaining	their	prey	.
他们	绝望的	的	获得	他们的	猎物	.

他们绝望地认为无法捕获猎物。

[dʒæk] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃəs] [heɪst] , [set] [ɔːf] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːr] ['lev(ə)l]

Jack	immediately	,	with	officious	haste	,	set	off	,	and	ran	down	the	more	level
杰克	立即地	,	和	爱管闲事的	匆忙	,	放	离开	,	和	跑	向下	这	更多的	等级

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

side	of	the	hill	,
边	的	这	爬坡道	,

杰克立刻带着一种官僚主义的急切，动身跑下山坡上较为平坦的一侧。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd]

thinking	to	make	a	circuit	,	and	reach	the	valley	into	which	the	bird	had
思维	到	制作	一个	电路	,	和	抵达	这	谷	进入	哪个	这	鸟	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

想着绕个圈子，回到鸟儿坠落的山谷。

[hiː; hi][set] [ɔːf] , ['ðerfɔːr] ; [bʌt; bət]

He	set	off	,	therefore	;	but
他	放	离开	,	所以	;	但

因此他出发了；但是

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

as	he	was	totally	ignorant	of	the	country	,	he	,	in	a	short	time	,
作为	他	曾是	完全	无知	的	这	国家	,	他	,	在	一个	短的	时间	,

由于他对这个国家一无所知，所以在很短的时间内，

['berid] [hɪm'self][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [gruː] [kən'tɪnjuəli] ['θɪkər] ,

buried	himself	so	deep	in	the	wood	,	which	grew	continually	thicker	,
埋葬	他自己	所以	深的	在	这	木头	,	哪个	生长	持续	较厚	,

他把自己深深地埋进了树林里，而树林也变得越来越茂密。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

that	he	knew	not	which	way	to	proceed	.
那	他	知道	不是	哪个	方式	到	继续	.

他不知道该如何继续下去。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ;

He	then	thought	it	most	prudent	to	return	;
他	然后	想法	它	最多	谨慎	到	返回	;

他当时认为返回是最明智的选择；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	this	he	found	as	difficult	to	effect	as	the	other	.
但	这	他	成立	作为	难的	到	影响	作为	这	其他	.

但他发现这件事和另一件事一样难以实现。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət]

He	therefore	wandered	about	the	woods	with	inconceivable	difficulty	all	day	,	but
他	所以	漫步	关于	这	树林	和	不可思议	困难	全部	天	,	但

[kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

could	never	find	his	company	,
可以	绝不	寻找	他的	公司	,

因此，他整天在树林里艰难地徘徊，却始终找不到他的同伴。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [nɔːr][əb'teɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

nor	even	reach	the	shore	,	nor	obtain	the	prospect	of	the	sea	.
也不	甚至	抵达	这	支撑	,	也不	获得	这	前景	的	这	海	.

甚至无法到达海岸，也无法看到大海。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][dʒæk] ,

At	length	the	night	approached	,	and	Jack	,
在	长度	这	夜晚	接近	,	和	杰克	,

夜幕终于降临，杰克

[huː] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

who	perceived	it	to	be	impossible	to	do	that	in	the	dark	,
WHO	感知	它	到	是	不可能的	到	做	那	在	这	黑暗的	,

他们认为在黑暗中做到这一点是不可能的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][rɑːk] ,

which	he	had	not	been	able	to	effect	in	the	light	,	lay	down	under	a	rock	,
哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	影响	在	这	光	,	躺	向下	在下面	一个	岩石	,

他没能在光线下完成的事情，就躺在一块石头底下。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

and	composed	himself	to	rest	as	well	as	he	was	able	.
和	由	他自己	到	休息	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	.

他调整好状态，尽可能地休息了一会儿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

The	next	day	he	arose	with	the	light	,	and	once	more	attempted	to	regain
这	下一个	天	他	出现	和	这	光	,	和	一次	更多的	尝试过	到	恢复

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	shore	;
这	支撑	;

第二天，他伴着天亮起床，再次尝试重返海岸；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd]['toʊtəli] [lɔːst] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

but	unfortunately	he	had	totally	lost	all	idea	of	the	direction	he
但	很遗憾	他	有	完全	丢失的全部		主意	的	这	方向	他

[ɔːt] [tuː; tə] [pər'suː] ,

ought	to	pursue	,
应该	到	追求	,

但不幸的是，他完全失去了前进的方向感。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz]
and **saw** **nothing** **around** **him** **but** **the** **dismal** **prospect** **of** **woods** **,** **and** **hills**
和 锯 没有什么 大约 他 但 这 惨淡 前景 的 树林 , 和 丘陵
,
,
,

他周围除了凄凉的树林和山丘之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] ['presəpɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔ:r] [pæθ] .
and **precipices** **,** **without** **a** **guide** **or** **path** **.**
和 悬崖 , 没有 一个 指导 或者 小路 .

以及悬崖峭壁，没有向导，也没有道路。

[dʒæk] [naʊ]
Jack **now**
杰克 现在

杰克现在

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [wɪð; wɪθ]
began **to** **be** **very** **hungry** **;** **but** **as** **he** **had** **a** **fowling** **-** **piece** **with**
开始 到 是 非常 饥饿的 ; 但 作为 他 有 一个 捕鸟 - 片 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他开始感到非常饥饿；但他随身带着一支猎枪，

[ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [su:n] [prəʊ'kjʊəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɪnər] ;
and **powder** **and** **shot** **,** **he** **soon** **procured** **himself** **a** **dinner** **;**
和 粉末 和 射击 , 他 很快 采购 他自己 一个 晚餐 ;

有了火药和弹丸，他很快就弄到了一顿晚餐；

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] , [hi:; hi] ['roʊstɪd] [hɪz; ɪz]
and **kindling** **a** **fire** **with** **some** **dry** **leaves** **and** **sticks** **,** **he** **roasted** **his**
和 引火物 一个 火 和 一些 干燥 树叶 和 棍子 , 他 烤 他的
[geɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['embərz] ,
game **upon** **the** **embers** **,**
游戏 之上 这 余烬 ,

他用一些干树叶和树枝生起火，在余烬上烤着猎物。

[ænd; ənd] [daɪnd] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [soʊ]
and **dined** **as** **comfortably** **as** **he** **could** **be** **expected** **to** **do** **in** **so**
和 用餐 作为 舒适地 作为 他 可以 是 预期的 到 做 在 所以
[fər'lɔ:rn] [ə; eɪ] [,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
forlorn **a** **situation** **.**
绝望 一个 情况 .

在这种凄凉的处境下，他尽可能地舒舒服服地吃了顿饭。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
Finding **himself** **much** **refreshed** **,** **he** **pursued** **his** **journey** **,** **but** **with** **as** **little**
寻找 他自己 很多 焕然一新 , 他 追击 他的 旅行 , 但 和 作为 小的
[sək'ses] [æz; əz] ['evər] .
success **as** **ever** **.**
成功 作为 曾经 .

他感到精神焕发，继续他的旅程，但和以往一样，收获甚微。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] , [ɪn'di:d] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
On **the** **third** **day** **he** **,** **indeed** **,** **came** **in** **sight** **of** **the** **sea** **,**
在 这 第三 天 他 , 的确 , 来了 在 视线 的 这 海 ,

第三天，他果然看到了大海。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [ðæt]

but	found	that	he	was	quite	on	a	different	side	of	the	island	from	that
但	成立	那	他	曾是	相当	在	一个	不同的	边	的	这	岛	从	那

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

were	he	had	left	the	ship	,
是	他	有	左边	这	船	,

但他发现自己身处岛屿的另一侧，与他下船的地方完全不同。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ʃɪp] [nɔːr] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	that	neither	ship	nor	boat	was	to	be	seen	.
和	那	两者都不	船	也不	船	曾是	到	是	已见	.

而且既没有看到船只，也没有看到小船。

[dʒæk] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Jack	now	lost	all	hopes	of	rejoining	his	comrades	,
杰克	现在	丢失的全部	希望	的	重新加入	他的	同志们	,	

杰克彻底失去了与战友重聚的希望。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

for	he	knew	the	ship	was	to	sail	at	farthest	upon	the	third	day	,
为了	他	知道	这	船	曾是	到	帆	在	最远	之上	这	第三	天	,

因为他知道这艘船要到第三天才会驶向最远的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	would	not	wait	for	him	.
和	会	不是	等待	为了	他	.

而且不会等他。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [sæt] [daʊn] ['veri] ['pensɪvli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

He	,	therefore	,	sat	down	very	pensively	upon	a	rock	,
他	,	所以	,	卫星	向下	非常	若有所思地	之上	一个	岩石	,

于是，他若有所思地坐在一块石头上。

[ænd; ənd] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	cast	his	eyes	upon	the	vast	extent	of	ocean	which	was	stretched	out	before	him	.
和	投掷	他的	眼睛	之上	这	广阔的	程度	的	海洋	哪个	曾是	拉伸	出去	前	他	.

他将目光投向眼前浩瀚无垠的海洋。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [ə'bændənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frend] , [ə'kweɪntəns] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['eni]

He	found	himself	now	abandoned	upon	a	strange	country	,	without	a	single	friend	,	acquaintance	,	or	even	any
他	成立	他自己	现在	弃	之上	一个	奇怪的	国家	,	没有	一个	单身的	朋友	,	熟人	,	或者	甚至	任何

他发现自己被遗弃在一个陌生的国度，没有一个朋友，没有熟人，甚至没有任何.....

[wʌn] [huː] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

one	who	spoke	the	same	language	.
一	WHO	辐	这	相同的	语言	.

一个说同一种语言的人。

[hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] ;

He	at	first	thought	of	seeking	out	the	natives	,	and	making	known	to	them	his	deplorable	state	;
他	在	第一的	想法	的	寻求	出去	这	本地人	,	和	制作	已知	到	他们	他的	可悲的	状态	;

他起初想找到当地居民，向他们说明自己的悲惨处境；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	he	began	to	fear	the	reception	he	might	meet	with	among	them	.
但	他	开始	到	害怕	这	接待	他	可能	见面	和	之中	他们	.

但他开始担心自己会受到他们的怎样的对待。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

They	might	not	be	pleased	,	he	thought	,	with	his	company	,
他们	可能	不是	是	高兴	,	他	想法	,	和	他的	公司	,

他心想，他们可能对他的公司不太满意。

[ænd; ənd] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [men]['dʒen(ə)rəli] [triːt]

and	might	take	the	liberty	of	treating	him	as	the	white	men	generally	treat
和	可能	拿	这	自由	的	治疗	他	作为	这	白色的	男人	一般来说	对待

[ðə; ði] [blæks] [wen] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ;

the	blacks	when	they	get	them	into	their	possession	;
这	黑人	什么时候	他们	得到	他们	进入	他们的	拥有	;

而且可能会像白人对待他们占有的黑人那样对待他；

[ðæt] [ɪz] , [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk][hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['vɪtlz] ,

that	is	,	make	him	work	hard	with	very	little	victuals	,
那	是	,	制作	他	工作	难的	和	非常	小的	食物	,

也就是说，让他吃很少的食物，努力工作。

[ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	knock	him	on	the	head	if	he	attempted	to	run	away	.
和	敲	他	在	这	头	如果	他	尝试过	到	跑步	离开	.

如果他试图逃跑，就敲他的头。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ” [sez] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɔːl][ə'loʊn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

“	And	therefore	,	”	says	Jack	,	as	he	was	meditating	all	alone	,	“	it	may	,
“	和	所以	,	”	说道	杰克	,	作为	他	曾是	冥想	全部	独自的	,	“	它	可能	,

“因此，”杰克独自沉思着说道，“也许，

[pər'hæps] , [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

perhaps	,	be	better	for	me	to	stay	quiet	where	I	am	.
也许	,	是	更好的	为了	我	到	停留	安静的	在哪里	我	是	.

或许，我最好还是待在原地保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;

It	is	true	,	indeed	,	I	shall	not	have	much	company	to	talk	to	;
它	是	真的	,	的确	,	我	将	不是	有	很多	公司	到	讲话	到	;

的确，我恐怕没有多少人陪伴我说话；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [bɑː] ,

but	then	I	shall	have	nobody	to	quarrel	with	me	,	or	baa	,
但	然后	我	将	有	无人	到	争吵	和	我	,	或者	咩咩	,

但那样我就没人跟我吵架了，或者咩咩叫了。

[ɔːr] [læf] [æt; ət][maɪ] [pʊr] ['dædi] [ænd; ənd] ['mæmi] .

or	laugh	at	my	poor	daddy	and	mammy	.
或者	笑	在	我的	贫穷的	爸爸	和	妈咪	.

或者嘲笑我可怜的爸爸妈妈。

['niːðər] [duː][aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

Neither	do	I	at	present	see	how	I	shall	get	a	livelihood	,
两者都不	做	我	在	展示	看	如何	我	将	得到	一个	生计	,

目前我也不知道该如何谋生。

[wen] [maɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪk'spendɪd] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑ:rdli]
when **my** **powder** **and** **shot** **are** **all** **expended** **;** **but** **,** **however** **,** **I** **shall** **hardly**
什么时候 我的 粉末 和 射击 是 全部 已支出 ; 但 , 然而 , 我 将 几乎
[bi:; bi] [stɑ:rvd] ,
be **starved** **,**
是 饥饿 ,

当我的火药和弹丸都用完的时候；但是，我却不太可能挨饿。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][fru:t][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]
for **I** **saw** **several** **kinds** **of** **fruit** **in** **the** **woods** **,** **and**
为了 我 锯 一些 种类 的 水果 在 这 树林 , 和

因为我在树林里看见了好几种水果，而且

[sʌm; səm] [ru:ts] [wɪtʃ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kærəts] .
some **roots** **which** **look** **very** **much** **like** **carrots** **.**
一些 根 哪个 看 非常 很多 喜欢 胡萝卜 .

有些根茎植物看起来很像胡萝卜。

[æz; əz][tu:; tə] [kloʊðz] , [wen] [maɪn] [wer] [aʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɑ:nt] [nu:] [wʌnz] ,
As **to** **clothes** **,** **when** **mine** **wear** **out** **,** **I** **shall** **not** **much** **want** **new** **ones** **,**
作为 到 衣服 , 什么时候 矿 穿 出去 , 我 将 不是 很多 想 新的 一个 ,

至于衣服，等我的旧衣服穿坏了，我并不太需要新的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [wɔ:rm] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
for **the** **weather** **is** **charmingly** **warm** **;** **and** **therefore** **,** **all** **things** **considered** **,**
为了 这 天气 是 迷人地 温暖的 ; 和 所以 , 全部 事物 经过考虑的 ,

因为天气温暖宜人；因此，综合所有因素来看，

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [hɪr] [æz; əz][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
I **don't** **see** **why** **I** **should** **not** **be** **as** **happy** **here** **as** **in** **any** **other** **place** **.**
我 不 看 为什么 我 应该 不是 是 作为 快乐的 这里 作为 在 任何 其他 地方 .

我不明白为什么我在这里不能像在其他任何地方一样快乐。

” — [wen]
” — When
” — 什么时候

“-什么时候

[dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hi:; hi][set][hɪm'self][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Jack **had** **finished** **his** **speech** **,** **he** **set** **himself** **to** **find** **a** **lodging** **for** **the**
杰克 有 完成的 他的 演讲 , 他 放 他自己 到 寻找 一个 住宿 为了 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

杰克讲完话后，便开始寻找今晚的住处。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪg'zæmɪnd] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][draɪ]['kævərn][ɪn][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
He **had** **not** **examined** **far** **before** **he** **found** **a** **dry** **cavern** **in** **a** **rock** **,**
他 有 不是 检查 远的 前 他 成立 一个 干燥 洞穴 在 一个 岩石 ,

他没走多远就发现了一个岩石中的干燥洞穴。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rezɪdəns] .
which **he** **thought** **would** **prove** **a** **very** **comfortable** **residence** **.**
哪个 他 想法 会 证明 一个 非常 舒服的 住宅 .

他认为这将是一个非常舒适的住所。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He **therefore** **went** **to** **work** **with** **a** **hatchet** **he** **had** **with** **him** **,**
他 所以 去 到 工作 和 一个 斧头 他 有 和 他 ,

因此，他带着随身携带的斧头去干活了。

[ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	cut	some	boughs	of	trees	,	which	he	spread	upon	the	floor	,
和	切	一些	树枝	的	树木	,	哪个	他	传播	之上	这	地面	,

他砍下一些树枝，铺在地上，

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɔːŋ] [ˈsɪlki] [kaɪnd] [ʌv; əv] [græs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [bed]

and	covered	with	a	fine	long	silky	kind	of	grass	,	to	make	himself	a	bed
和	涵盖	和	一个	美好的	长的	丝滑	种类	的	草	,	到	制作	他自己	一个	床

.

:

.

他身上盖着一层细长柔滑的草，给自己做了一张床。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ker] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtæk] ;

His	next	care	was	,	how	to	secure	himself	in	case	of	any	attack	;
他的	下一个	关心	曾是	,	如何	到	安全的	他自己	在	案件	的	任何	攻击	;

他接下来考虑的是，万一遭到袭击，如何保护自己；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kənˈteɪnd] [ˈeni] [waɪld] [biːsts] [ɔːr] [nɑːt] .

for	he	did	not	know	whether	the	island	contained	any	wild	beasts	or	not	.
为了	他	做过	不是	知道	无论	这	岛	包含	任何	荒野	野兽	或者	不是	.

因为他不知道岛上是否有野兽。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kʌt] [daʊn] [ˈsevrəl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

He	therefore	cut	down	several	branches	of	trees	,	and	wove	them	into	a
他	所以	切	向下	一些	分支	的	树木	,	和	编织	他们	进入	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwɪkər] - [wɜːrk] ,

kind	of	wicker	-	work	,
种类	的	柳条	-	工作	,

因此，他砍下几根树枝，并将它们编织成一种柳条制品。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] [duː] [ˈhɜːrd(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] :

as	he	had	seen	the	men	do	hurdles	when	he	lived	with	the	farmer	:
作为	他	有	已见	这	男人	做	障碍	什么时候	他	居住地	和	这	农民	:

[wɪð; wɪθ] [ðɪs]

with	this
和	这

就像他以前和农夫一起生活时看到男人们跨栏一样：用这种方式

[kənˈtraɪvəns] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈveri] [sɪˈkjʊrli] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv]

contrivance	he	found	he	could	very	securely	barricade	the	entrance	of	his	cave
装置	他	成立	他	可以	非常	安全地	路障	这	入口	的	他的	洞穴

.

:

.

他找到了一种巧妙的办法，可以非常牢固地封锁洞穴入口。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈproʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl]

And	now	,	as	the	evening	was	again	approaching	,	he	began	to	feel
和	现在	,	作为	这	晚上	曾是	再次	接近	,	他	开始	到	感觉

[hɪmˈself] [ˈhʌŋgri] ,

himself	hungry	,
他自己	饥饿的	,

夜幕再次降临，他开始感到饥饿。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃel] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [səˈplaɪd]

and	seeking	along	the	sea	shore	,	he	found	some	shell	-	fish	,	which	supplied
和	寻求	沿着	这	海	支撑	,	他	成立	一些	壳	-	鱼	,	哪个	供应

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [miːl] .

him	with	a	plentiful	meal	.
他	和	一个	丰富	一顿饭	.

他在海边寻找，找到了一些贝类，饱餐了一顿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒæk][ə'roʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meləŋkɑ:li] [ɪn'di:d] ,

The	next	day	Jack	arose	,	a	little	melancholy	indeed	,
这	下一个	天	杰克	出现	,	一个	小的	忧郁	的确	,

第二天，杰克起床了，确实有些忧郁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	with	a	resolution	to	struggle	manfully	with	the	difficulties	of	his
但	和	一个	解决	到	斗争	勇敢地	和	这	困难	的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但他决心勇敢地与自身处境的困难作斗争。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd] ['beriz] ,

He	walked	into	the	woods	,	and	saw	several	kinds	of	fruit	and	berries	,
他	步行	进入	这	树林	,	和	锯	一些	种类	的	水果	和	浆果	,

他走进树林，看到了好几种水果和浆果。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪst] [ə'gri:əb(ə)l] .

some	of	which	he	began	to	eat	and	found	the	taste	agreeable	.
一些	的	哪个	他	开始	到	吃	和	成立	这	品尝	同意	.

他开始吃了一些，发现味道还不错。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dʌg] [ʌp] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ru:ts] , [bʌt; bət] [fɪrd] [tu:; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,

He	also	dug	up	several	species	of	roots	,	but	feared	to	taste	them	,
他	还	挖	向上	一些	物种	的	根	,	但	害怕	到	品尝	他们	,

他还挖出了好几种植物的根茎，但不敢尝。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɔɪzənəs] .

lest	they	should	be	poisonous	.
免得	他们	应该	是	有毒	.

以免它们有毒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ][pə'teɪˌtoʊ] ,

At	length	he	selected	one	that	very	much	resembled	a	potatoe	,
在	长度	他	已选	一	那	非常	很多	类似	一个	土豆	,

最后他选了一个看起来很像土豆的。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [roʊst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɪt] .

and	determined	to	roast	it	in	the	embers	,	and	taste	a	very	small	bit	.
和	决定	到	烤	它	在	这	余烬	,	和	品尝	一个	非常	小的	少量	.

于是决定用余烬烤一小块，尝一小口。

“ [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli] , ” [θɔ:t] [dʒæk] , “ [du:][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [ɪn][soʊ] ['veri] [smɔ:l] [ə; eɪ]

“	It	can	hardly	,	”	thought	Jack	,	“	do	me	much	hurt	,	in	so	very	small	a
“	它	能	几乎	,	”	想法	杰克	,	“	做	我	很多	伤害	,	在	所以	非常	小的	一个

['kwɑ:ntəti] ;

quantity	;
数量	;

“这么少量的，应该不会对我造成多大伤害吧？”杰克心想；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][doʊs] .

and	if	that	agrees	with	me	,	I	will	increase	the	dose	.
和	如果	那	同意	和	我	,	我	将要	增加	这	剂量	.

如果我感觉效果不错，我会增加剂量。

” [ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪk'stri:mli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]

”	The	root	was	fortunately	extremely	wholesome	and
”	这	根	曾是	幸运的是	极其	健康	和

“幸运的是，这种根茎非常健康，而且

['nuːtrətɪv] ,
nutritive **,**
营养 ,

营养丰富的

[soʊ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['tɑːlərəbli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]
so **that** **Jack** **was** **in** **a** **very** **short** **time** **tolerably** **secure** **against** **the** **danger** **of**
所以 那 杰克 曾是 在 一个 非常 短的 时间 勉强可以接受 安全的 反对 这 危险 的
['wɑːntɪŋ] [fuːd] .
wanting **food** **.**
想要 食物 .

因此，杰克很快就能比较安全地避免饥饿的威胁。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][dʒæk] [liːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] [kən'tentɪd] [laɪf][fɔːr; fər]
In **this** **manner** **did** **Jack** **lead** **a** **kind** **of** **savage** **,** **but** **tolerably** **contented** **life** **for**
在 这 方式 做过 杰克 带领 一个 种类 的 野蛮的 , 但 勉强可以接受 满足 生活 为了
['sevrəl] [mʌnθs] ;
several **months** **;**
一些 几个月 ;

就这样，杰克过着一种野蛮但还算满足的生活，持续了几个月；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['eni]
during **which** **time** **he** **enjoyed** **perfect** **health** **,** **and** **was** **never** **discovered** **by** **any**
期间 哪个 时间 他 享受 完美的 健康 , 和 曾是 绝不 发现 经过 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
of **the** **natives** **.**
的 这 本地人 .

在此期间，他身体非常健康，而且从未被任何当地人发现。

[hiː; hi] [juːst] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He **used** **several** **times** **a** **day** **to** **visit** **the** **shore** **,**
他 用过的 一些 时代 一个 天 到 访问 这 支撑 ,

他过去常常一天多次去海边，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [maɪt] [pæs] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
in **hopes** **that** **some** **ship** **might** **pass** **that** **way** **,** **and** **deliver** **him** **from** **his**
在 希望 那 一些 船 可能 经过 那 方式 , 和 递送 他 从 他的
['sɑːlətəri] [ɪm'prɪznmənt] .
solitary **imprisonment** **.**
孤 监禁 .

希望有船只经过那里，将他从孤独的囚禁中解救出来。

[ðɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæpənd] , [baɪ][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz]
This **,** **at** **length** **happened** **,** **by** **the** **boat** **of** **an** **English** **ship** **,** **that** **was**
这 , 在 长度 发生 , 经过 这 船 的 一个 英语 船 , 那 曾是
['seɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
sailing **to** **India** **,**
帆船 到 印度 ,

最终，这件事发生在一艘驶往印度的英国船上。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] ; [dʒæk] ['ɪnstəntli] [heild] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
happening **to** **touch** **upon** **the** **coast** **;** **Jack** **instantly** **hailed** **the** **crew** **,** **and** **the**
发生 到 触碰 之上 这 海岸 ; 杰克 即刻 赞誉 这 全体人员 , 和 这
['ɑːfɪsər] ,
officer **,**
官 ,

恰巧触及海岸；杰克立即向船员和军官喊话，

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː] ,
upon **hearing** **the** **story** **,** **agreed** **to** **receive** **him** **;** **the** **captain** **too** **,**
之上 听力 这 故事 , 同意 到 收到 他 ; 这 队长 也 ,

听完他的讲述后，同意接收他；船长也同意了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['seɪlər] ,

when	he	found	that	Jack	was	by	no	means	a	contemptible	sailor	,
什么时候	他	成立	那	杰克	曾是	经过	不	方法	一个	可鄙	水手	,

当他发现杰克绝非一个卑鄙的水手时，

['veri] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grə'tuːəti] [bɪ'saɪdz] ,

very	willingly	gave	him	his	passage	,	and	promised	him	a	gratuity	besides	,
非常	心甘情愿	给予	他	他的	通道	,	和	承诺	他	一个	小费	除了	,

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wel] .

if	he	behaved	well	.
如果	他	表现	出色地	.

非常乐意为他提供船票，并承诺如果他表现良好，还会给他一笔酬金。

[dʒæk] [ə'raɪvd] [ɪn]['ɪndiə] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Jack	arrived	in	India	without	any	accident	,	and	relating	his	story	,
杰克	到达的	在	印度	没有	任何	事故	,	和	相关	他的	故事	,

杰克平安抵达印度，并讲述了他的经历：

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ,

was	permitted	to	serve	in	another	regiment	,
曾是	允许	到	服务	在	其他	团	,

获准在另一个团服役，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

as	his	own	was	no	longer	there	.
作为	他的	自己的	曾是	不	更长	那里	.

因为他自己的东西已经不在那里了。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

He	soon	distinguished	himself	by	his	courage	and	good	behaviour	on	several	occasions	,
他	很快	杰出的	他自己	经过	他的	勇气	和	好的	行为	在	一些	场合	,

他很快就凭借勇气和良好的行为在多个场合脱颖而出。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

and	,	before	long	,	was	advanced	to	the	rank	of	a	serjeant	.
和	,	前	长的	,	曾是	先进的	到	这	秩	的	一个	中士	.

不久之后，他晋升为中士。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

In	this	capacity	he	was	ordered	out	upon	an	expedition	into	the	remote	parts	of	the	country	.
在	这	容量	他	曾是	订购	出去	之上	一个	远征	进入	这	偏僻的	部分	的	这	国家	.

他奉命前往该国偏远地区进行考察。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [naʊ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

The	little	army	in	which	he	served	now	marched	on	for	several	weeks	,
这	小的	军队	在	哪个	他	服务	现在	行军	在	为了	一些	周	,

他所在的这支小部队又行军了好几个星期。

[θruː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

through	a	burning	climate	,	and	in	want	of	all	the	necessaries	of	life	.
通过	一个	燃烧	气候	,	和	在	想	的	全部	这	必需品	的	生活	.

在酷热的气候下，生活必需品匮乏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] , [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

At	length	they	entered	upon	some	extensive	plains	,	which	bordered	upon	the
在	长度	他们	进入	之上	一些	广泛的	平原	,	哪个	带边框	之上	这

['selɪbreɪtɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər] .

celebrated	country	of	the	Tartars	.
著名	国家	的	这	酒石酸	.

最后，他们进入了一片广阔的平原，这片平原与著名的鞑靼人领地接壤。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

Jack	was	perfectly	well	acquainted	with	the	history	of	this	people	,	and
杰克	曾是	完美	出色地	熟人	和	这	历史	的	这	人们	,	和

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

their	method	of	fighting	.
他们的	方法	的	斗争	.

杰克对这个民族的历史和他们的战斗方式非常了解。

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɔ:smən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

He	knew	them	to	be	some	of	the	best	horsemen	in	the	world	;
他	知道	他们	到	是	一些	的	这	最好的	骑兵	在	这	世界	;

他知道他们是世界上最好的骑手之一；

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæks] ; [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pʌlst] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

indefatigable	in	their	attacks	;	though	often	repulsed	,	returning	to	the	charge	,
不懈	在	他们的	攻击	;	尽管	经常	反感	,	返回	到	这	收费	,

他们进攻毫不松懈；虽然经常被击退，但仍然会再次发起冲锋。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

and	not	to	be	invaded	with	impunity	.
和	不是	到	是	入侵	和	免责	.

不容侵犯，必须受到惩罚。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

He	therefore	took	the	liberty	of	observing	to	some	of	the	officers	,
他	所以	采取	这	自由	的	观察	到	一些	的	这	警官	,

因此，他擅自向几位军官作了陈述。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ræʃli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz]

that	nothing	could	be	more	dangerous	than	their	rashly	engaging	themselves
那	没有什么	可以	是	更多的	危险的	比	他们的	贸然	引人入胜	他们自己

没有什么比他们鲁莽地参与其中更危险的了。

[ɪn] [ðoʊz] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evri] ['moʊmənt][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæks]

in	those	extensive	plains	,	where	they	were	every	moment	exposed	to	the	attacks
在	那些	广泛的	平原	,	在哪里	他们	是	每一个	片刻	裸露	到	这	攻击

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

of	cavalry	,
的	骑兵	,

在那片广袤的平原上，他们时刻都暴露在骑兵的攻击之下。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni]

without	any	successful	method	of	defence	,	or	place	of	retreat	,	in	case	of	any
没有	任何	成功的	方法	的	防御	,	或者	地方	的	撤退	,	在	案件	的	任何

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

如果遭遇不幸，没有任何有效的防御手段或退路。

[ðiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

These	remonstrances	were	not	much	attended	to	;	and	after	a	few	hours
这些	抗议	是	不是	很多	参加	到	;	和	后	一个	很少	小时

['fɑːrðər] [mɑːrtʃ] ,

farther	march	,
更远	行进	,

这些抗议并未引起太多重视；几个小时后，他们继续行军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['tɑːrtər] ['hɔːsmən]

they	were	alarmed	by	the	approach	of	a	considerable	body	of	Tartar	horsemen
他们	是	惊慌	经过	这	方法	的	一个	大量	身体	的	鞑靼	骑兵

.

:

.

大批鞑靼骑兵的逼近令他们感到惊恐。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]

They	,	however	,	drew	up	with	all	the	order	they	were	able	,	and	firing
他们	,	然而	,	画	向上	和	全部	这	命令	他们	是	有能力的	,	和	射击

['sevrəl] [sək'sesɪv] [vɑːliːz] ,

several	successive	vollies	,
一些	连续	截击	,

然而，他们尽可能地保持着整齐的阵型，并连续发射了几轮齐射。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

endeavoured	to	keep	the	enemy	at	a	distance	.
努力	到	保持	这	敌人	在	一个	距离	.

竭力与敌人保持距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɑːrtər] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] ,

But	the	Tartars	had	no	design	of	doing	that	with	a	considerable	loss	,
但	这	酒石酸	有	不	设计	的	正在做	那	和	一个	大量	损失	,

但鞑靼人并不打算承受如此巨大的损失。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

which	they	were	sure	of	doing	with	ease	and	safety	.
哪个	他们	是	当然	的	正在做	和	舒适	和	安全	.

他们确信自己能够轻松安全地做到这一点。

[ɪn'sted] ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][jʊərə'piːənz] , [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Instead	therefore	,	of	charging	the	Europeans	,	they	contented	themselves	with
反而	所以	,	的	收费	这	欧洲人	,	他们	满足	他们自己	和

['gɪvɪŋ] [kən'tɪnjuəl] [ə'lɑːmz] ,

giving	continual	alarms	,
给予	持续的	警报	,

因此，他们没有向欧洲人提出指控，而是满足于不断发出警报。

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni]

and	menacing	them	on	every	side	,	without	exposing	themselves	to	any
和	威胁	他们	在	每一个	边	,	没有	暴露	他们自己	到	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] .

considerable	danger	.
大量	危险	.

他们四面八方地威胁着他们，而自己却没有面临任何重大危险。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

The	army	now	attempted	to	retreat	,
这	军队	现在	尝试过	到	撤退	,

军队随即试图撤退。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] , [wer]

hoping	that	they	should	be	able	to	arrive	at	the	neighbouring	mountains	,	where
希望	那	他们	应该	是	有能力的	到	到达	在	这	邻接	山脉	,	在哪里

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf]

they	would	be	safe
他们	会	是	安全的

他们希望能够抵达邻近的山区，在那里他们会安全无虞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'kɜ:ʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

from	the	incursions	of	the	horse	.
从	这	入侵	的	这	马	.

免受马匹侵扰。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['bɑ:di][ʌv; əv]

But	in	this	attempt	they	were	equally	disappointed	;	for	another	body	of
但	在	这	试图	他们	是	同样地	失望的	;	为了	其他	身体	的

['enəmi] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,

enemies	appeared	on	that	side	,
敌人	出现	在	那	边	,

但这次尝试他们同样失望了；因为另一支敌军也出现在了那边。

[ænd; ənd] [blɑ:kt] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

and	blocked	their	passage	.
和	已屏蔽	他们的	通道	.

并阻挡了他们的去路。

[ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	Europeans	now	found	that	they	were	surrounded	on	all	sides	,	and	that
这	欧洲人	现在	成立	那	他们	是	包围	在	全部	侧面	,	和	那

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [veɪn] .

resistance	was	vain	.
反抗	曾是	徒劳	.

欧洲人这才发现他们四面受敌，抵抗是徒劳的。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['ðerfɔ:r] , [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [traɪ] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

The	commanding	officer	,	therefore	,	judged	it	expedient	to	try	what	could	be
这	指挥	官	,	所以	,	评判	它	权宜	到	尝试	什么	可以	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

effected	by	negotiation	,
受影响	经过	谈判	,

因此，指挥官认为有必要尝试通过谈判达成某种结果。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:rtər]

and	sent	one	of	his	officers	,	who	understood	something	of	the	Tartar
和	发送	一	的	他的	警官	,	WHO	理解	某物	的	这	鞑靼

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他派出了一名懂一些鞑靼语的军官。

[tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	treat	with	the	general	of	the	enemies	.
到	对待	和	这	一般的	的	这	敌人	.

与敌军将领谈判。

[ðə; ði]['tɑ:rtər] [tʃi:f] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] ,

The	Tartar	chief	received	the	Europeans	with	great	civility	,
这	鞑靼	首席	已收到	这	欧洲人	和	伟大的	礼貌	,

鞑靼首领以极大的礼貌接待了欧洲人。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['dʒentli] [ri'prəutʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	after	having	gently	reproached	them	with	their	ambition	,
和	后	拥有	轻轻地	受责备	他们	和	他们的	志向	,

在温和地斥责了他们的野心之后，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['nevər]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ,

in	coming	so	far	to	invade	a	people	who	had	never	injured	them	,
在	未来	所以	远的	到	入侵	一个	人们	WHO	有	绝不	受伤	他们	,

远道而来入侵一个从未伤害过他们的民族，

[hi:; hi] [kən'sentid] [ə'pɑ:n] ['veri] ['mɑ:dərət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] .

he	consented	upon	very	moderate	conditions	to	their	enlargement	.
他	同意	之上	非常	缓和	状况	到	他们的	放大	.

他同意在非常温和的条件下扩大它们的规模。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] ,

But	he	insisted	upon	having	their	arms	delivered	up	,
但	他	坚持	之上	拥有	他们的	武器	发表	向上	,

但他坚持要他们交出武器。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ɪn][ðer; ðər]

except	a	very	few	which	he	permitted	them	to	keep	for	defence	in	their
除了	一个	非常	很少	哪个	他	允许	他们	到	保持	为了	防御	在	他们的

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	,
返回	,

只允许他们保留极少数用于返航时的防御。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz][æz; əz]

and	upon	retaining	a	certain	number	of	Europeans	as
和	之上	保留	一个	肯定	数字	的	欧洲人	作为

并保留一定数量的欧洲人作为

['hɔstidʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stipjuleit] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

hostages	for	the	performance	of	the	stipulated	articles	.
人质	为了	这	表现	的	这	规定的	文章	.

以人质作为履行规定条款的担保。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:rtər] , [dʒæk] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

Among	those	who	were	thus	left	with	the	Tartars	,	Jack	happened	to	be
之中	那些	WHO	是	因此	左边	和	这	酒石酸	,	杰克	发生	到	是

[ɪn'klu:dɪd] ;

included	;
包括	;

杰克恰好也在其中，这些人后来都留在了鞑靼人手中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [si:md] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ə; eɪ]

and	while	all	the	rest	seemed	inconsolable	at	being	thus	made	prisoners	by	a
和	尽管	全部	这	休息	似乎	无法安慰	在	存在	因此	制成	囚犯	经过	一个

['bɑ:rbərəs] ['neɪʃ(ə)n] ,

barbarous	nation	,
野蛮	国家	,

而其余的人似乎都因被一个野蛮民族俘虏而悲痛欲绝。

[hi:; hi][ə'loʊn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf] , [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ,

he	alone	,	accustomed	to	all	the	vicissitudes	of	life	,	retained	his	cheerfulness	,
他	独自的	,	习惯	到	全部	这	变迁	的	生活	,	保留	他的	愉悦	,

只有他，经历了人生百态，依然保持着乐观开朗的心态。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] ['evri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['fɜ:rmnəs] .

and	prepared	to	meet	every	reverse	of	fortune	with	his	usual	firmness	.
和	准备	到	见面	每一个	撤销	的	财富	和	他的	通常	硬度	.

他以一贯的坚定态度准备迎接每一次命运的挫折。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ðʌs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

Jack	was	enabled	thus	to	support	his	spirits	with	fortitude	by	the	recollection
杰克	曾是	已启用	因此	到	支持	他的	烈酒	和	坚韧	经过	这	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɝz][læst][əd'vaɪs] ,

of	the	old	Soldier's	last	advice	,
的	这	老的	士兵的	最后的	建议	,

杰克因此得以振作精神，因为他想起了老兵临终前的嘱咐。

“ [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

“	to	act	on	all	occasions	as	became	a	soldier	and	a	Christian	.
“	到	行为	在	全部	场合	作为	成为	一个	士兵	和	一个	基督教	.

“在任何情况下都要表现得像一个士兵和基督徒那样。

” [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [gɑ:d]

”	He	felt	a	full	reliance	upon	the	goodness	of	Providence	;	he	knew	that	God
”	他	毛毡	一个	满的	依赖	之上	这	善良	的	普罗维登斯	;	他	知道	那	上帝

[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['waɪzər] ,

was	infinitely	wiser	,
曾是	无限地	更明智	,

他完全信赖上帝的眷顾；他知道上帝的智慧远超常人。

[ænd; ənd] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæn; ðən][hi:; hi]

and	better	acquainted	with	what	was	befitting	each	individual	,	than	he
和	更好的	熟人	和	什么	曾是	合适	每个	个人	,	比	他

[kʊd; kəd][bi:; bi][hɪm'self] .

could	be	himself	.
可以	是	他自己	.

他比他自己更了解什么适合每个人。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði]

He	looked	back	to	the	manner	in	which	he	had	been	supported	in	the
他	看起来	后退	到	这	方式	在	哪个	他	有	到过	有	在	这

['sɑ:ləteri]['aɪlənd] ,

solitary	island	,
孤	岛	,

他回想起自己在孤岛上受到的照顾，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['fri:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðens] .

and	remembered	the	mercy	of	God	in	freeing	him	from	thence	.
和	记得	这	怜悯	的	上帝	在	释放	他	从	因此	.

他想起了上帝将他从那里解救出来的仁慈。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , ['streŋθnd]

He	,	therefore	,	strengthened
他	,	所以	,	加强

因此，他加强了

[hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

his	mind	by	prayer	for	the	future	,	and	by	thanksgiving	for	the	protection
他的	头脑	经过	祷告	为了	这	未来	,	和	经过	感恩	为了	这	保护

[hi:; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] .

he	had	hitherto	enjoyed	.
他	有	迄今为止	享受	.

他通过为未来祈祷，并感谢自己过去所受到的庇护，来安抚自己的心灵。

[ðə; ði] ['tɑ:rtər] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] , ['kɑ:nstɪtu:t] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

The	Tartars	,	among	whom	Jack	was	now	to	reside	,	constitute	several	different
这	酒石酸	,	之中	谁	杰克	曾是	现在	到	居住	,	构成	一些	不同的

[traɪbz] [ɔ:r][neiʃəns] ,

tribes	or	nations	,
部落	或者	国家	,

杰克即将居住的鞑靼人由几个不同的部落或民族组成。

[wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] , [bəuθ][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

which	inhabit	an	immense	extent	of	country	,	both	in	Europe	and	Asia	.
哪个	居住	一个	巨大	程度	的	国家	,	两个都	在	欧洲	和	亚洲	.

它们分布在欧洲和亚洲的广大地区。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪtiz] [ɔ:r] [taʊnz] ,

Their	country	is	in	general	open	and	uncultivated	,	without	cities	or	towns	,
他们的	国家	是	在	一般的	打开	和	未开垦的	,	没有	城市	或者	城镇	,

他们的国家总体上地处开阔地带，尚未开垦，没有城市或城镇。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn] [ði:z] ['kʌntriz] .

such	as	we	see	in	these	countries	.
这样的	作为	我们	看	在	这些	国家	.

例如我们在这些国家看到的那样。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['hɑ:rdi] [reɪs] [ʌv; əv][men] , [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]

The	inhabitants	themselves	are	a	bold	and	hardy	race	of	men	,	that	live	in
这	居民	他们自己	是	一个	大胆的	和	耐寒的	种族	的	男人	,	那	居住	在

[smɔ:l] [tents] ,

small	tents	,
小的	帐篷	,

当地居民本身就是一群勇敢坚韧的男子，他们住在小帐篷里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	change	their	place	of	abode	with	the	different	seasons	of	the	year	.
和	改变	他们的	地方	的	住所	和	这	不同的	季节	的	这	年	.

并随着季节的变化而改变居住地。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [kən'sɪsts][ɪn] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

All	their	property	consists	in	herds	of	cattle	,
全部	他们的	财产	由	在	畜群	的	牛	,

他们所有的财产都以牛群为主。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [draɪv] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

which	they	drive	along	with	them	from	place	to	place	,
哪个	他们	驾驶	沿着	和	他们	从	地方	到	地方	,

他们开着这辆车四处游荡。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:z] [mɪlk][ænd; ənd] [fleʃ] [ðeɪ] [səb'sɪst] .

and	upon	whose	milk	and	flesh	they	subsist	.
和	之上	谁	牛奶	和	肉	他们	生存	.

他们靠它们的奶和肉为生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][smɔ:l][bʌt; bət]

They	are	particularly	fond	of	horses	,	of	which	they	have	a	small	but
他们	是	特别	喜爱	的	马匹	,	的	哪个	他们	有	一个	小的	但

['eksələnt] [bri:d] ,

excellent	breed	,
出色的	品种	,

他们尤其喜爱马，他们饲养着一种体型虽小但品质优良的马。

['hɑ:rdi][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][wɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sel][ɪn]

hardy	and	indefatigable	for	the	purposes	of	war	;	and	they	excel	in
耐寒的	和	不懈	为了	这	目的	的	战争	;	和	他们	Excel	在

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	management	of	them	,
这	管理	的	他们	,

他们意志坚韧，不知疲倦，适于战争；而且他们擅长指挥战争。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] .

beyond	what	it	is	easy	to	conceive	.
超过	什么	它	是	简单的	到	构想	.

超乎想象。

[ɪ'mens] [hə:dz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['wɑːndər]

Immense	herds	of	these	animals	wander
巨大	畜群	的	这些	动物	漫步

大量的这类动物四处游荡

[luːs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrts] ,

loose	about	the	deserts	,
松动的	关于	这	沙漠	,

在沙漠中游荡，

[bʌt; bət] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	marked	with	the	particular	mark	of	the	person	or	tribe	to	which	they
但	标记	和	这	特别的	标记	的	这	人	或者	部落	到	哪个	他们

[bɪ'lɔːŋ] .

belong	.
属于	.

但带有他们所属的个人或部落的特定标记。

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [juːz] ,

When	they	want	any	of	these	animals	for	use	,
什么时候	他们	想	任何	的	这些	动物	为了	使用	,

当他们想要利用这些动物时，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [men] [dʒʌmp] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

a	certain	number	of	their	young	men	jump	upon	their	horses	with	nothing
一个	肯定	数字	的	他们的	年轻的	男人	跳	之上	他们的	马匹	和	没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːltər] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

but	a	halter	to	guide	them	,
但	一个	缰绳	到	指导	他们	,

他们当中一些年轻男子只用缰绳拴着马，就跳上马背。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuːs] [ʌv; əv] [kɔːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] .

each	carrying	in	his	hand	a	pole	,	with	a	noose	of	cord	at	the	end	.
每个	携带	在	他的	手	一个	极	,	和	一个	套索	的	绳索	在	这	结尾	.

每人手里都拿着一根杆子，杆子末端系着一根绳套。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [pər'suː] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]

When	they	come	in	sight	of	the	herd	they	pursue	the	horse	they	wish	to	take
什么时候	他们	来	在	视线	的	这	一群	他们	追求	这	马	他们	希望	到	拿

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

当它们看到马群时，就会全速追赶它们想要捕获的那匹马。

[kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] ,

come	up	with	him	in	spite	of	his	swiftness	,
来	向上	和	他	在	尽管如此	的	他的	速度	,

尽管他速度很快，但还是要找到他。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [nuːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌnz] .

and	never	fail	to	throw	the	noose	about	his	neck	as	he	runs	.
和	绝不	失败	到	扔	这	套索	关于	他的	脖子	作为	他	跑步	.

在他逃跑的时候，一定要把绳索套在他的脖子上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [noʊn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər]

They	are	frequently	known	to	jump	upon	young	horses	that	have	passed	their
他们	是	频繁地	已知	到	跳	之上	年轻的	马匹	那	有	通过了	他们的

[hoʊl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ,

whole	life	in	the	desert	,
所有的	生活	在	这	沙漠	,

人们经常看到它们扑向那些一生都在沙漠中度过的幼马。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrθ][ə'raʊnd][ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi][tuː; tə][hoʊld][baɪ] ,

and	,	with	only	a	girth	around	the	animal's	body	to	hold	by	,
和	,	和	仅有的	一个	周长	大约	这	动物	身体	到	抓住	经过	,

而且，他只能抓住动物身体周围的一条绳子来保持平衡。

[meɪn'teɪn][ðer; ðər] [siːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃənz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪrid]

maintain	their	seat	in	spite	of	all	his	violent	exertions	,	until	they	have	wearied
维持	他们的	座位	在	尽管如此	的	全部	他的	暴力	努力	,	直到	他们	有	疲惫

[hɪm; ɪm][aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

尽管他使尽浑身解数，他们仍然坚守阵地，直到把他累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] .

and	reduced	him	to	perfect	obedience	.
和	减少	他	到	完美的	服从	.

并使他完全服从。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][dʒæk] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd]

Such	was	the	nation	with	whom	it	was	the	lot	of	Jack	now	to	reside
这样的	曾是	这	国家	和	谁	它	曾是	这	很多	的	杰克	现在	到	居住

;

;

;

这就是杰克如今要居住的国家；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] .

nor	was	it	long	before	he	had	an	opportunity	of	shewing	his	talents	.
也不	曾是	它	长的	前	他	有	一个	机会	的	显示	他的	天赋	.

不久之后，他就获得了展现自己才华的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]

It	happened	that	a	favourite	horse	of	the	chief	was	taken	with	a	violent
它	发生	那	一个	最喜欢的	马	的	这	首席	曾是	已采取	和	一个	暴力

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

恰巧酋长最喜欢的一匹马得了高烧，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .

and	seemed	to	be	in	immediate	danger	of	death	.
和	似乎	到	是	在	即时	危险	的	死亡	.

当时他似乎正处于生命危险之中。

[ðə; ði] [kɑːn] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑːrtər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [groʊ] ['aʊərli]

The	Khan	,	for	so	he	is	called	among	the	Tartars	,	seeing	his	horse	grow	hourly
这	可汗	,	为了	所以	他	是	称为	之中	这	酒石酸	,	看到	他的	马	生长	每小时

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

可汗，也就是鞑靼人对他的称呼，眼看着自己的马每过一个小时情况就恶化一分，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [θɪŋ]

at	length	applied	to	the	Europeans	to	know	if	they	could	suggest	any	thing
在	长度	应用	到	这	欧洲人	到	知道	如果	他们	可以	建议	任何	事物

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

for	his	recovery	.
为了	他的	恢复	.

最后他向欧洲人求助，想知道他们能否为他的康复提供一些建议。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['færɪəri] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

All	the	officers	were	profoundly	ignorant	of	farriery	;	but	when	the	application
全部	这	警官	是	深刻地	无知	的	蹄铁匠	;	但	什么时候	这	应用

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dʒæk] ,

was	made	to	Jack	,
曾是	制成	到	杰克	,

所有军官都对马蹄铁匠这门技艺一窍不通；但当有人向杰克提出申请时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]

he	desired	to	see	the	horse	,	and	with	great	gravity	began	to	feel	his
他	想要的	到	看	这	马	,	和	和	伟大的	重力	开始	到	感觉	他的

[pʌls] ,

pulse	,
脉冲	,

他很想看看那匹马，于是郑重其事地开始摸索它的脉搏。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ænəməlz] [fɔːr] - [leg] ,

by	passing	his	hand	within	the	animal's	fore	-	leg	,
经过	通过	他的	手	之内	这	动物	前	-	腿	,

他将手伸入动物的前腿内，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

which	gave	the	Tartars	a	very	high	idea	of	his	ingenuity	.
哪个	给予	这	酒石酸	一个	非常	高的	主意	的	他的	独创性	.

这让鞑靼人对他的聪明才智有了非常深刻的认识。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

Finding	the	animal	in	a	high	fever	,	he	proposed	to	the	Khan	to	let	him
寻找	这	动物	在	一个	高的	发烧	,	他	建议的	到	这	可汗	到	让	他

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他发现这只动物高烧不退，便向可汗提议让它吸血。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [duː] ['veri] ['dekstrəsli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	he	had	learned	to	do	very	dexterously	in	England	.
哪个	他	有	学习	到	做	非常	灵巧地	在	英格兰	.

他在英国学会了非常熟练地做这件事。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

He	obtained	permission	to	do	as	he	pleased	,
他	获得	允许	到	做	作为	他	高兴	,

他获得了为所欲为的许可。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ə; eɪ] ['lænsɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [blʌd] [ɪn]

and	having	by	great	good	luck	a	lancet	with	him	,	he	let	him	blood	in
和	拥有	经过	伟大的	好的	运气	一个	柳叶刀	和	他	,	他	让	他	血	在

[ðə; ði] [nek] .

the	neck	.
这	脖子	.

他非常幸运地随身带着一把柳叶刀，便从脖子上割下了血。

['æftər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['poʊʃ(ə)n]

After	this	operation	,	he	covered	him	up	,	and	gave	him	a	warm	potion
后	这	手术	,	他	涵盖	他	向上	,	和	给予	他	一个	温暖的	药水

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

made	out	of	such
制成	出去	的	这样的

手术后，他用布盖好他，并给他喝了一种用这种药水制成的温热药水。

[ɪn'griːdiənts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

ingredients	**as**	**he**	**could**	**procure**	**upon**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**left**	**him**	**quiet**	**.**
原料	作为	他	可以	采购	之上	这	点	,	和	左边	他	安静的	.

他把能找到的食材都准备好，然后就离开了，让他安静地待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**a**	**few**	**hours**	**the**	**horse**	**began**	**to**	**mend**	**,**	**and**	**,**	**to**	**the**	**great**	**joy**	**of**	**the**
在	一个	很少	小时	这	马	开始	到	修补	,	和	,	到	这	伟大的	喜悦	的	这

[kɑːn] ,

Khan	**,**
可汗	,

几个小时后，马的伤势开始好转，令可汗欣喜若狂的是，

['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

perfectly	**recovered**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
完美	恢复	在	一个	很少	天	.

几天后就完全康复了。

[ðɪs] [kjʊr] , [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [pər'fɔːrmd] , [reɪzd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒæk][soʊ] [haɪ] ,

This	**cure**	**,**	**so**	**opportunely**	**performed**	**,**	**raised**	**the**	**reputation**	**of**	**Jack**	**so**	**high**	**,**
这	治愈	,	所以	巧	执行	,	提高	这	名声	的	杰克	所以	高的	,

这次恰到好处的治疗，使杰克的声望大大提升。

[ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

that	**every**	**body**	**came**	**to**	**consult**	**him**	**about**	**their**	**horses**	**,**
那	每一个	身体	来了	到	咨询	他	关于	他们的	马匹	,

所有人都来向他咨询关于他们马匹的问题，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['færiər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**he**	**was**	**the**	**universal**	**farrier**	**of**	**the**	**tribe**	**.**
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	这	普遍的	马蹄铁匠	的	这	部落	.

不久之后，他就成了部落里人尽皆知的马蹄铁匠。

[ðə; ði] [kɑːn] [hɪm'self] [kən'siːvd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	**Khan**	**himself**	**conceived**	**so**	**great**	**an**	**affection**	**for**	**him**	**,**
这	可汗	他自己	构思	所以	伟大的	一个	感情	为了	他	,

可汗本人对他怀有如此深厚的感情，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn]

that	**he**	**gave**	**him**	**an**	**excellent**	**horse**	**to**	**ride**	**upon**	**,**	**and**	**attend**	**him**	**in**
那	他	给予	他	一个	出色的	马	到	骑	之上	,	和	出席	他	在

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] ;

his	**hunting**	**parties**	**;**
他的	打猎	各方	;

他送给他一匹好马，让他骑着它去打猎；

[ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] , ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

and	**Jack**	**,**	**who**	**excelled**	**in**	**the**	**art**	**of**	**horsemanship**	**,**	**managed**	**him**	**so**	**well**	**,**
和	杰克	,	WHO	表现出色	在	这	艺术	的	马术	,	管理	他	所以	出色地	,

杰克精通骑术，把他照顾得很好。

[æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

as	**to**	**gain**	**the**	**esteem**	**of**	**the**	**whole**	**nation**	**.**
作为	到	获得	这	尊重	的	这	所有的	国家	.

为了赢得全国人民的尊敬。

[ðə; ði] ['tɑːrtər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['hɔːsmən] , [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]

The	**Tartars**	**,**	**though**	**they**	**are**	**excellent**	**horsemen**	**,**	**have**	**no**	**idea**	**of**	**managing**
这	酒石酸	,	尽管	他们	是	出色的	骑兵	,	有	不	主意	的	管理

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

their	**horses**	**,**
他们的	马匹	,

鞑靼人虽然骑术精湛，却不懂如何驾驭马匹。

[ən'les] [baɪ] ['vaɪələns] ; [bʌt; bət][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [baɪ][kən'tɪnjuəl] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

unless	by	violence	;	but	Jack	in	a	short	time	,	by	continual	care	and	attention	,
除非	经过	暴力	;	但	杰克	在	一个	短的	时间	,	经过	持续的	关心	和	注意力	,

除非诉诸暴力；但杰克在短时间内，通过持续的照料和关注，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [soʊ]['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

made	his	horse	so	docile	and	obedient	to	every	motion	of	his	hand
制成	他的	马	所以	温顺	和	听话	到	每一个	运动	的	他的	手

[ænd; ənd][leg] ,

and	leg	,
和	腿	,

他把马训练得非常温顺，对他的手脚的每一个动作都言听计从。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [ðəm'selvz] [wʊd]

that	the	Tartars	themselves	would
那	这	酒石酸	他们自己	会

鞑靼人自己会

[geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

gaze	upon	him	with	admiration	,	and	allow	themselves	to	be	outdone	.
目光	之上	他	和	钦佩	,	和	允许	他们自己	到	是	胜过	.

用钦佩的目光注视着他，并甘愿被他超越。

[nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm]['aɪərn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃu:z]

Not	contented	with	this	,	he	procured	some	iron	,	and	made	his	horse	shoes
不是	满足	和	这	,	他	采购	一些	铁	,	和	制成	他的	马	鞋

[ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [teɪst] ;

in	the	European	taste	;
在	这	欧洲的	品尝	;

但他并不满足于此，又弄来一些铁，按照欧洲人的喜好制作了马蹄铁；

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['tɑ:rtər] ,

this	also	was	matter	of	astonishment	to	all	the	Tartars	,
这	还	曾是	事情	的	惊讶	到	全部	这	酒石酸	,

这件事也令所有鞑靼人感到震惊。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][raɪd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [ˌʌn'ʃɑ:d] .

who	are	accustomed	to	ride	their	horses	unshod	.
WHO	是	习惯	到	骑	他们的	马匹	赤脚	.

他们习惯于骑马时不钉马掌。

[hi:; hi][nekst] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['tɑ:rtər] ['sædlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [prə'dɪdʒəsli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,

He	next	observed	that	the	Tartar	saddles	were	all	prodigiously	large	and	heavy	,
他	下一个	观察到	那	这	鞑靼	马鞍	是	全部	惊人地	大的	和	重的	,

他接着观察到，鞑靼人的鞍具都非常巨大且沉重。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

raising	the	horseman	up	to	a	great	distance	from	the	back	of	his	horse	.
提高	这	骑手	向上	到	一个	伟大的	距离	从	这	后退	的	他的	马	.

将骑手抬离马背很远。

[dʒæk][set] [hɪm'self] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

Jack	set	himself	to	work	,
杰克	放	他自己	到	工作	,

杰克开始工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	was	not	long	before	he	had	completed	something	like	an	English
和	曾是	不是	长的	前	他	有	完全的	某物	喜欢	一个	英语

['hʌntɪŋ] ['sæd(ə)l] ,

hunting	saddle	,
打猎	鞍	,

不久之后，他就制作出了类似英式猎鞍的东西。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːn] .

on	which	he	paraded	before	the	Khan	.
在	哪个	他	游行	前	这	可汗	.

他骑着它向可汗游行。

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɑːv(ə)lti] ;

All	mankind	seem	to	have	a	passion	for	novelty	;
全部	人类	似乎	到	有	一个	热情	为了	新奇	;

全人类似乎都对新奇事物充满热情;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

and	the	Khan	was	so	delighted	with	this	effort	of	Jack's	ingenuity	,
和	这	可汗	曾是	所以	高兴极了	和	这	努力	的	杰克的	独创性	,

可汗对杰克的这一聪明才智非常满意。

[ðæt] ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmpləmɛnts] ,

that	after	paying	him	the	highest	compliments	,
那	后	付费	他	这	最高	赞美	,

在给予他最高评价之后,

[hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	intimated	a	desire	of	having	such	a	saddle	for	himself	.
他	暗示	一个	欲望	的	拥有	这样的	一个	鞍	为了	他自己	.

他暗示自己也想要一个这样的马鞍。

[æz; əz] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	Jack	was	the	most	obliging	creature	in	the	world	,
作为	杰克	曾是	这	最多	乐于助人	生物	在	这	世界	,

杰克是世界上最乐于助人的动物,

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] ['leɪbər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	spared	no	labour	to	serve	his	friends	;	he	went	to	work	again	,	and
和	幸存	不	劳动	到	服务	他的	朋友们	;	他	去	到	工作	再次	,	和

他竭尽全力为朋友们服务;他又开始工作了,而且

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [stɪl] [mɔːr] ['elɪgənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːn] .

in	a	short	time	completed	a	saddle	still	more	elegant	for	the	Khan	.
在	一个	短的	时间	完全的	一个	鞍	仍然	更多的	优雅的	为了	这	可汗	.

很快,他为可汗制作了一个更加优雅的马鞍。

[ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd]

These	exertions	gained	him	the	favour	and	esteem	both	of	the	Khan	and
这些	努力	获得	他	这	偏爱	和	尊重	两个都	的	这	可汗	和

[ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] ;

all	the	tribe	;
全部	这	部落	;

这些努力为他赢得了可汗和整个部落的喜爱和尊敬;

[soʊ] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nts] ;

so	that	Jack	was	an	universal	favourite	,	and	loaded	with	presents	;
所以	那	杰克	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	,	和	已加载	和	礼物	;

因此,杰克成了大家最喜欢的孩子,并且收到了很多礼物;

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

while	all	the	rest	of	the	officers	,
尽管	全部	这	休息	的	这	警官	,

而其他所有警官,

[huː] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] , [wɜːr; wər] ['triːtɪd]

who	had	never	learned	to	make	a	saddle	or	a	horse	-	shoe	,	were	treated
WHO	有	绝不	学习	到	制作	一个	鞍	或者	一个	马	-	鞋	,	是	治疗

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

with	contempt	and	indifference	.
和	鄙视	和	漠不关心	.

那些从未学过制作马鞍或马蹄铁的人，受到了蔑视和冷漠的对待。

[dʒæk] , [ɪn'diːd] , [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

Jack	,	indeed	,	behaved	with	the	greatest	generosity	to	his	countrymen	,
杰克	,	的确	,	表现	和	这	最	慷慨	到	他的	同胞们	,

杰克确实对他的同胞们展现了极大的慷慨。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['mʌt(ə)n][ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	divided	with	them	all	the	mutton	and	venison	which	were
和	分割	和	他们	全部	这	羊肉	和	鹿肉	哪个	是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

given	him	;
给定	他	;

他把别人给他的所有羊肉和鹿肉都分给了他们；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sʌmtaɪmz] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

but	he	could	not	help	sometimes	observing	,
但	他	可以	不是	帮助	有时	观察	,

但他有时还是忍不住会观察：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] ,

that	it	was	a	great	pity	they	had	not	learned	to	make	a	horse	-	shoe	,
那	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	他们	有	不是	学习	到	制作	一个	马	-	鞋	,

很可惜他们没有学会制作马蹄铁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [her] .

instead	of	dancing	and	dressing	hair	.
反而	的	跳舞	和	敷料	头发	.

而不是跳舞和梳头。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] ,

And	now	an	ambassador	arrived	from	the	English	settlements	,
和	现在	一个	大使	到达的	从	这	英语	定居点	,

这时，一位来自英国殖民地的使节抵达了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

with	an	account	that	all	the	conditions	of	the	treaty	had	been	performed	,
和	一个	帐户	那	全部	这	状况	的	这	条约	有	到过	执行	,

并声明条约的所有条款均已履行完毕。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

and	demanding	the	restitution	of	the	prisoners	.
和	要求	这	归还	的	这	囚犯	.

并要求对囚犯进行赔偿。

[ðə; ði]['tɑːrtər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [æn; ən]

The	Tartar	chief	was	too	much	a	man	of	honour	to	delay	an
这	鞑靼	首席	曾是	也	很多	一个	男人	的	荣誉	到	延迟	一个

鞑靼首领为人极其讲究荣誉，不愿拖延。

['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'stɔːrd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

instant	,	and	they	were	all	restored	;	but	before	they	set	out	,
立即的	,	和	他们	是	全部	恢复	;	但	前	他们	放	出去	,

瞬间，他们全部恢复了原状；但在他们出发之前，

[dʒæk] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [zi:l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sædlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Jack	laboured	with	indefatigable	zeal	to	finish	a	couple	of	saddles	,	and	a
杰克	辛勤劳作	和	不懈	热情	到	结束	一个	夫妻	的	马鞍	,	和	一个

['dʌz(ə)n] ['hɔ:s,ʃu:z] ,

dozen	horseshoes	,
打	马蹄铁	,

杰克不知疲倦地辛勤劳作，终于完成了几个马鞍和十二个马蹄铁。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

which	he	presented	to	the	Khan	,	with	many	expressions	of	gratitude	.
哪个	他	呈现	到	这	可汗	,	和	许多	表达式	的	感激	.

他将这些礼物献给了可汗，并表达了诸多感激之情。

[ðə; ði] [kɑ:n] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	Khan	was	charmed	with	this	proof	of	his	affection	,
这	可汗	曾是	迷住了	和	这	证明	的	他的	感情	,

汗王被他这份爱意的证明深深打动了。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] ,

and	in	return	made	him	a	present	of	a	couple	of	fine	horses	,
和	在	返回	制成	他	一个	展示	的	一个	夫妻	的	美好的	马匹	,

作为回礼，他送给他两匹好马。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [skɪnz] [ʌv; əv] [bi:sts] .

and	several	valuable	skins	of	beasts	.
和	一些	有价值的	皮肤	的	野兽	.

还有几张珍贵的兽皮。

[dʒæk] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]

Jack	arrived	without	any	accident	at	the	English	settlements	,	and	selling	his
杰克	到达的	没有	任何	事故	在	这	英语	定居点	,	和	销售	他的

[skɪnz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,

skins	and	horses	,
皮肤	和	马匹	,

杰克平安抵达英国殖民地，并卖掉了他的兽皮和马匹。

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

found	himself	in	possession	of	a	moderate	sum	of	money	.
成立	他自己	在	拥有	的	一个	缓和	和	的	钱	.

他发现自己手头有一笔数额可观的钱。

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

He	now	began	to	have	a	desire	to	return	to	England	;	and	one	of
他	现在	开始	到	有	一个	欲望	到	返回	到	英格兰	;	和	一	的

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

the	officers	,
这	警官	,

他现在开始渴望返回英国；其中一位军官，

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

who	had	often	been	obliged	to	him	during	his	captivity	,	procured	him	a
WHO	有	经常	到过	有义务	到	他	期间	他的	囚禁	,	采购	他	一个

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

discharge	.
释放	.

在他被俘期间经常帮助过他的人，为他争取到了释放。

[hiː; hi] [imˈbɑːkt] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprɑːpərti] , [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	embarked	,	therefore	,	with	all	his	property	,	on	board	a	ship	which	was
他	启航	,	所以	,	和	全部	他的	财产	,	在	木板	一个	船	哪个	曾是

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

因此，他带着全部家当，登上了一艘返乡的船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd][æt; ət] [ˈplɪməθ] .

and	in	a	few	months	was	safely	landed	at	Plymouth	.
和	在	一个	很少	几个月	曾是	安全	登陆	在	普利茅斯	.

几个月后，飞机安全降落在普利茅斯。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə]

But	Jack	was	too	active	and	too	prudent	to	give	himself	up	to
但	杰克	曾是	也	积极的	和	也	谨慎	到	给	他自己	向上	到

但杰克太过活跃，也太过谨慎，不会轻易屈服于……

[ˈaɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

懒惰。

[ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈveriəs] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld]

After	considering	various	schemes	of	business	,	he	determined	to	take	up	his	old
后	考虑	各种各样的	方案	的	商业	,	他	决定	到	拿	向上	他的	老的

[treɪd] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ˈaɪərn] ;

trade	of	manufacturing	iron	;
贸易	的	制造业	铁	;

在考虑了各种商业方案后，他决定重操旧业，继续从事钢铁制造；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld]

and	for	that	purpose	made	a	journey	into	the	North	,	and	found	his	old
和	为了	那	目的	制成	一个	旅行	进入	这	北	,	和	成立	他的	老的

[ˈmæstər][əˈlaɪv] ,

master	alive	,
掌握	活	,

为此，他前往北方，发现他的老主人还活着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ˈevər] .

and	as	active	as	ever	.
和	作为	积极的	作为	曾经	.

而且一如既往地活跃。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˌentərˈteɪnd] [æn; ən] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][dʒæk] , [ˈwelkəmd]

His	master	,	who	had	always	entertained	an	esteem	for	Jack	,	welcomed
他的	掌握	,	WHO	有	总是	娱乐	一个	尊重	为了	杰克	,	欢迎

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] ,

him	with	great	affection	,
他	和	伟大的	感情	,

他的主人一直很器重杰克，热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrmən] , [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈveri] [ˈhænsəm]

and	being	in	want	of	a	foreman	,	he	engaged	him	at	very	handsome
和	存在	在	想	的	一个	领班	,	他	已订婚的	他	在	非常	英俊的

[ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] .

wages	for	that	place	.
工资	为了	那	地方	.

由于当时需要一名工头，他便以非常优厚的薪水聘请了这个人到那个地方工作。

[dʒæk][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] :

Jack	**was**	**now**	**indefatigable**	**in**	**filling**	**his**	**new**	**office**	**:**
杰克	曾是	现在	不懈	在	填充	他的	新的	办公室	:

杰克现在正不知疲倦地忙着填补新办公室的空缺:

[ɪn'fleksəbli] ['ɑːnɪst] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

inflexibly	**honest**	**where**	**the**	**interests**	**of**	**his**	**master**	**were**	**concerned**	**,**
僵硬	诚实的	在哪里	这	兴趣	的	他的	掌握	是	担心的	,

在主人利益方面，他绝对诚实可靠。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hjuː'meɪn][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**humane**	**and**	**obliging**	**to**	**the**	**men**	**who**	**were**
和	在	这	相同的	时间	人道	和	乐于助人	到	这	男人	WHO	是

['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

under	**him**	**,**
在下面	他	,

同时，他对手下的人也十分仁慈和体谅。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

he	**gained**	**the**	**affection**	**of**	**all**	**about**	**him**	**.**
他	获得	这	感情	的	全部	关于	他	.

他赢得了周围所有人的喜爱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] ,

In	**a**	**few**	**years**	**his**	**master**	**was**	**so**	**thoroughly**	**convinced**	**of**	**his**	**merit**	**,**
在	一个	很少	年	他的	掌握	曾是	所以	彻底	确信	的	他的	优点	,

几年后，他的主人彻底确信了他的才华。

[ðæt] ['groʊɪŋ] [oʊld][hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [dʒæk]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

that	**growing**	**old**	**himself**	**,**	**he**	**took**	**Jack**	**into**	**partnership**	**,**
那	生长	老的	他自己	,	他	采取	杰克	进入	合伙	,

随着自己年纪渐长，他便与杰克合伙经营。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

and	**committed**	**the**	**management**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**to**	**his**	**care**	**.**
和	坚定的	这	管理	的	这	所有的	商业	到	他的	关心	.

并将整个企业的管理工作委托给了他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [naʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

He	**continued**	**to**	**exert**	**the**	**same**	**qualities**	**now**	**which**	**he**	**had**	**done**	**before**	**,**
他	持续	到	发挥	这	相同的	品质	现在	哪个	他	有	完毕	前	,

他继续展现出与之前相同的品质。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd]

by	**which**	**means**	**he**	**improved**
经过	哪个	方法	他	改进

他通过这种方式提高了自己

[ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

the	**business**	**so**	**much**	**,**	**as**	**to**	**gain**	**a**	**considerable**	**fortune**	**,**
这	商业	所以	很多	,	作为	到	获得	一个	大量	财富	,

如此经营，以至于积累了相当可观的财富。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**become**	**one**	**of**	**the**	**most**	**respectable**	**manufacturers**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	变得	一	的	这	最多	可敬	制造商	在	这	国家	.

并成为全国最受尊敬的制造商之一。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti] , [hi:; hi]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [li:st] [praɪd][ɔ:r] ['hɔ:tinəs] ;

But	with	all	his	prosperity	,	he	never	discovered	the	least	pride	or	haughtiness	;
但	和	全部	他的	繁荣	,	他	绝不	发现	这	至少	自豪	或者	傲气	;

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

尽管他事业有成，却从未流露出丝毫骄傲或傲慢；相反，

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [mʊr] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

he	employed	part	of	his	fortune	to	purchase	the	moor	where	he	had
他	受雇	部分	的	他的	财富	到	购买	这	泊	在哪里	他	有

['fɔ:rmərli] [lɪvd] ,

formerly	lived	,
以前	居住地	,

他用自己的一部分财产买下了他以前居住的那片荒地。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ][smɔ:l][bʌt; bət] [kən'vi:niənt] [haʊs] ,

and	built	himself	a	small	but	convenient	house	,
和	建造	他自己	一个	小的	但	方便的	房子	,

他给自己盖了一间虽小但舒适的房子，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['veri][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] ['dædi:z] [hʌt][hæd; həd]['fɔ:rmərli] [stʊd] .

upon	the	very	spot	where	his	daddy's	hut	had	formerly	stood	.
之上	这	非常	点	在哪里	他的	爸爸的	小屋	有	以前	站立	.

就在他父亲以前的小屋所在的位置。

['hɪðər] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn]

Hither	he	would	sometimes	retire	from	business	,	and	cultivate	his	garden
这里	他	会	有时	退休	从	商业	,	和	培育	他的	花园

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

with	his	own	hands	,
和	他的	自己的	双手	,

他有时会放下生意来到这里，亲手打理他的花园。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [heitid] ['aɪdlnəs] .

for	he	hated	idleness	.
为了	他	憎恨	懒惰	.

因为他厌恶懒惰。

[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['lɪbərəl] , [rɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

To	all	his	poor	neighbours	he	was	kind	and	liberal	,	relieving	them	in
到	全部	他的	贫穷的	邻居	他	曾是	种类	和	自由主义	,	缓解	他们	在

[ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

their	distress	,
他们的	痛苦	,

他对所有贫困的邻居都很友善慷慨，在他们困苦的时候伸出援手。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	often	entertaining	them	at	his	house	,
和	经常	娱乐	他们	在	他的	房子	,

他经常在家中招待他们，

[wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌæfə'bɪləti] , [ænd; ənd]

where	he	used	to	dine	with	them	with	the	greatest	affability	,	and
在哪里	他	用过的	到	用餐	和	他们	和	这	最	亲切	,	和

['fri:kwəntli] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,

frequently	relate	his	own	story	,
频繁地	涉及	他的	自己的	故事	,

他过去常常在那里和他们一起用餐，态度非常和蔼可亲，而且经常讲述自己的故事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] ['ɪntuː]

in	order	to	prove	that	it	is	of	very	little	consequence	how	a	man	comes	into
在	命令	到	证明	那	它	是	的	非常	小的	结果	如何	一个	男人	来	进入

[ðə; ði][wɜːrld][prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [biˈheivz] [wel] ,

the	world	provided	he	behaves	well	,
这	世界	假如	他	行为	出色地	,

为了证明只要行为良好，一个人的出生方式并不重要，

[ænd; ənd] [disˈtʃɑːdʒz] [hɪz; ɪz]['duːti] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	discharges	his	duty	when	he	is	in	it	.
和	排放	他的	责任	什么时候	他	是	在	它	.

并且履行了他的职责。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [brɔːt] [dʒæk][tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] ;

We	have	thus	brought	Jack	to	an	end	of	his	toils	and	misfortunes	;
我们	有	因此	带来	杰克	到	一个	结尾	的	他的	辛勤劳作	和	不幸	;

我们就这样结束了杰克的苦难和不幸；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['læstɪŋ] , [fɔːr; fər]

and	there	is	every	reason	to	suppose	that	his	happiness	was	lasting	,	for
和	那里	是	每一个	原因	到	认为	那	他的	幸福	曾是	持久	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvd] .

it	was	deserved	.
它	曾是	应得的	.

完全有理由认为他的幸福是持久的，因为这是他应得的。

[θruːˈaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['mænz] [ɪ'steɪt] ,

Throughout	all	his	misfortunes	,	after	he	had	reached	man's	estate	,
自始至终	全部	他的	不幸	,	后	他	有	达到	男人的	财产	,

在他经历的所有不幸中，在他达到成年之后，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

he	manifested	a	cheerful	trust	and	confidence	in	the	support	and	protection
他	表现出来	一个	快乐	相信	和	信心	在	这	支持	和	保护

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

of	Providence	,
的	普罗维登斯	,

他表现出对上帝庇佑和保护的欣然信任和信心。

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['mɜːrmərɪŋz] [ɔːr] ['juːsləs] .

and	never	gave	way	to	murmurings	or	useless	complainings	.
和	绝不	给予	方式	到	低语	或者	无用	抱怨	.

从未屈服于抱怨或无谓的牢骚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɪsˌhæps][ə'roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl]

It	may	be	observed	,	that	all	his	early	mishaps	arose	from	an	ungovernable
它	可能	是	观察到	,	那	全部	他的	早期的	事故	出现	从	一个	无法治理的

['tempər] :

temper	:
脾气	:

可以看出，他早年的所有不幸都源于他难以控制的脾气：

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd]['mɔdəreitid][hɪz; ɪz] ['tempər] , [θɪŋz] [went]

but	that	when	time	and	experience	had	moderated	his	temper	,	things	went
但	那	什么时候	时间	和	经验	有	温和	他的	脾气	,	事物	去

[wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

well	with	him	,
出色地	和	他	,

但随着时间和阅历的磨砺，他的脾气变得温和了许多，之后一切都好起来了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mætərz] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [tɜ:rnd] [aʊt] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

and	even	matters	,	at	first	sight	unfortunate	,	turned	out	advantageously	.
和	甚至	事情	,	在	第一的	视线	不幸	,	转向	出去	有利地	.

甚至一些乍看之下不幸的事情，最终也变成了有利的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ; [ə; eɪ]['vaɪələnt]

It	was	with	him	,	as	it	will	be	with	every	one	;	a	violent
它	曾是	和	他	,	作为	它	将要	是	和	每一个	一	;	一个	暴力

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

他生性暴躁，就像每个人都会有的一样。

[proʊn] [tu:; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn]

prone	to	anger	,	and	unwilling	to	listen	to	reason	,	always	brings	a	man
易于	到	愤怒	,	和	不情愿	到	听	到	原因	,	总是	带来	一个	男人

['ɪntu:] [mis'fɔ:tʃənz] ;

into	misfortunes	;
进入	不幸	;

易怒且不听劝告的人，总是会给自己带来不幸；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌn'krɪstʃən] .

for	it	is	not	only	unreasonable	but	unchristian	.
为了	它	是	不是	仅有的	不合理	但	非基督教徒	.

因为这不仅不合理，而且违背基督教义。

[æn; ən]['ju:sf(ə)l]['les(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ; [ɪf]

An	useful	lesson	may	be	thus	learned	from	the	History	of	Little	Jack	;	if
一个	有用	课	可能	是	因此	学习	从	这	历史	的	小的	杰克	;	如果

['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [bi:; bi]

our	conduct	be
我们的	执行	是

从小杰克的故事中我们可以学到一个有益的教训：如果我们的行为是

['soʊbər][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ɪf] [wi:; wi]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['stedəli] [ˌpɜ:rsə'vɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]

sober	and	honest	,	if	we	firmly	and	steadily	persevere	,	without	yielding	to
清醒	和	诚实的	,	如果	我们	牢牢	和	稳步	坚持不懈	,	没有	屈服	到

['wi:knəs] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

weakness	and	lamentation	,
弱点	和	哀叹	,

保持清醒和诚实，只要我们坚定不移地坚持下去，不向软弱和哀叹屈服，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi] [pleɪs] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [ɪn]['gɑ:dz]['mɜ:rsi] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]

and	,	above	all	,	if	we	place	our	trust	in	God's	Mercy	through	our
和	,	多于	全部	,	如果	我们	地方	我们的	相信	在	神的	怜悯	通过	我们的

['blesɪd; blest] [rɪ'di:mər] ,

Blessed	Redeemer	,
蒙福	救世主	,

最重要的是，如果我们信赖上帝通过我们蒙福的救赎主所赐予的慈悲，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]

and	endeavour	to	discover	and	perform	his	will	,	we	are	likely	to
和	努力	到	发现	和	履行	他的	将要	,	我们	是	可能	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kən'dɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

obtain	a	comfortable	condition	here	,
获得	一个	舒服的	状况	这里	,

如果我们努力发现并执行他的遗愿，我们很可能在这里获得舒适的生活条件。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ,

certain	of	enjoying	a	good	conscience	in	the	present	life	,
肯定	的	享受	一个	好的	良心	在	这	展示	生活	,

确信今生能拥有清白的良心，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [best] ['faʊndɪd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	may	entertain	the	best	founded	hopes	of	perfect	happiness	in	the	future	.
和	可能	招待	这	最好的	创立	希望	的	完美的	幸福	在	这	未来	.

并可能对未来获得完美幸福抱有最合理的希望。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['grɪfɪnz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['laɪbreri] ,

GRIFFIN'S	JUVENILE	LIBRARY	,
格里芬的	少年	图书馆	,

格里芬少儿图书馆

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːrks] ,

A	SERIES	OF	MORAL	,	INSTRUCTIVE	,	AND	AMUSING	WORKS	,
一个	系列	的	道德	,	有指导意义的	,	和	有趣	作品	,

一系列寓教于乐、富有道德教益的作品

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

ADAPTED	FOR	THE	PERUSAL	OF	YOUNG	PEOPLE	.
改编	为了	这	仔细阅读	的	年轻的	人们	.

专为青少年阅读而改编。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Embellished	with	Engravings	,
修饰过的	和	雕刻	,

饰以雕刻图案，

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [hæf] - [baʊnd] . [wʌn] .

each	,	neatly	half	-	bound	.	1	.
每个	,	整齐地	一半	-	边界	.	1	.

每份都整齐地装订成半页。1.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] , [baɪ] ['mɪsɪz] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

THE	CHILDREN	OF	THE	ABBEY	,	by	Mrs	Roche	.
这	孩子们	的	这	修道院	,	经过	太太	罗氏	.

《修道院的孩子们》，作者：罗奇夫人。

[ə'brɪdʒd] .

Abridged	.
简略	.

简略。

[ˌtuː'tuː] . [ə'θiːnjən] [veɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['sɛftən] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [teɪl] . [θriː] .

2	.	ATHENIAN	VASE	;	or	,	The	Sisters	of	Sefton	Hall	,	a	Moral	Tale	.	3	.
2	.	雅典人	花瓶	;	或者	,	这	姐妹	的	塞夫顿	大厅	,	一个	道德	故事	.	3	.

2.雅典花瓶；或，塞夫顿庄园的姐妹们，一个寓言故事。3.

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] , [baɪ] ['tɔməs] [deɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . [fɔːr] .

THE	HISTORY	OF	SANDFORD	AND	MERTON	,	by	Thomas	Day	,	Esq	.	4	.
这	历史	的	桑福德	和	默顿	,	经过	托马斯	天	,	先生	.	4	.

桑福德和默顿的历史，作者：托马斯·戴先生。4.

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] . [faɪv] .

TALES	OF	THE	CASTLE	,	abridged	from	Madame	de	Genlis	.	5	.
故事	的	这	城堡	,	简略	从	夫人	德	基因	.	5	.

城堡的故事，节选自德·热内利斯夫人。5.

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ; [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] [ʌv; əv]['oʊbərɑːn] , [kən'teɪnɪŋ] - [tʃɔɪs]

TALES	OF	THE	FAIRIES	;	or	the	New	Court	of	Oberon	,	containing	13	choice
故事	的	这	仙女	;	或者	这	新的	法庭	的	奥伯龙	,	包含	-	选择

['stɔːriz] . [sɪks] .

Stories	.	6	.
故事	.	6	.

仙女的故事；或奥伯龙的新宫廷，包含 13 个精选故事。6.

[dʒeɪn] ['siːtən] ; [ɔːr] , [ðə; ði][kɔːr'niːliən] [krɔːs] .

JANE	SEATON	;	or	,	the	Cornelian	Cross	.
简	西顿	;	或者	,	这	康乃馨	叉	.

简·西顿；或，康乃馨十字架。

['sɛvən] . ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ; [ɔːr]['seɪkrɪd]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] .

7	.	BIBLE	STORIES	;	or	Sacred	Histories	,	selected	by	the	Rev	.	W	.
7	.	圣经	故事	;	或者	神圣	历史	,	已选	经过	这	牧师	.	W	.

[smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . [eɪt] .

Smith	,	M	.	A	.	8	.
史密斯	,	M	.	一个	.	8	.

7. 圣经故事；或神圣历史，由 W. Smith 牧师（文学硕士）选编。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . [naɪn] .

THE	LIFE	AND	SURPRISING	ADVENTURES	OF	ROBINSON	CRUSOE	.	9	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	.	9	.

鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。9.

[ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

THE	LEISURE	OF	A	LADY	,	employed	for	the	Amusement	and	Instruction	of
这	闲暇	的	一个	女士	,	受雇	为了	这	娱乐	和	操作说明	的

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . - .

her	Children	.	10	.
她	孩子们	.	-	.

一位女士的闲暇时间，用于娱乐和教导她的孩子。10.

[truː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] .

TRUE	STORIES	from	the	History	of	Scotland	,	selected	by	the	Rev	.
真的	故事	从	这	历史	的	苏格兰	,	已选	经过	这	牧师	.

['dʌbljuː] . [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . - .

W	.	Smith	,	M	.	A	.	11	.
W	.	史密斯	,	M	.	一个	.	-	.

苏格兰历史上的真实故事，由 W. Smith 牧师（文学硕士）选编。

[prerz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɘ-] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] . - .

PRAYERS	AND	MEDITATIONS	,	by	Dr	.	Samuel	Johnson	.	12	.
祈祷	和	冥想	,	经过	博士	.	塞缪尔	约翰逊	.	-	.

祈祷与冥想，作者：塞缪尔·约翰逊博士。12.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] , [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [naɪt] . - .

THE	LIFE	AND	HEROIC	ACTIONS	OF	SIR	WILLIAM	WALLACE	,	the	Scottish	Knight	.	13	.
这	生活	和	英勇	行动	的	先生	威廉	华莱士	,	这	苏格兰	骑士	.	-	.

苏格兰骑士威廉·华莱士爵士的生平及其英勇事迹。13.

[ɪn'dʌldʒəns] , [ə; eɪ] [teɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ” - .

INDULGENCE	,	a	Tale	by	the	author	of	“	The	Vacation	.	”	14	.
放纵	,	一个	故事	经过	这	作者	的	“	这	假期	.	”	-	.

《放纵》，作者是《假期》的作者。14.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['mɜːrri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['mɪstər] - ,

THE	HISTORY	OF	Mrs	MURRAY	AND	HER	CHILDREN	,	by	Mr	M'Gavin	,
这	历史	的	太太	默里	和	她	孩子们	，经过	先生	-		，

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] . ” - .

Author	of	“	The	Protestant	.	”	15	.
作者	的	“	这	新教	.	”	-	.

《默里夫人和她的孩子们的故事》，作者是《新教徒》的作者麦加文先生。15.

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aːts] , [ɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪks'paʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns]

THE	ORACLE	OF	THE	ARTS	,	or	Entertaining	Expounder	of	the	Wonders	of	Science
这	神谕	的	这	艺术	，或者		娱乐	阐释者	的	这	奇迹	的	科学

.

:

.

艺术的先知，或科学奇迹的娱乐阐释者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神